

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 290 .]
X , 不 . - .]

X，第 290 号。

[ˈsætədeɪ] , [dɪˈsembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 29 , 1827 .
周六 , 十二月 - , - .

1827年12月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[əʊld][ˈherəmˈskerəm]
OLD SARUM
老的 萨鲁姆

古萨鲁姆

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːlɪɪst] [ˌæntɪˈkweəriən] [ˈrekɔːdz] , [əʊld][ˈherəmˈskerəm][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti]
Among the earliest antiquarian records , Old Sarum is described as a city
之中 这 最早 古玩 记录 , 老的 萨鲁姆 是 描述 作为 一个 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒiː] ;
of the Belgae ;
的 这 比利时 ;

在最早的古物记录中，老萨鲁姆被描述为比利时人的城市；

[ænd; ənd][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstləs] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and its historical details have proved an exhaustless mine for the
和 它是 历史 细节 有 已证实 一个 无排气 矿 为了 这
[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['ɪləsˌtretər] .
researches of topographical illustrators .
研究 的 地形 插画家 .

其历史细节已被证明是地形插图画家研究的取之不尽的宝库。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [haɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪm'əʊtəst]
Sir R . C . Hoare describes it as " a city of high note in the remotest
先生 拉 . C . 霍尔 描述 它 作为 " 一个 城市 的 高的 笔记 在 这 最远
[pɪərɪədz][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] ['bærəʊz] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
periods by the several barrows near it ,
时期 经过 这 一些 墓丘 靠近 它 ,

RC Hoare爵士将其描述为"根据附近几座墓冢可知，这是一座在遥远时期就已颇具名望的城市"。

[ænd; ənd][ɪts][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst][druː'ɪdɪkəl] ['templz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['neɪmli] ,
and its proximity to the two largest Druidical temples in England , namely ,
和 它是 邻近 到 这 二 最大 德鲁伊 寺庙 在 英格兰 , 即 ,
[ˌstəʊn'hendʒ] [ænd; ənd] ['eibəri] . " [wʌn]
Stonehenge and Abury . " 1
巨石阵 和 阿伯里 . " 1

而且它毗邻英格兰最大的两座德鲁伊教神庙，即巨石阵和阿伯里神庙。"1

" ['eɪnʃənt] [wɪlts] , " — [sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]
" Ancient Wilts , " — Sir R . C . Hoare , speaking of Stonehenge , expresses his
" 古老的 威尔特郡 , " — 先生 拉 . C . 霍尔 , 请讲 的 巨石阵 , 表达 他的
[ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['ɜːlɪɪst] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][selts; kelts] ,
opinion that " our earliest inhabitants were Celts ,
观点 那 " 我们的 最早 居民 是 凯尔特人 ,

"古老的威尔特郡，"——R.C.霍尔爵士在谈到巨石阵时表达了他的观点，即"我们最早的居民是凯尔特人，

[eks] - - [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['ɜːlɪɪst] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][selts; kelts] ,
X - - expresses his opinion that " our earliest inhabitants were Celts ,
X - - 表达 他的 观点 那 " 我们的 最早 居民 是 凯尔特人 ,

X——表达了他的观点，即"我们最早的居民是凯尔特人，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋz] ['kʌstəmz] , [raɪts] , [ænd; ənd]
who naturally introduced with them their own buildings customs , rites , and
WHO 自然 介绍 和 他们 他们的 自己的 建筑物 海关 , 仪式 , 和
[rɪ'lɪdʒən] ['serɪmənɪz] ,
religions ceremonies ,
宗教 仪式 ,

他们自然而然地将自己的建筑、习俗、仪式和宗教庆典带了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
and to them I attribute the erection of Stonehenge ,
和 到 他们 我 属性 这 勃起 的 巨石阵 ,

我认为巨石阵的建造归功于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['rendə(r)]
and the greater part of the sepulchral memorials that still continue to render
和 这 更大的 部分 的 这 墓穴 纪念碑 那 仍然 继续 到 使成为
[ɪts][ɪn'vaɪrənz][səʊ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] .
its environs so truly interesting to the antiquary and historian .
它是 周边环境 所以 真的 有趣的 到 这 古董商 和 历史学家 .

还有大部分墓葬纪念碑，它们至今仍然让周围的环境对古物学家和历史学家来说非常有趣。

" ['eibəri] , [ɔ:(r)] ['eɪvbəri] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] ,
" Abury , or Avebury , is a village amidst the remains of an immense temple ,
" 阿伯里 , 或者 埃夫伯里 , 是 一个 村庄 在……之中 这 遗迹 的 一个 巨大 寺庙 ,

"阿伯里（或称埃夫伯里）是一个位于一座巨大神庙遗址中的村庄，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði]
which for magnificence and extent is supposed to have exceeded the
哪个 为了 壮丽 和 程度 是 据称 到 有 超出 这
[mɔ:(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ;
more celebrated fabric of Stonehenge ;
更多的 著名 织物 的 巨石阵 ;

据说，它的宏伟壮丽和规模超过了更为著名的巨石阵；

[sʌm; səm] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [in'kwaiərə][hæv; həv][haʊ'evə(r)] , ['kærid] [ðeə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd]
Some enthusiastic inquirers have however , carried their supposition beyond
一些 热情的 询问者 有 然而 , 携带 他们的 假设 超过
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

然而，一些热情的探究者却将他们的假设推向了不可能的境地。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [zi:l] [hæv; həv]['i:v(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˌæntidɪ'lu:viən]
and in their zeal have even supposed them to be antediluvian
和 在 他们的 热情 有 甚至 据称 他们 到 是 洪水前的
['leɪbə(r)] !
labours !
劳动 !

他们甚至出于热情，认为这些是洪水前的伟大工程！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['herəm'skerəm][hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] ,
Many of the barrows in the vicinity of Sarum have been opened ,
许多 的 这 墓丘 在 这 附近 的 萨鲁姆 有 到过 打开 ,

萨鲁姆附近的许多墓冢已被打开。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweəriən]['relɪks][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .
and in them several antiquarian relics have been discovered .
和 在 他们 一些 古玩 遗物 有 到过 发现 .

其中还发现了几件古董文物。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [haɪ] [ˌæntɪ'kweəriən] ['ɪntrəst] ,
In short , the whole county is one of high antiquarian interest ,
在 短的 , 这 所有的 县 是 一 的 高的 古玩 兴趣 ,

总之，整个县都具有很高的古物研究价值。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bi:n] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [dju:] [fɪ'deləti][ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] .
and its history has been illustrated with due fidelity and research .
和 它是 历史 有 到过 插图 和 到期的 忠诚 和 研究 .

它的历史得到了充分的忠实还原和考证。

[ðə; ði]['rəʊmənz][held][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɪlətri]
The Romans held it as a strong military
这 罗马书 握住 它 作为 一个 强的 军队

罗马人将其视为强大的军事要塞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 442]
[页 -]

[第442页]

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [lɔː] , ['ʌndə(r)]
station , and it was admitted to the privileges of the Latin law , under
车站 , 和 它 曾是 承认 到 这 特权 的 这 拉丁 法律 , 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ; [ˌtuː'tuː]
the name of Sorbiodunum ; 2
这 姓名 的 - ; 2

该站以索比奥杜努姆（Sorbiodunum）之名，享有拉丁法律赋予的特权；2

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sæksnz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
Under the Saxons it ranked among the most considerable towns of the West
在下面 这 撒克逊人 它 排名 之中 这 最多 大量 城镇 的 这 西方
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

在撒克逊人统治时期，它跻身西王国最重要的城镇之列。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [i'stæbliʃmənt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and possessed ecclesiastical establishments soon after the conversion of the
和 拥有 教会的 机构 很快 后 这 转换 的 这
['sæksnz][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] . [θriː]
Saxons to Christianity . 3
撒克逊人 到 基督教 . 3

在撒克逊人皈依基督教后不久，他们就拥有了教会机构。3

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['friːkwənt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
In the early part of the ninth century it was the frequent residence of
在 这 早期的 部分 的 这 第九 世纪 它 曾是 这 频繁 住宅 的
['egbərt] ;
Egbert ;
埃格伯特 ;

九世纪初，这里是埃格伯特经常居住的地方；

[ænd; ənd][ɪn] - ,
and in 960 ,
和 在 - ,

公元960年，

['edgə(r)] [ə'sembəld] [hɪə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ri'pel]
Edgar assembled here a national council to devise the best means of repelling
埃德加 组装 这里 一个 国家的 理事会 到 设计 这 最好的 方法 的 排斥
[ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] . [fɔːr]
the Danes in the north . 4
这 丹麦人 在 这 北 . 4

埃德加在此召集了一个全国委员会，商讨抵御丹麦人在北方入侵的最佳方案。4

['ɑːθə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd] [haɪ]
Arthur commanded it to be more strongly fortified by another trench and high
亚瑟 命令 它 到 是 更多的 强烈 强化 经过 其他 沟 和 高的
[ˌpælɪ'sɑːˌdoʊz] . [faɪv]
palisadoes . 5
栅栏 . 5

亚瑟下令用另一条壕沟和高高的栅栏加固该防御工事。5

[ɪn] - , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kən'viːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðə; ði] ['prelit] , ['nəublz] , ['ʃerif] ,
In 1086 , William the Norman convened in this city the prelates , nobles , sheriffs ,
在 - , 威廉 这 诺曼 召集 在 这 城市 这 主教们 , 贵族 , 警长 ,

1086年，诺曼人威廉在这座城市召集了主教、贵族和郡长，

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [də'mɪnjənz] , [ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ; [sɪks]
and knights of his new dominions , there to receive their homage ; 6
和 骑士 的 他的 新的 领地 ， 那里 到 收到 他们的 尊敬 ； 6
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ,
and probably ,
和 大概 ，

以及他新领地的骑士们，在那里接受他们的效忠；6 并且可能，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [freɪmd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔː] , [æz; əz] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
within its walls was framed the feudal law , as Domesday Book was commenced in the same year .
之内 它是 墙壁 曾是 框 这 封建 法律 ， 作为 《末日审判书》 书 曾是 开始 在 这 相同的 年 .

封建法律就诞生于它的城墙之内，因为《末日审判书》也是在同一年开始编纂的。

[tuː] ['ʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)][held][hɪə(r)] ; [wʌn][baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] , [ɪn] - ,
Two other national councils were held here ; one by William Rufus , in 1096 ,
二 其他 国家的 议会 是 握住 这里 ； 一 经过 威廉 鲁弗斯 ， 在 - ，

这里还召开过另外两次全国性会议；一次是威廉·鲁弗斯于 1096 年召开的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][baɪ] ['henri] [ai][ɪn] - . ['sɛvən]
and another by Henry I in 1116 . 7
和 其他 经过 亨利 我 在 - . 7

还有亨利一世于1116年7月所作的另一份。

['piːtə(r)][ɒv; əv][blwɑː] , [æn; ən] ['ɜːli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['raɪtə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [əʊld]['herəm'skerəm][æz; əz] " ['bærən] , [draɪ] ,
Peter of Blois , an early ecclesiastical writer , described Old Sarum as " barren , dry ,
彼得 的 布卢瓦 ， 一个 早期的 教会的 作家 ， 描述 老的 萨鲁姆 作为 " 荒芜 ， 干燥 ，

早期教会作家布卢瓦的彼得将老萨鲁姆描述为"贫瘠、干旱"，

[ænd; ənd] ['sɒlətri] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;
and solitary , exposed to the rage of the wind ;
和 孤 ， 裸露 到 这 愤怒 的 这 风 ；

孤零零的，暴露在狂风的肆虐之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([stændz]) [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
and the church (stands) as a captive on the hill where it was built ,
和 这 教会 （ 站立 ） 作为 一个 俘虏 在 这 爬坡道 在哪里 它 曾是 建造 ，

而教堂则像被囚禁在它建造的山丘上一样屹立着。

[laɪk][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][gɒd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [prə'feɪn] [haʊs] [ɒv; əv]['beiəl] . " [eit]
like the ark of God shut up in the profane house of Baal . " 8
喜欢 这 方舟 的 上帝 关闭 向上 在 这 亵渎 房子 的 巴力 . " 8

就像上帝的约柜被关在巴力那亵渎的殿堂里一样。"8

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['deɪtə][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] ;
Such are a few of the chronological data of the principal events in the history of Old Sarum ;
这样的 是 一个 很少 的 这 按时间顺序 数据 的 这 主要的 活动 在 这 历史 的 老的 萨鲁姆 ；

以上是老萨鲁姆历史上主要事件的部分时间顺序资料；

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
these , however , will suffice to elucidate the antiquity of the city ,
这些 ， 然而 ， 将要 足够了 到 阐发 这 古代 的 这 城市 ，

然而，这些足以说明这座城市的古老历史。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

and from their historical importance cannot fail to make the preceding

和 从 他们的 历史 重要性 不能 失败 到 制作 这 前

[ɪn'greɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

engraving a subject of general as well as of local interest ,

雕刻 一个 主题 的 一般的 作为 出色地 作为 的 当地的 兴趣 ，

由于其历史重要性，前面的版画必然会引起公众和地方的广泛关注。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] - .

especially as it represents the old city , previous to its reduction in 553 .

尤其 作为 它 代表 这 老的 城市 ， 以前的 到 它是 减少 在 - .

尤其因为它代表了 553 年缩减规模之前的旧城区。

['skeəsli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] ,

Scarcely a vestige of human habitation now remains of Old Sarum ,

几乎 一个 痕迹 的 人类 居住地 现在 遗迹 的 老的 萨鲁姆 ，

古萨鲁姆如今几乎找不到任何人类居住的痕迹了。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [wʌns][ə; eɪ] [pleɪs] " [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti]

as we have shown once a place " of great importance — and a city

作为 我们 有 所示 一次 一个 地方 " 的 伟大的 重要性 — 和 一个 城市

[ə'dɔ:nd] [wɪð] ['meni] [praʊd] [st'rʌktʃəz] — [ə; eɪ]['splendɪd] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] —

adorned with many proud structures — a splendid cathedral and other churches —

装饰 和 许多 自豪的 结构 — 一个 灿烂 大教堂 和 其他 教堂 —

[ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] [wɪð] ['lɒfti] ['taʊəz] [ænd; ənd]['ræmˌpɑ:ts] — ['regjələ(r)] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] —

a castle with lofty towers and ramparts — regular streets and houses —

一个 城堡 和 高远 塔楼 和 城墙 — 常规的 街道 和 房屋 —

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and once the residence of a numerous population .

和 一次 这 住宅 的 一个 很多的 人口 .

正如我们所展示的，这里曾经是一个“非常重要的地方——一座拥有许多宏伟建筑的城市——一座壮丽的大教堂和其他教堂——一座拥有高耸塔楼和城墙的城堡——整齐的街道和房屋——并且曾经是众多人口的居住地。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]

" But all these have passed away , and nought is left to tell the tale of

" 但 全部 这些 有 通过了 离开 ， 和 零 是 左边 到 告诉 这 故事 的

[ðeə(r)] ['greɪtnəs] ,

their greatness ,

他们的 伟大 ，

“但这一切都已逝去，再也没有留下任何文字来讲述他们的伟大故事了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['krʌmblɪŋ] [rek] [ɒv; əv] ['mæsi] [wɔ:lz] ;

but a few crumbling wrecks of massy walls ;

但 一个 很少 摇摇欲坠 残骸 的 大 墙壁 ；

但只剩下几段摇摇欲坠的厚重城墙残骸；

[waɪlst] [vɑ:st] [fɒs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['ræmˌpɑ:ts] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [mɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]

whilst vast fosses and elevated ramparts remain to mark it as the site of

而 广阔的 福斯 和 升高 城墙 保持 到 标记 它 作为 这 地点 的

['desəleɪtɪŋ] [wɔ:(r)] .

desolating war .

荒凉的 战争 .

巨大的壕沟和高耸的城墙依然存在，表明这里曾是惨烈战争的发生地。

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɒv; əv][taɪm] - [wɔ:n] ['ru:ɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [sɝaʊndɪŋ] [si:nz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt]['neɪtʃə(r)]

The contrast of time - worn ruins with their surounding scenes of luxuriant nature

这 对比 的 时间 - 磨损 废墟 和 他们的 周围环境 场景 的 茂盛的 自然

[ɪz] [ə'fektɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['melənkəli] .

is affecting even to melancholy .

是 影响 甚至 到 忧郁 .

饱经风霜的废墟与周围郁郁葱葱的自然风光形成鲜明对比，甚至令人感到一丝忧伤。

[ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [əʊld] ['herəm'skerəm] [dɪ'skraɪbz] " [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [əʊts]
A recent visiter to the area of Old Sarum describes " a field of oats
一个 最近的 访客 到 这 区域 的 老的 萨鲁姆 描述 " 一个 场地 的 燕麦
['flʌrɪʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ;
flourishing on the very spot where the crowded street had formerly extended itself ;
芊芊 在 这 非常 点 在哪里 这 挤 街道 有 以前 扩展 本身 ;

一位最近到访老萨鲁姆地区的游客描述道：“在以前拥挤的街道延伸的地方，现在长满了茂盛的燕麦田；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [baɪ] [ðə; ði]
and a barrier existing to the further progress of agriculture , by the
和 一个 障碍 现存的 到 这 更远 进步 的 农业 , 经过 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
remains of the cathedral ,
遗迹 的 这 大教堂 ,

大教堂遗址也阻碍了农业的进一步发展。

['kɑːs(ə)l] , & [siː] . ['fɔːmɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['beəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['skænti] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl]
castle , & c . forming heaps of rubbish barely covered with scanty and unprofitable
城堡 , & c . 成型 堆积如山 的 垃圾 仅仅 涵盖 和 稀少 和 无利可图
['vɜːdʒə(r)] .
verdure .
绿意盎然 .

城堡等堆积如山的垃圾，上面仅覆盖着稀疏且无益的植被。

" [ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] ,
" The space occupied by the ancient city is stated to have been nearly 2 ,
" 这 空间 占领 经过 这 古老的 城市 是 声明 到 有 到过 几乎 2 ,

据称，这座古城所占空间近2,

\- [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒs] , [ɔː(r)] [dɪtʃ] , [ɒv; əv] [ɪ'mens] [depθ] ,
000 feet in diameter , surrounded with a fosse , or ditch , of immense depth ,
\- 脚 在 直径 , 包围 和 一个 福斯 , 或者 沟 , 的 巨大 深度 ,

直径 000 英尺，四周环绕着一条极深的壕沟。

[ænd; ənd] [tuː] ['ræmˌpɑːts] , ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] : [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]
and two ramparts , inner and outer : on the inner , which was much higher
和 二 城墙 , 内 和 外 : 在 这 内 , 哪个 曾是 很多 更高
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ,
than the outer ,
比 这 外 ,

还有两道城墙，内城墙和外城墙：内城墙比外城墙高得多，

[stʊd] [ə; eɪ] [wɔːl] ['nɪəli] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [flɪnt] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ,
stood a wall nearly 12 feet thick at its foundation , of flint and chalk ,
站立 一个 墙 几乎 - 脚 厚的 在 它是 基础 , 的 燧石 和 粉笔 ,

墙基处耸立着一堵近12英尺厚的墙，由燧石和白垩制成。

['strɒŋli] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [keɪst] [wɪð] [hjuːn] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
strongly cemented together , and cased with hewn stone , on which was a
强烈 水泥 一起 , 和 有壳 和 凿 石头 , 在 哪个 曾是 一个
['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] ['bætlmənts] .
parapet with battlements .
栏杆 和 城垛 .

用水泥牢固地粘合在一起，并用凿成的石头包裹，上面有带垛口的女儿墙。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪtədəl] ,
In the centre , on the summit of the hill , stood the castle or citadel ,
在 这 中心 , 在 这 首脑 的 这 爬坡道 , 站立 这 城堡 或者 堡垒 ,

在中心，山顶上，矗立着城堡或要塞。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ɪnt'rentʃmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] ['ræmpɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [bɪ'niːθ] ,

surrounded with a very deep intrenchment and a high rampart ; and in the area beneath ,

包围 和 一个 非常 深的 战壕 和 一个 高的 壁垒 ; 和 在 这 区域 下面 ,

四周环绕着很深的壕沟和高高的城墙；在下方区域，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtə(r)] ['ræmˌpɑːts] , [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

forming a wide space between the inner and outer ramparts , stood the city ,

成型 一个 宽的 空间 之间 这 内 和 外 城墙 , 站立 这 城市 ,

城市矗立在内外城墙之间，形成一片宽阔的空间。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [pɑːts] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;

divided into equal parts , north and south ;

分割 进入 平等的 部分 , 北 和 南 ;

将南北两部分相等；

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪt] — [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['entrənsiz] ,

near the middle of each division was a gate — these two being the grand entrances ,

靠近 这 中间 的 每个 分配 曾是 一个 门 — 这些 二 存在 这 盛大 入口 ,

每个区域的中间附近都有一座大门——这两座就是正门。

[wɪð] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [məʊl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] .

with a tower and mole over and before each .

和 一个 塔 和 痣 超过 和 前 每个 .

每个塔楼上方和前方都有一只鼹鼠。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['ʌðə(r)] ['taʊəz] , [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] ,

Besides these were ten other towers , at equal distances round the city ; and opposite them ,

除了 这些 是 十 其他 塔楼 , 在 平等的 距离 圆形的 这 城市 ; 和 对面的 他们 ,

除此之外，城周围等距分布着另外十座塔楼；与它们相对的是，

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

in a straight line with the castle , were built the principal streets ,

在 一个 直的 线 和 这 城堡 , 是 建造 这 主要的 街道 ,

主要街道与城堡呈直线排列，

[.intə'sektid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [wʌn] [grænd] ['sɜːkjələ(r)] [striːt] , [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

intersected in the middle with one grand circular street , encompassing the whole city .

相交 在 这 中间 和 一 盛大 圆 街道 , 包含 这 所有的 城市 .

中间与一条宏伟的环形街道相交，环绕着整个城市。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [stʊd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ,

In the angle to the north - west stood the cathedral , and episcopal palace ,

在 这 角度 到 这 北 - 西方 站立 这 大教堂 , 和 主教 宫殿 ,

在西北角，矗立着大教堂和主教宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

and the houses of the clergy .

和 这 房屋 的 这 牧师 .

以及神职人员的住所。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['nɪəli] ['iːkwəl] [pɑːts] [baɪ] [ænd; ənd]['ræmˌpɑːts] [θrəʊn] [ʌp] ,
The area of the city was also divided into nearly equal parts by intrenchments and ramparts thrown up ,
这 区域 的 这 城市 曾是 还 分割 进入 几乎 平等的 部分 经过 防御工事 和 城墙 抛掷 向上 ，

城市区域也被构筑的防御工事和城墙分割成几乎相等的部分。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ɪf] [wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'fensəbl] ;
by which means if one part was taken , the other was still defensible ;
经过 哪个 方法 如果 一 部分 曾是 已采取 ， 这 其他 曾是 仍然 可辩护的 ；

通过这种方法，即使一部分被攻占，另一部分仍然可以防御；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and if the whole of the out - works were in the hands of the enemy ,
和 如果 这 所有的 的 这 出去 - 作品 是 在 这 双手 的 这 敌人 ，

如果所有外围工事都落入了敌人手中，

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pregnəb(ə)l] .
the besieged could retire to the castle , whose walls were impregnable .
这 被围困 可以 退休 到 这 城堡 ， 谁 墙壁 是 坚不可摧 .

被围困者可以退守城堡，城堡的城墙坚不可摧。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] .
There appears to have been but one entrance to the castle , on the east .
那里 出现 到 有 到过 但 一 入口 到 这 城堡 ， 在 这 东方 .

城堡似乎只有一个入口，位于东侧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [welz] , [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
There were five wells , four in the city and one in the castle ,
那里 是 五 水井 ， 四 在 这 城市 和 一 在 这 城堡 ，

共有五口井，四口在城里，一口在城堡里。

[dɪ'zaɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [siːdʒ] .
designed chiefly to support the garrison and inhabitants in time of war , or during a siege .
设计 主要 到 支持 这 驻军 和 居民 在 时间 的 战争 ， 或者 期间 一个 围城 .

主要设计用于在战时或围城期间为驻军和居民提供支持。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] ,
The decline of Sarum , which was very rapid ,
这 衰退 的 萨鲁姆 ， 哪个 曾是 非常 迅速的 ，

萨鲁姆的衰落非常迅速，

[hæz; həz] [biːn] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrətiz] .
has been traced to a disagreement between the civil and ecclesiastical authorities .
有 到过 追踪 到 一个 分歧 之间 这 民用 和 教会的 当局 .

据称，此事源于世俗当局和教会当局之间的分歧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ai] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][əʊld]['herəm'skerəm] , [huː] [rəʊz][tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] ,
During the reign of Henry I . the bishop of Old Sarum , who rose to that dignity ,
期间 这 在位 的 亨利 我 . 这 主教 的 老的 萨鲁姆 ， WHO 玫瑰 到 那 尊严 ，

在亨利一世统治时期，老萨鲁姆主教晋升到了那个职位。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [æt; ət] [kɒŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

from being a parish priest at Caen , was entrusted with the keys of the fortress .

从 存在 一个 教区 牧师 在 卡昂 , 曾是 受托 和 这 钥匙 的 这 堡垒 .

他原本是卡昂的一名教区牧师，后来被委以重任，保管着要塞的钥匙。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'evə(r)] , [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The bishop , however , fell into disgrace , the king resumed the command of the castle ,

这 主教 , 然而 , 跌倒 进入 耻辱 , 这 国王 恢复 这 命令 的 这 城堡 ,

然而，主教失势后，国王重新掌控了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['əʊpənli] [in'sʌlt] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['prelət] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] .

and the military openly insulted the disgraced prelate and the clergy .

和 这 军队 公然 受辱 这 蒙羞的 主教 和 这 牧师 .

军方公开侮辱了这位失宠的主教和神职人员。

[ðiːz] [,æni'mɔsəti] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] [bɪ'stəʊd] ['meni] [gɪfts]

These animosities increasing , the Empress Maude bestowed many gifts

这些 敌意 增加 , 这 皇后 莫德 授予 许多 礼物

随着敌意加剧，玛德琳皇后赠送了许多礼物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 443]

[页 -]

[第443页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mʌtʃ] [lænd][tuː; tə][ɪts][grɑːnts] .

upon the cathedral , and added much land to its grants .

之上 这 大教堂 , 和 额外 很多 土地 到 它是 拨款 .

在大教堂的基础上，又增加了大片土地。

['hɜːbət] , [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Herbert , a subsequent bishop of the see , attempted to remove the establishment ,

赫伯特 , 一个 随后的 主教 的 这 看 , 尝试过 到 消除 这 建立 ,

赫伯特是该教区的继任主教，他曾试图废除这一制度。

[bʌt; bət][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [sək'sesə(r)] , ['rɪtʃəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

but its execution was reserved for his brother and successor , Richard Poor ,

但 它是 执行 曾是 预订的 为了 他的 兄弟 和 接班人 , 理查德 贫穷的 ,

但这项死刑的执行权留给了他的兄弟和继任者理查德·普尔。

[huːz] ['mɒnjumənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] .

whose monument is in the south chancel of the present cathedral at Salisbury .

谁 纪念碑 是 在 这 南 圣坛 的 这 展示 大教堂 在 索尔兹伯里 .

他的纪念碑位于索尔兹伯里大教堂现今的南侧圣坛内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [əʊld] ['herəm'skerəm] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] ,

This was about the year 1217 , from which time the inhabitants of Old Sarum removed their residence ,

这 曾是 关于 这 年 - , 从 哪个 时间 这 居民 的 老的 萨鲁姆 已移除 他们的 住宅 ,

大约在公元1217年，老萨鲁姆的居民开始迁居他处。

[ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ðeə(r)] [njuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :

and pulled down their dwellings , with the materials of which they constructed their new habitations :

和 拉 向下 他们的 住宅 , 和 这 材料 的 哪个 他们 建造 他们的 新的 居住地 :

他们拆毁了原有的房屋，用拆下来的材料建造了新的住所：

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['sɪti] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stent] , [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪd] .

and as one city increased in population and extent , so the other almost as rapidly decayed .

和 作为 一 城市 增加 在 人口 和 程度 , 所以 这 其他 几乎 作为 快速 腐烂的 .

随着一座城市的人口和规模不断增长，另一座城市也几乎同样迅速地衰落了。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['herəm'skerəm] , [ɔː(r)] ['sɔːlzbəri] .

Hence the establishment of New Sarum , or Salisbury .

因此 这 建立 的 新的 萨鲁姆 , 或者 索尔兹伯里 .

因此，新萨鲁姆（或索尔兹伯里）便建立起来了。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

In the reign of Edward II .

在 这 在位 的 爱德华 二 .

在爱德华二世统治时期。

['herəm'skerəm] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] .

Sarum possessed the privilege of sending two members to parliament , a privilege which it still retains .

萨鲁姆 拥有 这 特权 的 发送 二 成员 到 议会 , 一个 特权 哪个 它 仍然 保留 .

萨鲁姆曾享有向议会派遣两名议员的特权，这一特权至今仍然保留。

['krɪsməs] ['kʌstəmz] .

CHRISTMAS CUSTOMS .

圣诞节 海关 .

圣诞习俗。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(For the Mirror .)

(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪlkiz] [sketʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .

The manner of spending Christmas Eve can hardly be better described than by the celebrated Wilkie's sketch under that title .

这 方式 的 开支 圣诞节 前夕 能 几乎 是 更好的 描述 比 经过 这 著名 威尔基的 草图 在下面 那 标题 .

要描述平安夜的生活方式，恐怕没有比威尔基那幅同名著名素描更贴切的了。

['krɪsməs] [ɪz][nɒt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] .
Christmas is not now what it was formerly .
圣诞节 是 不是 现在 什么 它 曾是 以前 .

如今的圣诞节已与往昔大不相同。

['wɪlkiz] ['peɪntɪŋ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
Wilkie's painting relates to the present time ,
威尔基的 绘画 相关 到 这 展示 时间 ,

威尔基的画作与当下时代相关，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['krɪsməs] [ɪz][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
and I do not know where Christmas is more cheerfully observed in these days
和 我 做 不是 知道 在哪里 圣诞节 是 更多的 愉快地 观察到 在 这些 天
[ðæn; ðən][ɪn] ['lʌndən] — [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] — [nəʊ] ['bɔːrz] [hed] — [nəʊ] ['pædʒəntri] ,
than in London — still there is an alteration — no boar's head — no pageantries ,
比 在 伦敦 — 仍然 那里 是 一个 改造 — 不 野猪的 头 — 不 盛大庆典 ,

我不知道如今哪里比伦敦更欢乐地庆祝圣诞节——尽管有些变化——没有野猪头——没有盛大的庆祝活动。

[nəʊ]['wɔseil, -səl, 'wæ-] .
no wassailing .
不 祝酒 .

禁止祝酒。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]
In the north of England its approach is denoted by the country people having their
在 这 北 的 英格兰 它是 方法 是 表示 经过 这 国家 人们 拥有 他们的
[wʊd] ['faɪərz] ,
wood fires ,
木头 火灾 ,

在英格兰北部，乡村居民生起柴火的景象标志着这种季节的到来。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [paɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ,
consisting of huge pieces of stumps of trees piled upon the grate ,
由 的 巨大的 件 的 树桩 的 树木 堆积 之上 这 格特 ,

由堆放在格栅上的巨大树桩组成，

[ænd; ənd][baɪ] [ɪn'twaɪnɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɔːz] ,
and by entwining branches of holly over their doors ,
和 经过 交织 分支 的 冬青 超过 他们的 门 ,

并在门上缠绕冬青枝，

[ænd; ənd][baɪ] [skuːl] [bɔɪz] ['æktɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] ;
and by school boys acting some play to a school full of auditors ;
和 经过 学校 男孩们 表演 一些 玩 到 一个 学校 满的 的 审计员 ;

还有一群小学生在全校观众面前表演戏剧；

[ðə; ði] ['jɪəli] [wʌn][æt; ət] [brʌf] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
the yearly one at Brough was St . George ,
这 每年 一 在 布劳 曾是 英石 . 乔治 ,

布劳夫每年举办的圣乔治节

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ] ['pleər] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri]
which is now put down by some strolling players who exhibit in the town every
哪个 是 现在 放 向下 经过 一些 漫步 玩家 WHO 展览 在 这 镇 每一个
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

现在，一些每年圣诞节都会在镇上表演的流浪艺人会演奏这首曲子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪɡnlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
These are signals for Christmas , and although there is but one Christmas day ,
这些 是 信号 为了 圣诞节 , 和 虽然 那里 是 但 一 圣诞节 天 ,

这些都是圣诞节的信号，虽然圣诞节只有一天，

[jet] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['kwaɪətnəs] [ə'pɪəz] .
yet the week is generally over before any thing like quietness appears .
然而 这 星期 是 一般来说 超过 前 任何 事物 喜欢 寂静 出现 .

然而，一周的时间通常还没结束，平静就会出现。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ,
The morning is ushered in by the ringing of the church bells ,
这 早晨 是 引导 在 经过 这 铃声 的 这 教会 铃铛 ,

清晨，教堂的钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɒv; əv] - - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and the little maidens playing at the game of prickey sockey , as they call it .
和 这 小的 少女们 玩耍 在 这 游戏 的 - - , 作为 他们 称呼 它 .

还有那些玩“小冰球”游戏的小姑娘们，她们把这种游戏叫做“小冰球”。

[siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][best] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪsts] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][pɪnz] ,
See them all dressed up in their best , with their wrists adorned with rows of pins ,
看 他们 全部 穿着 向上 在 他们的 最好的 , 和 他们的 手腕 装饰 和 行 的 别针 ,

看他们个个盛装打扮，手腕上别着一排排的胸针，

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] .
running about from house to house inquiring who will play at the game .
跑步 关于 从 房子 到 房子 查询 WHO 将要 玩 在 这 游戏 .

挨家挨户地询问谁愿意参加游戏。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ,
The door is opened , and she cries out ,
这 门 是 打开 , 和 她 哭泣 出去 ,

门开了，她尖叫起来。

" - - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪn] ,
" Prickey Sockey , for a pin ,
" - - , 为了 一个 别针 ,

“Prickey Sockey，为了别针，

[ai][kɑː(r)][nɒt] ['weðə(r)] [ai] [lɒs] [ɔː(r)][wɪn] .
I CAR not whether I LOSS or win .
我 车 不是 无论 我 损失 或者 赢 .

我不在乎输赢。

" [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn]['həʊldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɔː(r)] - ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [θʌmz] [ə; eɪ][pɪn] ,
" The game is played by the one holding between her two fore - fingers and thumbs a pin ,
" 这 游戏 是 玩 经过 这 一 保持 之间 她 二 前 - 手指 和 拇指 一个 别针 ,

“游戏由一位玩家用两根食指和拇指夹着一根大头针进行游戏。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][klɑːsps] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][æn'tæɡənɪst] ['siːɪŋ] ['aɪðə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which she clasps tightly to prevent her antagonist seeing either part of it ,
哪个 她 扣环 紧紧 到 防止 她 反派 看到 任何一个 部分 的 它 ,
[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] ['gesɪz] .
while her opponent guesses .
尽管 她 对手 猜测 .

她紧紧抓住它，不让对手看到它的任何一部分，而她的对手则在一旁猜测。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The head of the pin is sockey , and the point prickey , and when the
这 头 的 这 别针 是 - , 和 这 观点 - , 和 什么时候 这
['ʌðə(r)] ['gesɪz] ,
other guesses ,
其他 猜测 ,

球针的头部是sockey，针尖是prickey，当其他人猜测时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] ['gesɪz] [æt; ət] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] - , " [ɔː(r)] " [ðɪs]
she touches the end she guesses at , saying , " this for prickey , " or " this
她 触摸 这 结尾 她 猜测 在 , 说 , " 这 为了 - , " 或者 " 这
[fɔː(r); fə(r)] - ;
for sockey ;
为了 - ;

她摸着她猜到的那一端，说：“这是 prickey”，或者“这是 sokkey；

" [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'livəz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [pɪnz] .
" at night the other delivers her two pins .
" 在 夜晚 这 其他 交付 她 二 别针 .

晚上，另一个人送来了她的两枚别针。

[ðʌs] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kleəd] [ʌp] ,
Thus the game is played and when the clock strikes twelve it is declared up ,
因此 这 游戏 是 玩 和 什么时候 这 钟 罢工 十二 它 是 声明 向上 ,

比赛就这样进行下去，当时钟敲响十二点时，比赛结束。

[ðæt] [ɪz] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] .
that is , no one can play after that time .
那 是 , 不 一 能 玩 后 那 时间 .

也就是说，此后就没人能玩了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɔːk] [ɔː(r)] [guːs] [paɪz] ,
The Christmas dinner consists of large pork or goose pies ,
这 圣诞节 晚餐 由 的 大的 猪肉 或者 鹅 馅饼 ,

圣诞晚餐包括大份的猪肉馅饼或鹅肉馅饼，

[wɪtʃ] [brænd] ['menʃnz] [æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊnti] ; [ðə; ði] [guːs] [ɪz][pʊt][ɪn] [həʊl] ;
which Brand mentions as peculiar to this county ; the goose is put in whole ;
哪个 品牌 提及 作为 奇特 到 这 县 ; 这 鹅 是 放 在 所有的 ;

布兰德提到这是该县特有的；鹅要整只放进去；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][baɪ][ə; eɪ] [fɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪ'nɪʃlz] ;
they are all marked on the top by a fork with the owner's initials ;
他们 是 全部 标记 在 这 顶部 经过 一个 叉 和 这 所有者的 首字母 ;

它们顶部都有一个叉形标记，上面刻有所有者的姓名首字母；

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
formerly it was a religious inscription .
以前 它 曾是 一个 宗教 题词 .

它以前是一处宗教铭文。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] [pə'hæps] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm])
In the afternoon (be it spoken perhaps to their shame)
在 这 下午 (是 它 说 也许 到 他们的 耻辱)

下午（或许是让他们感到羞愧的话）

[ðeɪ] ['sæli] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] ,
they sally forth for a game at foot - ball , the first day on which the game is played ,
他们 莎莉 前进 为了 一个 游戏 在 脚 - 球 , 这 第一的 天 在 哪个 这 游戏 是 玩 ,

他们出发去参加足球比赛，比赛当天是比赛的第一天。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [klʌbd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ,
the ball is what they call clubbed up for ,
这 球 是 什么 他们 称呼 俱乐部 向上 为了 ,

他们把球杆打到球上，就是用来打这个球的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] [ə'kɜːz] ,
and he who can run away with the ball may keep it ; but this seldom occurs ,
和 他 WHO 能 跑步 离开 和 这 球 可能 保持 它 ; 但 这 很少 发生 ,

谁能带球跑动，谁就能保住球权；但这很少发生。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
as it is kicked to pieces before the game is over .
作为 它 是 踢 到 件 前 这 游戏 是 超过 .

比赛还没结束就被踢得支离破碎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [hɪə(r)] .
And this is Christmas Day here .
和 这 是 圣诞节 天 这里 .

今天是这里的圣诞节。

[æt; ət] ['kɜːbi] ,
At Kirby ,
在 柯比 ,

在柯比，

[ə; eɪ] [mæn] [nemd] [tɒm] - ([sɪns] [dɪ'siːst]) [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
a man named Tom Mattham (since deceased) used to go round the town on Christmas Eve ,
一个 男人 命名 汤姆 - (自从 死者) 用过的 到 去 圆形的 这 镇 在 圣诞节 前夕 ,

一位名叫汤姆·马瑟姆（已故）的男子过去常常在圣诞夜在镇上四处走动。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəlz] ;
about twelve o'clock , with a bell , and chant a few carols ;
关于 十二 点钟 , 和 一个 钟 , 和 呗 一个 很少 圣诞颂歌 ;

大约十二点钟，敲响铃铛，唱几首圣诞颂歌；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒləm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [weɪts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
this was too solemn to be compared to the London waits , but the custom still exists .
这 曾是 也 庄严 到 是 比较的 到 这 伦敦 等待 , 但 这 风俗 仍然 存在 .

这比伦敦的排队等候要庄严肃穆得多，但这种习俗仍然存在。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv] ['devənʃə] [ə; eɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['kʌstəm] [prɪ'veɪlz] , [ðæt]
In most of the western parts of Devonshire a superstitions custom prevails , that
在 最多 的 这 西 部分 的 德文郡 一个 迷信 风俗 占上风 ， 那
[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,
on Christmas Eve ,
在 圣诞节 前夕 ，

在德文郡西部的大部分地区，盛行着一种迷信习俗，即在圣诞前夜，

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , ['ɒks(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['niːlɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
at twelve o'clock , oxen in their stalls are always kneeling , as in the attitude
在 十二 点钟 ， 牛 在 他们的 摊位 是 总是 跪着 ， 作为 在 这 态度
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;
of devotion ;
的 虔诚 ；

中午十二点，牛棚里的牛总是跪着，仿佛在表达虔诚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɒn][əʊld] ['krɪsməs] [iːv] ['əʊnli] .
but since the style was altered , they do this on Old Christmas Eve only .
但 自从 这 风格 曾是 已修改 ， 他们 做 这 在 老的 圣诞节 前夕 仅有的 .

但由于习俗有所改变，他们只在旧历圣诞前夜这样做。

[æt; ət] ['wɪtˌbɛk] , [ɪn] ['kʌmbələnd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ;
At Whitbeck , in Cumberland , they have a similar superstition ;
在 惠特贝克 ， 在 坎伯兰 ， 他们 有 一个 相似的 迷信 ；

在坎伯兰郡的惠特贝克，人们也有类似的迷信；

[ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,
the bees are said to sing on the midnight before Christmas Day ,
这 蜜蜂 是 说 到 唱歌 在 这 午夜 前 圣诞节 天 ，

据说蜜蜂会在圣诞节前夜鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒks(ə)n][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .
and the oxen to kneel at the same hour .
和 这 牛 到 下跪 在 这 相同的 小时 .

牛也要在同一时间跪下。

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
In many parts of the north too it should be observed ,
在 许多 部分 的 这 北 也 它 应该 是 观察到 ，

在北方的许多地区也应该注意这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [lɑːdʒ] [æʃ] [ænd; ənd] ['hɒli] [stɪks]
it is customary for men to go out and cut large ash and holly sticks
它 是 习惯 为了 男人 到 去 出去 和 切 大的 灰 和 冬青 棍子
[ænd; ənd] [ɪn'twaɪn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
and entwine them over the doors of their houses .
和 缠绕 他们 超过 这 门 的 他们的 房屋 .

男人们习惯外出砍伐粗大的白蜡木和冬青树枝，并将它们缠绕在自家门上。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmbələnd] , ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [ə'semb(ə)l] [ɒn] ['krɪsməs] [tuː; tə] [ges] [huː] [ðeə(r)]
And in Cumberland , little maidens assemble on Christmas to guess who their
和 在 坎伯兰 ， 小的 少女们 集合 在 圣诞节 到 猜测 WHO 他们的
['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
husband shall be ,
丈夫 将 是 ，

在坎伯兰郡，圣诞节期间，小姑娘们会聚集在一起，猜测她们未来的丈夫是谁。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪŋgjələ(r)]
which is done by collecting peculiar sticks , and looking for some singular
哪个 是 完毕 经过 收集 奇特 棍子 , 和 寻找 为了 一些 单数
[mɑ:k] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
mark upon them .
标记 之上 他们 .

具体做法是收集一些奇特的树枝，并在上面寻找一些特殊的标记。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['swi:tˌhɑ:ts] [tu:] [send] [raʊnd] [ðeə(r)]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [læs]
This is the time when sweethearts too send round their presents to the young lasses
这 是 这 时间 什么时候 甜心们 也 发送 圆形的 他们的 礼物 到 这 年轻的 姑娘们
,
,
,

这个时候，情侣们也会给年轻姑娘们送礼物。

[baɪ] [hu:m] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
by whom others are returned .
经过 谁 其他的 是 返回 .

其他人则通过他返回。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['əʊpən] [haʊs] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['ɒbsəli:t] .
The custom of keeping open house is , I think , obsolete .
这 风俗 的 保持 打开 房子 是 , 我 思考 , 过时的 .

我认为，举办开放式房屋的习俗已经过时了。

['hædən] [hɔ:l] ([səʊ] [leɪt] [æz; əz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]) [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən]['djʊərɪŋ] [twelv] [deɪz]
Haddon Hall (so late as Queen Elizabeth) was kept open during twelve days
哈顿 大厅 (所以 晚的 作为 女王 伊丽莎白) 曾是 保留 打开 期间 十二 天
['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] ,
after Christmas ,
后 圣诞节 ,

哈顿庄园（甚至在伊丽莎白女王时期）在圣诞节后的十二天内都保持开放。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
with the old English hospitality .
和 这 老的 英语 热情好客 .

秉承英国传统的待客之道。

[ai] [əb'zɜ:v] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][sʌm; səm][əʊld] [bʊks] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] " [keɪks] [ænd; ənd] [eɪlz]
I observe also in some old books accounts of a feast of " cakes and ales
我 观察 还 在 一些 老的 图书 账户 的 一个 盛宴 的 " 蛋糕 和 麦芽酒
" ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəl] . [naɪn]
" being usual . 9
" 存在 通常 . 9

我还注意到一些古籍中记载，宴请宾客享用"蛋糕和啤酒"是很常见的。9

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] - , [baɪ] ['wɪŋkɪn] [di:] [wɜ:rd] [ɪn] - , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]
In the book of Christmasse Carolles , by Wynkyn de Worde in 1521 , are the
在 这 书 的 圣诞节 - , 经过 温金 德 单词 在 - , 是 这

在温金·德·沃德于1521年创作的《圣诞颂歌集》中，收录了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 444]
[页 -]

[第444页]

['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz][ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hed] : —
following verses on bringing in the Boar's head : —
下列的 诗句 在 带来 在 这 野猪的 头 : —

以下诗句讲述了如何取回野猪头：—

" [ə; eɪ] ['kæɹəl] - [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] ,
" A Carrol bryngyne in the boar's head ,
" 一个 卡罗尔 - 在 这 野猪的 头 ,

“野猪头上的卡罗尔·布林金

['keɪpət]['ɑːpriː] - .
Caput Apri defero .
头 四月 - .

Caput Apri defero.

['red(ə)n] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi]['dɒmɪnəʊ] .
Redden laudes Domino .
变红 赞扬 骨牌 .

雷登称赞多米诺。

" [ðə; ði] - [hed] [ɪn] ['hænd] [ai] ,
" The bore's head in hande brynge I ,
" 这 - 头 在 汉德 布林格 我 ,

“钻孔头在手中，我，

[wɪð] - [geɪ] [ænd; ənd] ['rəʊzməri]
With garlaudes gay and rosemary
和 - 同性恋 和 迷迭香

与加劳德·盖伊和罗斯玛丽

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [sɪŋ] ['mɪəli] ,
I praye you all synge merely ,
我 祈祷 你 全部 辛格 仅仅 ,

我祈求你们都只是歌唱，

[ˌkjuː juː 'aɪ] ['ɛstɪs] [ɪn][kən'vɪvioʊ] .
Qui estis in convivio .
qui 埃斯蒂斯 在 欢聚 .

Qui estis in convivio.

" [ðə; ði] - [hed] [ai] [əndɚstænd]
" The bore's head I understande
" 这 - 头 我 明白了

“我理解钻孔的头部

[ɪz][ðə; ði] [ʃɛfeɪ] - [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
Is the chefe servyce in this lande ,
是 这 厨师 - 在 这 兰德 ,

这个地区的厨师服务如何?

[luk] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fænd] ,
Looke wherever it be fand ,
看 无论 它 是 粉丝 ,

无论它在哪里，

['səːvait] [kʌm] ['kæntɪkoʊ] .
Servite cum cantico .
仆役 精液 坎蒂科 .

Servite cum cantico.

" [biː; bi] - [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['læsɪ]
" Be gladde both man and lasse
" 是 - 两个都 男人 和 拉塞

“男人和女人都要高兴”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæθ] - ['aʊə(r)] -
For this hath ordayned our stewarde
为了 这 有 - 我们的 -

因为这已为我们的管家制定了命令

[tuː; tə] [ʃɛr] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs]
To chere you all this Christmasse
到 切尔 你 全部 这 圣诞节

在这个圣诞节，祝大家圣诞快乐！

[ðə; ði] - [hed] [wɪð] - .
The bore's head with mustarde .
这 - 头 和 - .

枪膛头部沾有芥末酱。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , - , ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Upon the young prince's coronation , 1170 , Henry II .
" 之上 这 年轻的 王子的 加冕礼 , - , 亨利 二 .

"在小王子加冕之际，1170 年，亨利二世。"

" [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːvə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [hed] [wɪð] ['trʌmpɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" served his son at the table as server , bringing up the bore's head with trumpets before it ,
" 服务 他的 儿子 在 这 桌子 作为 服务器 , 带来 向上 这 - 头 和 小号 前 它 ,

"他让儿子在餐桌上侍奉，用号角将钻头抬到它面前。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] .
according to the manner .
根据 到 这 方式 .

按方式。

" — - .
" — Hollinshed .
" — - .

——霍林谢德。

[ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [wɒz; wəz] [stʌft] " [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wɪð] ['trʌmpɪts] ['pleɪɪŋ] ,
The boar's head was stuffed " with branches of rosemary , " it appears with trumpets playing ,
这 野猪的 头 曾是 填充 " 和 分支 的 迷迭香 , " 它 出现 和 小号 玩耍 ,

画面中，野猪头里塞满了"迷迭香枝"，同时响起了号角声。

[səʊ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] - .
so that " it was a grande syghte .
所以 那 " 它 曾是 一个 格兰德 - .

所以"这是一个盛大的征兆。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grænd] [' duː ɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['djʊərɪŋ] ['krɪsməs] .
" It would appear they had grand doings at the inns of court during Christmas .
" 它 会 出现 他们 有 盛大 行为 在 这 旅馆 的 法庭 期间 圣诞节 .

"看来他们在圣诞节期间在律师学院里举行了盛大的活动。"

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hed] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['plætə(r)] ,
The usual dish at the first course at dinner was " a large bore's head upon a silver platter ,
这 通常 盘子 在 这 第一的 课程 在 晚餐 曾是 " 一个 大的 - 头 之上 一个 银 拼盘 ,

晚餐第一道菜通常是"放在银盘上的大水牛头"，

[wɪð] - .
with minstralsye .
和 - .

与吟游诗人。

" — ['dʌgdeɪlz] [ɔːrɪdʒ] . [dʒɜːr] .
" — Dugdale's Orig . Jur .
" — 杜格代尔的 原 . 法学 .

"—Dugdale 的原始法学著作

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] ,
Before the last civil wars ,
前 这 最后的 民用 战争 ,

在上次内战之前，

[ðə; ði] [fɜːst] ['daɪət] [ɪn] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] ['krɪsməs]
the first diet in gentlemen's houses that was brought to table at Christmas
这 第一的 饮食 在 绅士的 房屋 那 曾是 带来 到 桌子 在 圣诞节
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
was a boar's head with a lemon in his mouth .
曾是 一个 野猪的 头 和 一个 柠檬 在 他的 嘴 .

绅士们家中圣诞节端上餐桌的第一道菜是嘴里叼着柠檬的野猪头。

[æt; ət] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [rɪ'teɪnd] ;
At Queen's College , Oxford , the custom is retained ;
在 女王大学 大学 , 牛津 , 这 风俗 是 保留 ;

牛津大学女王学院保留了这一习俗；

[ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [tjuːn] ,
the bearer of it brings it into the hall singing to an old tune ,
这 持有人 的 它 带来 它 进入 这 大厅 歌唱 到 一个 老的 调 ,

携带者哼着古老的曲调，将它带进大厅。

[æn; ən] [əʊld] ['lætɪn] [raɪm] , ['keɪpət] ['ɑːpriː] - , & [siː] .
an old Latin rhyme , Caput Apri Defero , & c .
一个 老的 拉丁 韵 , 头 四月 - , & c .

一首古老的拉丁韵律，Caput Apri Defero 等。

['fɔːməli] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,
Formerly , " An English gentleman at the opening of the great day ,
以前 , " 一个 英语 绅士 在 这 开幕 的 这 伟大的 天 ,

以前，"一位英国绅士在大日子开幕式上，

[ai] . [iː] . [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
i . e . on Christmas Day in the morning ,
我 . e . 在 圣诞节 天 在 这 早晨 ,

即圣诞节当天早上，

[hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] .
had all his tenants and neighbours enter his hall by day - break .
有 全部 他的 租户 和 邻居 进入 他的 大厅 经过 天 - 休息 .

天亮之前，他让所有房客和邻居都进入他的大厅。

[ðə; ði] [strɒŋ] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dʒæks] [went] ['plentɪfəli] [ə'baʊt] [wɪð]
The strong beer was broached , and the black jacks went plentifully about with
这 强的 啤酒 曾是 已提出 , 和 这 黑色的 杰克 去 大量 关于 和
[təʊst] ,
toast ,
吐司 ,

烈性啤酒被端了出来，黑杰克们拿着烤面包四处走动。

['ʃʊgə(r)] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] .

sugar , nutmeg , and good Cheshire cheese .

糖 , 肉豆蔻 , 和 好的 柴郡 奶酪 .

糖、肉豆蔻和优质柴郡奶酪。

[ðə; ði] ['hækɪn] ([ðə; ði] [greɪt] ['sɒsɪdʒ]) [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔɪld] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] ,

The hackin (the great sausage) must be boiled by day - break ,

这 黑客攻击 (这 伟大的 香肠) 必须 是 煮沸 经过 天 - 休息 ,

大香肠（hackin）必须在黎明前煮熟。

[ɔː(r)] [els] [tuː] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] ([ðə; ði] [kʊk]) [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

or else two young men must take the maiden (the cook) by the arms ,

或者 别的 二 年轻的 男人 必须 拿 这 少女 (这 厨师) 经过 这 武器 ,

否则，两个年轻男子必须抓住少女（厨娘）的手臂。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and run her round the market - place till she is ashamed of her

和 跑步 她 圆形的 这 市场 - 地方 直到 她 是 羞愧 的 她

['leɪzinəs] . " — [frɒm; frəm]

laziness . " — From

懒惰 . " — 从

让她绕着集市跑一圈，直到她为自己的懒惰感到羞愧为止。”——摘自

[æn; ən] [əʊld] [trækt] , " [raʊnd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kəʊl] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts] .

an old Tract , " Round about our Coal Fire , or Christmas Entertainments .

一个 老的 田地 , " 圆形的 关于 我们的 煤炭 火 , 或者 圣诞节 娱乐 .

一本古老的小册子，《围绕着我们的煤火，或圣诞娱乐》。

" ['fɜːðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [trækt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] " [ɪn] ['krɪsməs] - ,

" Further , from the same Tract we find that " In Christmas holidayes ,

" 更远 , 从 这 相同的 田地 我们 寻找 那 " 在 圣诞节 - ,

此外，从同一篇论文中我们发现，“在圣诞节假期，

" [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [spred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ; [ðə; ði] ['sɜːlɔɪn] [ɒv; əv]

" the tables were all spread from the first to the last ; the sirloins of

" 这 表格 是 全部 传播 从 这 第一的 到 这 最后的 ; 这 西冷牛排 的

[biːf] ,

beef ,

牛肉 ,

“从第一排到最后一排，所有餐桌上都摆满了食物；牛里脊肉，

[ðə; ði] [paɪz] , [ðə; ði] [plʌm] ['pɒrɪdʒ] , [ðə; ði] ['keɪpɒn; 'keɪpən] , ['tɜːkɪz] , [giːs] [ænd; ənd]

the minched pies , the plum porridge , the capons , turkeys , geese and

这 明奇 馅饼 , 这 李子 稀饭 , 这 阉鸡 , 火鸡 , 鹅 和

[plʌm] - ['pʊdɪŋz] ,

plum - puddings ,

李子 - 布丁 ,

肉馅饼、李子粥、阉鸡、火鸡、鹅和李子布丁，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , ['evri] [wʌn] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['welkəm]

were all brought upon the board , every one ate heartily and was welcome

是 全部 带来 之上 这 木板 , 每一个 一 吃 衷心地 和 曾是 欢迎

,

,

,

所有人都被请上桌，每个人都吃得津津有味，受到了热烈欢迎。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " ['meri] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [bɪrdz] [wæg] [ɔːl] .

which gave rise to the proverb , " merry in the hall , where beards wag all .

哪个 给予 上升 到 这 谚语 , " 欢乐 在 这 大厅 , 在哪里 胡须 摇摆 全部 .

由此产生了谚语：“大厅里热闹非凡，胡须摇曳生姿。”

" ['mɪsən] [sez] , " [ðə; ði] [plʌm] - ['pɒrɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪ] ;
" Misson says , " the plum - porridge is not at all inferior to the pie ;
" 使命 说道 , " 这 李子 - 稀饭 是 不是 在 全部 下 到 这 馅饼 ;

米森说："李子粥一点也不比馅饼差；

" [ðə; ði] [guːs] [paɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] .
" the goose pie usually made at Christmas .
" 这 鹅 馅饼 通常 制成 在 圣诞节 .

"圣诞节时常做的鹅肉馅饼。"

[juːl] [keɪks] . — [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːl] [keɪks] .
Yule Cakes . — I must now call your attention to the Yule Cakes .
圣诞节 蛋糕 . — 我 必须 现在 称呼 你的 注意力 到 这 圣诞节 蛋糕 .

圣诞蛋糕——现在我必须提请大家注意圣诞蛋糕。

[juːl] [dəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪst] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [beɪkt] [æt; ət] ['juːltaɪd] ,
Yule dough a little image of paste , was formerly baked at Yuletide ,
圣诞节 面团 一个 小的 图像 的 粘贴 , 曾是 以前 烘焙 在 圣诞节 ,

圣诞面团，一种小面团，以前是在圣诞节期间烘焙的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['beɪkəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] , [æz; əz] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] [ɑː(r); ə(r)]
and presented by bakers to their customers , as Christmas candles are
和 呈现 经过 面包师 到 他们的 顾客 , 作为 圣诞节 蜡烛 是
['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] ['tæləʊ] ['tʃɑːndlə(r)] .
given away by tallow chandlers .
给定 离开 经过 脂 钱德勒 .

就像圣诞蜡烛由蜡烛商赠送给顾客一样，面包师也会将这些糕点赠送给顾客。

[brænd] [sez] , " [ðə; ði] [juːl] [dəʊ] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
Brand says , " the Yule dough has perhaps been intended for an image of
品牌 说道 , " 这 圣诞节 面团 有 也许 到过 故意的 为了 一个 图像 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

布兰德说，"圣诞面团或许是用来表现孩子的形象的，

['dʒiːzəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] ,
Jesus , with the Virgin Mary , " and he says , " it is now , if I mistake not ,
耶稣 , 和 这 处女 玛丽 , " 和 他 说道 , " 它 是 现在 , 如果 我 错误 不是 ,

耶稣与圣母玛利亚在一起，"他说，"如果我没记错的话，就是现在。"

['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [leɪd] [ə'saɪd] , [ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [rɪ'teɪnd] ['əʊnli] [baɪ] ['tʃɪldrən] .
pretty generally laid aside , or at most retained only by children .
漂亮的 一般来说 铺设 旁边 , 或者 在 最多 保留 仅有的 经过 孩子们 .

一般情况下都会被束之高阁，或者最多只由孩子保留。

" ['mɪstə(r)] . [brænd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði]
" Mr . Brand was not aware that the custom still prevailed in many parts in the
" 先生 . 品牌 曾是 不是 意识到的 那 这 风俗 仍然 最终获胜 在 许多 部分 在 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

布兰德先生并不知道这种习俗在北方许多地方仍然盛行。

[æt; ət] [brʌf] [ai] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [et; eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəd] [wɪð]
At Brough I have frequently ate of the cakes ; they are figured with
在 布劳 我 有 频繁地 吃 的 这 蛋糕 ; 他们 是 想 和
['kʌrənts] ,
currants ,
醋栗 ,

在布罗夫，我经常吃那里的蛋糕；蛋糕上装饰着葡萄干图案。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] - [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

and are usually eaten with a basin of frumity on Christmas Eve .

和 是 通常 吃 和 一个 盆地 的 - 在 圣诞节 前夕 .

通常在圣诞夜与一碗水果沙拉一起食用。

[mɪns] [paɪz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [kɔːld] , [ɔː(r)] - [paɪz] .

Mince pies are there called minched , or shrid pies .

剁碎 馅饼 是 那里 称为 明奇 , 或者 - 馅饼 .

肉馅饼在那里被称为 minched 或 shrid pies。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['dekɪŋ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [wɪð] ['hɒli] , & [siː] . [ə'rɪdʒɪneɪts] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hiːðənɪʃ] ['præktɪsɪz] .

The custom of decking our houses and churches with holly , & c . originates from ancient heathenish practices .

这 风俗 的 甲板 我们的 房屋 和 教堂 和 冬青 , & c . 起源于 从 古老的 异教徒 实践 .

用冬青等装饰房屋和教堂的习俗源于古代异教徒的习俗。

['mɪstə(r)] . [brænd] [sez] , [ðæt] " ['hɒli] [wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [dek] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

Mr . Brand says , that " holly was used only to deck the inside of houses at Christmas ,

先生 . 品牌 说道 , 那 " 冬青 曾是 用过的 仅有的 到 甲板 这 里面 的 房屋 在 圣诞节 ,

布兰德先生说，“冬青以前只用来在圣诞节装饰房屋内部”，

[waɪl] ['aɪvi] [wɒz; wəz] [juːst] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪnt.nərz] [saɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evərˌgrin] [æt; ət]['fjuːnərəlz] .

while ivy was used not only as a vintner's sign , but also among the evergreens at funerals .

尽管 常春藤 曾是 用过的 不是 仅有的 作为 一个 酿酒师 符号 , 但 还 之中 这 常绿植物 在 葬礼 .

常春藤不仅被用作酿酒商的标志，还被用作葬礼上的常青植物之一。

" [ˌɑːtʃ'diːkən] ['neəriːz] ['menʃnz] " [ðə; ði] ['kʌstəm] ['lɒŋgɪst] [prɪ'zɜːvd] ,

" Archdeacon Nares mentions " the custom longest preserved ,

" 副主教 鼻孔 提及 " 这 风俗 最长 保存完好 ,

“纳雷斯副主教提到‘保存最久的习俗，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['sɜːrvənts] [hɔːl] ,

was the hanging up of a bush of mistletoe in the kitchen or servant's hall ,

曾是 这 绞刑 向上 的 一个 衬套 的 槲寄生 在 这 厨房 或者 仆人的 大厅 ,

指的是在厨房或佣人房里悬挂一丛槲寄生。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

with the charm attached to it ,

和 这 魅力 随附的 到 它 ,

以及它所附带的护身符，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪst] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['krɪsməs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['mærid] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] .

that the maid who was not kissed under it at Christmas would not be married in that year .

那 这 女佣 WHO 曾是 不是 亲吻 在下面 它 在 圣诞节 会 不是 是 已婚 在 那 年 .

据说，圣诞节时没有被亲吻的女仆，当年就不会结婚。

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜːvd] , [vɪz] .
" In the north a similar custom is observed , viz .
" 在 这 北 一个 相似的 风俗 是 观察到 , 即 .

"北方也有类似的习俗，即

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɒli] .
that of kissing a maiden over a bunch of holly .
那 的 接吻 一个 少女 超过 一个 束 的 冬青 .

就像在冬青树丛中亲吻少女一样。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vɜːdʒɪl] [sez] , [ðæt] " - [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [wɪð] - , ['flaʊəz] ,
Polydore Virgil says , that " Trimmyng of the temples with hangynges , flowers ,
波利多尔 维吉尔 说道 , 那 " - 的 这 寺庙 和 - , 花朵 ,
[bau] , [ænd; ənd] - ,
boughs , and garlandes ,
树枝 , 和 - ,

波利多尔·维吉尔说，"用垂饰、鲜花、树枝和花环装饰寺庙，

[wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [dekt] [ðeə(r)]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɪð]
was taken of the heathen people , whiche decked their idols and houses with
曾是 已采取 的 这 异教徒 人们 , 哪个 甲板 他们的 偶像 和 房屋 和
[sʌtʃ] - .
such arraye .
这样的 - .

是从异教徒那里学来的，他们用这样的装饰品来装点偶像和房屋。

" [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊə(r)][kəʊl]['faɪə(r)] . — ['fɔːməli] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" Round about our Coal Fire . — Formerly fires were in the middle of the
" 圆形的 关于 我们的 煤炭 火 . — 以前 火灾 是 在 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

"围绕着我们的煤火——以前火都烧在房间中央，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hens] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,
and the company sat in a ring round about it , hence the proverb ,
和 这 公司 卫星 在 一个 戒指 圆形的 关于 它 , 因此 这 谚语 ,

公司员工围着它围坐成一圈，因此有了这句谚语。

" [raʊnd] [ə'baʊt]['aʊə(r)][kəʊl]['faɪə(r)] , " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [æz; əz]['eni][æt; ət]
" round about our coal fire , " which is as great a comfort as any at
" 圆形的 关于 我们的 煤炭 火 , " 哪个 是 作为 伟大的 一个 舒适 作为 任何 在
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

"围坐在我们的煤火旁"，这在圣诞节期间是莫大的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [juːl] [lɒɡ] , [ɔː(r)] ['juːltaɪd] [lɒɡ] ,
In the north they have their Yule log , or Yuletide log ,
在 这 北 他们 有 他们的 圣诞节 日志 , 或者 圣诞节 日志 ,

北方有他们的圣诞柴，或者圣诞木柴。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒɡ] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
which is a huge log burning in the chimney corner ,
哪个 是 一个 巨大的 日志 燃烧 在 这 烟囱 角落 ,

那是一根巨大的木柴在烟囱角落里燃烧着。

[waɪlst] [ðə; ði] [juːl] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [ɒn][ə; eɪ] " ['ɡɜːdl] ,
whilst the Yule cakes are baked on a " girdle ,
而 这 圣诞节 蛋糕 是 烘焙 在 一个 " 腰带 ,

圣诞蛋糕是在"烤架"上烘烤的，

" ([ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [pæn]) ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" (a kind of frying pan) over the fire ;
" (一个 种类 的 煎炸 平底锅) 超过 这 火 ;

“(一种煎锅）在火上；

['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ə'semb(ə)l] ['naɪtli] [æt; ət][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [frɛndz] [tuː; tə]
little lads and maidens assemble nightly at some neighbouring friend's to
小的 小伙子们 和 少女们 集合 每晚 在 一些 邻接 朋友们 到
[hɪə(r)][ðə; ði]['gɒblɪn] ['stɔːri] ,
hear the goblin story ,
听到 这 哥布林 故事 ,

每晚，一群小男孩和小女孩都会聚集在邻居朋友家，听他们讲妖精的故事。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] " ['fɔːtʃuːn] ['telɪŋ] , " [ɔː(r)][sʌm; səm] [geɪm] .
and join in " fortune telling , " or some game .
和 加入 在 " 财富 讲述 , " 或者 一些 游戏 .

然后参与“算命”或其他游戏。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
There is a part of an old song which runs thus :
那里 是 一个 部分 的 一个 老的 歌曲 哪个 跑步 因此 :

有一首老歌的歌词是这样的：

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['kʌstəm]
and with which I shall conclude this custom
和 和 哪个 我 将 结束 这 风俗

我就以此结束这一习俗。

" [naʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [sməʊk] ,
" Now all our neighbours chimnies smoke ,
" 现在 全部 我们的 邻居 烟囱 抽烟 ,

现在我们所有邻居的烟囱都在冒烟，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [lɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
And Christmas logs are burning ,
和 圣诞节 日志 是 燃烧 ,

圣诞柴火正在燃烧。

[ðeə(r)] ['ʌvnz] [ðeɪ] [wɪð] [beɪkt] [miːeɪt] [tʃəʊk] ,
Their ovens they with baked meate choke ,
他们的 烤箱 他们 和 烘焙 肉 呛 ,

他们的烤箱里烤着肉，结果却卡住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][spɪts][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] .
And all their spits are turning .
和 全部 他们的 吐痰 是 转弯 .

他们的口水都变了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 445]
" [页 -]

[第445页]

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt]
And in another place we hear that
和 在 其他 地方 我们 听到 那

我们在另一处也听到了这样的说法。

" [ðə; ði] [wentʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɑːsəl] [bəʊlz]
" The wenches with their wassell bowles
" 这 女佣 和 他们的 瓦塞尔 保龄球

“那些拿着酒碗的女仆们”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
About the streete are singing .
关于 这 街 是 歌唱 .

街上到处都是歌声。

" ['wɒseɪl] - [bəʊl] . — ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['wɒseɪl] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɔː(r)]
" Wassail - bowl . — Formerly it was customary to wassail on Christmas Eve , or
" 痛饮 - 碗 . — 以前 它 曾是 习惯 到 痛饮 在 圣诞节 前夕 , 或者
[drɪŋk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .
drink health to the apple trees .
喝 健康 到 这 苹果 树木 .

“祝酒碗。——以前人们习惯在圣诞夜举行祝酒仪式，或者向苹果树祝酒。

" - [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪər]
" Wassaile the trees that they may beare
" - 这 树木 那 他们 可能 熊

“愿树木结果实

[juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [plʌm] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ,
You many a plum and many a peare ,
你 许多 一个 李子 和 许多 一个 皮尔 ,

你有很多李子和很多梨，

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] ['lɛsiː] [fruːts] [ðeɪ] [wɪl] [brɪndʒ] ,
For more or lesse fruits they will bringe ,
为了 更多的 或者 较少 水果 他们 将要 带 ,

他们会带来一些水果，数量多少不等。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔseil, -səl, 'wæ-] .
And do you give them wassailing .
和 做 你 给 他们 祝酒 .

你会给他们敬祝酒词吗？

" ['herɪk] .
" HERRICK .
" 赫里克 .

“赫里克。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['æklənd] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [brænd] , [ɪn] - , [ðæt] [æt; ət] - , [ɒn] ['krɪsməs]
Sir Thomas Acland informed Mr . Brand , in 1790 , that at Werington , on Christmas
先生 托马斯 阿克兰 知情的 先生 . 品牌 , 在 - , 那 在 - , 在 圣诞节
[iːv] ,
Eve ,
前夕 ,

托马斯·阿克兰爵士于1790年告知布兰德先生，在沃灵顿，圣诞前夜，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒseɪl] [ɔː(r)]
" it was then customary for the country people to sing a wassail or
" 它 曾是 然后 习惯 为了 这 国家 人们 到 唱歌 一个 痛饮 或者
['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] ,
drinking song ,
喝 歌曲 ,

“当时乡下人习惯唱祝酒歌或饮酒歌，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [təʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒseɪl] - [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
and throw the toast from the wassail - bowl to the apple - trees , in order
和 扔 这 吐司 从 这 痛饮 - 碗 到 这 苹果 - 树木 , 在 命令
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] .
to have a fruitful tree .
到 有 一个 卓有成效 树 .

将烤面包从祝酒碗中扔到苹果树上，以求苹果树结果实。

" [ɪn] ['meni] [taʊnz] [ɪn] ['kʌmbələnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə] [rəʊst] ['æplz]
" In many towns in Cumberland it is the practice on Christmas Eve to roast apples
" 在 许多 城镇 在 坎伯兰 它 是 这 实践 在 圣诞节 前夕 到 烤 苹果
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
before the fire on a string ,
前 这 火 在 一个 细绳 ,

"在坎伯兰郡的许多城镇，圣诞夜的习俗是用绳子串起苹果，放在火炉前烤。"

[ænd; ənd] [həʊld] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [spaɪst] [eɪl] ([kɔːld] [ðeə(r)] [mʌld] [eɪl])
and hold under them a bowl of spiced ale (called there mulled ale)
和 抓住 在下面 他们 一个 碗 的 加香料 麦芽酒 (称为 那里 仔细考虑 麦芽酒)
[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rəʊst] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eɪl] .
and let them roast on until they drop into the ale .
和 让 他们 烤 在 直到 他们 降低 进入 这 麦芽酒 .

在它们下面放一碗加香料的麦芽酒（当地称为热麦芽酒），让它们继续烤，直到它们掉进麦芽酒里。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [groʊz] :
We have the following picture of a country squire from Grose :
我们 有 这 下列的 图片 的 一个 国家 乡绅 从 格罗斯 :

我们有一张来自格罗斯的乡村绅士的照片，照片如下：

— " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [drɪŋk] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [eɪl] , [ɪk'sept] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
— " His chief drink the year round was generally ale , except at this season ,
— " 他的 首席 喝 这 年 圆形的 曾是 一般来说 麦芽酒 , 除了 在 这 季节 ,

"他一年四季的主要饮品通常是麦芽酒，除了这个季节。"

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['gɑːlə] [deɪz] ,
the fifth of November , or some other gala days ,
这 第五 的 十一月 , 或者 一些 其他 节日 天 ,

11月5日，或其他一些重要的日子，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['brændi] [pʌntʃ] , ['gɑːniʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊst]
when he would make a bowl of strong brandy punch , garnished with a toast
什么时候 他 会 制作 一个 碗 的 强的 白兰地 冲床 , 装饰 和 一个 吐司
[ænd; ənd] ['nʌtmeg] .
and nutmeg .
和 肉豆蔻 .

他会做一碗浓烈的白兰地潘趣酒，配上烤面包片和肉豆蔻。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [tuː] - [ɑːmd]
In the corner of his hall by the fire - side stood a large wooden two - armed
在 这 角落 的 他的 大厅 经过 这 火 - 边 站立 一个 大的 木制的 二 - 武装
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

在他大厅角落的壁炉旁，摆放着一把大型木制双扶手椅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːts] .
and within the chimney corner were a couple of seats .
和 之内 这 烟囱 角落 是 一个 夫妻 的 座位 .

壁炉角落里还有几个座位。

[hɪə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [ə'sembəld] [raʊnd] [ə; eɪ] [gləʊb] ['faɪə(r)]
Here at Christmas he entertained his tenants assembled round a globing fire
这里 在 圣诞节 他 娱乐 他的 租户 组装 圆形的 一个 环球旅行 火
[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] [lɒgz] ,
made of the roots of trees and other great logs ,
制成 的 这 根 的 树木 和 其他 伟大的 日志 ,

圣诞节期间，他在这里招待他的佃户们，大家围坐在用树根和其他大木头堆成的熊熊篝火旁。

[ænd; ənd][təʊld][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rɪ'spektɪŋ]
and told and heard the traditionary tales of the village , respecting
和 讲述 和 听到 这 传统 故事 的 这 村庄 , 尊重
[gəʊsts] [ænd; ənd] [witʃiz] ,
ghosts and witches ,
鬼魂 和 女巫 ,

他们讲述和聆听了村里关于鬼魂和女巫的传统故事,

[tɪl] [fɪə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .
till fear made them afraid to move .
直到 害怕 制成 他们 害怕的 到 移动 .

直到恐惧让他们不敢动弹。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['dʒɔːrəm][ɒv; əv] [eɪl] [wɒz; wəz][ɪn][kən'tɪnjuəl][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
In the mean time the jorum of ale was in continual circulation .
在 这 意思是 时间 这 约鲁姆 的 麦芽酒 曾是 在 持续的 循环 .

与此同时,麦芽酒的酒桶一直在流通。

" ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][æt; ət] ['æpəlbi] , [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] , [huː] [ɪz]
" Christmas Presents . — A friend of mine at Appleby , in Westmoreland , who is
" 圣诞节 礼物 . — 一个 朋友 的 矿 在 苹果比 , 在 韦斯特摩兰 , WHO 是
[ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
aware of my writing this article ,
意识到的 的 我的 写作 这 文章 ,

"圣诞礼物——我在威斯特摩兰郡阿普尔比的一位朋友,他知道我正在写这篇文章,

[sez] , " [preɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts]
says , " Pray recollect the old custom we have here of making little presents
说道 , " 祈祷 追忆 这 老的 风俗 我们 有 这里 的 制作 小的 礼物
[wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
one to another .
一 到 其他 .

他说:"请大家回忆一下我们这里古老的习俗,那就是互相赠送小礼物。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][tuː; tə][send] ['njuːmərəs] ['prez(ə)nts]
You know it is the practice here for little girls to send numerous presents
你 知道 它 是 这 实践 这里 为了 小的 女孩们 到 发送 很多的 礼物
[tuː; tə][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,
to their sweethearts ,
到 他们的 甜心们 ,

你知道,这里的小女孩通常会给心上人送很多礼物。

[sɪ'kjʊəd] [æz; əz] ['taɪtli] [wɪð] [wæks][ænd; ənd] [braʊn] ['peɪpə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
secured as tightly with wax and brown paper as can be ,
安全 作为 紧紧 和 蜡 和 棕色的 纸 作为 能 是 ,

用蜡和牛皮纸尽可能严密地包好,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [gesɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
that they may be some time guessing what it is before they open it .
那 他们 可能 是 一些 时间 猜测 什么 它 是 前 他们 打开 它 .

他们可能需要一段时间才能猜到里面是什么,然后再打开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
And if it is worth remarking ,
和 如果 它 是 值得 评论 ,

如果值得一提的话,

[ai] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] - [paɪz] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ]
I would further remind you of the sending of shrid pies (which you know
我 会 更远 提醒 你 的 这 发送 的 - 馅饼 (哪个 你 知道
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt]) [æz; əz] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] ['neɪbɜːrz] .
are very excellent) as presents to neighbours .
是 非常 出色的) 作为 礼物 到 邻居 .

我还要提醒您，可以把什里德馅饼（您知道这种馅饼非常好吃）作为礼物送给邻居。

" [ɪn] ['lʌndən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ]
" In London enough is seen of the presents at Christmas , without describing
" 在 伦敦 足够的 是 已见 的 这 礼物 在 圣诞节 , 没有 描述
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“在伦敦，人们无需多言，就能看到圣诞节的各种礼物；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] " [deɪ] [spent] ['merəli] , " [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'mens] [kɑːd] ['pleɪɪŋ] ,
and after a " day spent merrily , " they in the evening commence card playing ,
和 后 一个 " 天 花费 兴高采烈地 , " 他们 在 这 晚上 开始 卡片 玩耍 ,

在“愉快地度过了一天”之后，他们晚上开始打牌。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ʌp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [ə; eɪ]
which is kept up till morning , generally speaking , and from thenceforth a
哪个 是 保留 向上 直到 早晨 , 一般来说 请讲 , 和 从 此后 一个
[həʊl] [rʌn] [ɒv; əv] ['meri] [deɪz] ,
whole run of merry days ,
所有的 跑步 的 欢乐 天 ,

一般来说，这种庆祝活动会持续到第二天早上，然后就是一连串欢乐的日子。

[tɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [twelfθ] [deɪ] .
till and beyond Twelfth Day .
直到 和 超过 第十二 天 .

直到第十二天及之后。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'praiz] [ɒv; əv] [twelfθ] [deɪ] ([wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es]
Soon after Christmas Day we are apprized of Twelfth Day (which keeps us
很快 后 圣诞节 天 我们 是 已获知 的 第十二 天 (哪个 保持 我们
[frɒm; frəm] ['dʌlnis]) [baɪ] [ðə; ði] ['aɪsi] [keɪks] [wɪtʃ] ['evriweə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -
from dulness) by the icy cakes which everywhere appear in the pastrycook's
从 沉闷) 经过 这 冰冷的 蛋糕 哪个 到处 出现 在 这 -
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

圣诞节过后不久，糕点师橱窗里随处可见的冰霜蛋糕就提醒我们主显节（这让我们不至于变得懒散）。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
And now I think I have as far as I am able fulfilled my promise ,
和 现在 我 思考 我 有 作为 远的 作为 我 是 有能力的 已完成 我的 承诺 ,

现在我觉得我已经尽我所能履行了我的承诺。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [pə'hæps] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
and I may perhaps conclude this article with wishing you and all your
和 我 可能 也许 结束 这 文章 和 祝 你 和 全部 你的
['ridər] [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɒndənts] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .
readers and correspondents a merry Christmas and a happy new year .
读者 和 通讯员 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 .

最后，我谨祝您、您的所有读者和通讯员圣诞快乐，新年快乐。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['melrəʊz] ['æbi] .
RECOLLECTIONS OF MELROSE ABBEY .
回忆 的 梅尔罗斯 修道院 .

梅尔罗斯修道院的回忆录。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ai][duː; də] [lʌv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] ;
" I do love these ancient ruins ;
" 我 做 爱 这些 古老的 废墟 ;

"我真的很喜欢这些古代遗迹；

[wiː; wi]['nevə(r)] [tred] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][set]
We never tread upon them , but we set
我们 绝不 踏 之上 他们 , 但 我们 放

我们从不践踏它们，但我们设置

['aʊə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['revərənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Our foot upon some reverend history .
我们的 脚 之上 一些 牧师 历史 .

我们踏在神圣的历史之上。

" [ðɪs] [faɪn] ['ruːɪn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" This fine ruin has a double interest attached to it , for ,
" 这 美好的 废墟 有 一个 双倍的 兴趣 随附的 到 它 , 为了 ,

"这座美丽的废墟具有双重意义，因为，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
independent of that which is created by the antiquity and splendour of the edifice ,
独立的 的 那 哪个 是 创建 经过 这 古代 和 辉煌 的 这 大厦 ,

撇开建筑本身的古老和辉煌所创造的事物不谈，

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mə'dʒɪʃn] ;
the visiter should bear in mind that it is the Kennaquhair of the northern magician ;
这 访客 应该 熊 在 头脑 那 它 是 这 - 的 这 北方 魔术师 ;

来访者应该记住，这是北方魔法师的肯纳奎尔；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [siːnz] [səʊ] ['faɪnli] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɑː(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;
and here the scenes so finely depicted in the Monastery are vividly brought to our recollection ;
和 这里 这 场景 所以 精细地 描绘 在 这 修道院 是 生动地 带来 到 我们的 回忆 ;

在这里，修道院中描绘的那些精美场景被生动地唤起了我们的记忆；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] " ['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] " [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['dʒiːniəs] .
it gives a " local habitation and a name " to some of the most interesting creations of Sir Walter Scott's genius .
它 给予 一个 " 当地的 居住地 和 一个 姓名 " 到 一些 的 这 最多 有趣的 作品 的 先生 沃尔特 斯科特的 天才 .

它为沃尔特·斯科特爵士的一些最有趣的天才作品赋予了"地方居所和名称"。

[ðə; ði] ['æbi] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] .
The abbey is situated in a valley , surrounded by the Eildon hills .
这 修道院 是 位于 在 一个 谷 , 包围 经过 这 艾尔顿 丘陵 .

修道院坐落在山谷中，四周环绕着艾尔顿山。

[sʌm; səm]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [mɪl] , [wɪð] [ðə; ði][dæm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] " [hɒb]['mɪlə(r)] ,
Some ruins of the abbey mill , with the dam belonging to " Hob Miller ,
一些 废墟 的 这 修道院 磨 , 和 这 坝 属于 到 " 霍布 磨坊主 ,

修道院磨坊的一些遗址，以及属于“霍布·米勒”的水坝，

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['lʌvli] - , " [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
" the father of the " lovely Mysinda , " are still to be seen ;
" 这 父亲 的 这 " 迷人的 - , " 是 仍然 到 是 已见 ;

“美丽的迈辛达”的父亲，至今仍未露面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twiːd] ,
and the ford across the Tweed ,
和 这 福特 穿过 这 粗花呢 ,

还有横跨特威德河的浅滩，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːði] ['sækrɪstən][wɒz; wəz] [pleɪd] [səʊ] ['skɜːvi] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ,
where the worthy Sacristan was played so scurvy a trick by the White Lady ,
在哪里 这 值得 司事 曾是 玩 所以 坏血病 一个 诡计 经过 这 白色的 女士 ,

在那里，正直的教堂司事被白衣女郎耍得团团转。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
is also pointed out .
是 还 尖 出去 .

这一点也得到了指出。

[sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] , [ɒn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][spɒt][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Some miles off , on a wild and romantic spot on the course of the river ,
一些 英里 离开 , 在 一个 荒野 和 浪漫的 点 在 这 课程 的 这 河 ,

在几英里之外，河道上一个原始而浪漫的地方，

['elwin] , [ɔː(r)]['ælən] , [ɪz] ['feəri] [diːn] , [ɔː(r)] ['neɪmləs] [diːn] ,
Elwin , or Allan , is Fairy Dean , or Nameless Dean ,
埃尔温 , 或者 艾伦 , 是 仙女 院长 , 或者 无名 院长 ,

埃尔温，或者艾伦，就是仙女院长，或者无名院长。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] [veɪl] [ɒv; əv]
which is at once identified to be that place above the tower and vale of
哪个 是 在 一次 已识别 到 是 那 地方 多于 这 塔 和 谷 的

- ,
Glendearg ,
- ,

可以立即确定，那就是格伦迪尔格塔楼和山谷上方的那个地方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sɜː(r)]
which was the favourite haunt of the White Lady , and the spot where Sir
哪个 曾是 这 最喜欢的 出没 的 这 白色的 女士 , 和 这 点 在哪里 先生

- - [stɑː'kɑːtəz] ,
Piercie Shafton's stoccatas ,
- - 斯托卡塔 ,

这里曾是白衣女郎最喜欢出没的地方，也是皮尔西·沙夫顿爵士演奏斯托卡塔舞曲的地方。

- , [ænd; ənd][pə'sɑːdoʊz][fɜːst] [feɪld] [hɪm] ,
embroccatas , and passados first failed him ,
- , 和 帕萨多斯 第一的 失败的 他 ,

embroccatas 和 passados 最初让他失望了，

[wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]['rʌstɪk] [skɪl] [ɒv; əv]['hælbɜːt] [glɛn'dɪnɪŋ] ,
when opposed to the less polished and rustic skill of Halbert Glendinning ,
什么时候 反对 到 这 较少的 抛光 和 乡村 技能 的 哈尔伯特 格伦丁宁 ,

与哈尔伯特·格伦丁宁略显粗糙的技艺相比，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [traɪb] .
assisted by the machinations of the queen of the elfin tribe .
协助 经过 这 阴谋 的 这 女王 的 这 精灵 部落 .

在精灵族女王的阴谋诡计的帮助下。

[ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stəʊnz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
On this place are found a number of small stones , of a singular shape and appearance ,
在 这 地方 是 成立 一个 数字 的 小的 石头 , 的 一个 单数 形状 和 外貌 ,

这里有一些形状奇特的小石头，

[rɪ'zemblɪŋ] [gʌnz] , ['kreɪdlz] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðem; ðəm] , ['bɒnɪts] , & [siː] . ,
resembling guns , cradles with children in them , bonnets , & c . ,
类似 枪支 , 摇篮 和 孩子们 在 他们 , 引擎盖 , & c . ,

形似枪支、装有儿童的摇篮、女帽等等。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][tʊə(r)][tuː; tə] ['skɒtlənd] .
several of which I obtained in a tour to Scotland .
一些 的 哪个 我 获得 在 一个 旅游 到 苏格兰 .

其中几件是我在苏格兰旅行时获得的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [elf] - [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pezntri] .
They are called elf - stones by the neighbouring peasantry .
他们 是 称为 精灵 - 石头 经过 这 邻接 农民 .

邻近的农民称它们为精灵石。

['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
Many parts of the abbey are still in a state of tolerable preservation ;
许多 部分 的 这 修道院 是 仍然 在 一个 状态 的 可容忍的 保存 ;

修道院的许多部分仍然保存完好；

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kænən] - [ʃɒt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ,
the marks of cannon - shot and fire are visible on the walls in some places ,
这 标记 的 大炮 - 射击 和 火 是 可见的 在 这 墙壁 在 一些 地方 ,

在某些地方的墙壁上可以看到炮弹和火焰留下的痕迹。

[ðə; ði] ['æbi] ['hævɪŋ] [biːn] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
the abbey having been bombarded by Oliver Cromwell ,
这 修道院 拥有 到过 轰炸 经过 奥利弗 克伦威尔 ,

修道院曾遭到奥利弗·克伦威尔的炮击，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ziːl] [ə'genst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɘd'ɔːnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
with his usual zeal against every thing that adorned the country .
和 他的 通常 热情 反对 每一个 事物 那 装饰 这 国家 .

他一如既往地对国家的一切美好事物充满敌意。

['meni] ['rəʊmən]
Many Roman
许多 罗马

许多罗马人

['medlz] [ɒv; əv][ves'peɪʒɪən] , ['eɪdriən] , & [siː] . [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
medals of Vespasian , Adrian , & c . have been found about it .
奖牌 的 韦斯帕芗 , 阿德里安 , & c . 有 到过 成立 关于 它 .

附近发现了韦斯帕芗、阿德里安等人的奖章。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðæn; ðən]['melrəʊz][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ;
I hardly know a more interesting place to visit than Melrose and its neighbourhood ;
我 几乎 知道 一个 更多的 有趣的 地方 到 访问 比 梅尔罗斯 和 它是 邻里 ;

我几乎找不到比梅尔罗斯及其周边地区更有趣的地方去参观了；

[waɪl] [ðə; ði] ['æbi] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒrəl] ['les(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd] ['perɪʃəblnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːks] [reɪzd] [baɪ]['hjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
while the abbey affords a fine moral lesson on the instability and perishableness of even the most magnificent works raised by human skill and industry .
尽管 这 修道院 提供 一个 美好的 道德 课 在 这 不稳定性 和 易腐性 的 甚至 这 最多 壮丽 作品 提高 经过 人类 技能 和 行业 .

而这座修道院则给我们上了一堂很好的道德课，告诉我们即使是人类的技能和勤劳所创造的最宏伟的作品，也终究是不稳定的、易逝的。

" [hɪə(r)]['neɪkɪd][stænd][ðə; ði] ['melənkəli] [wɔːlz] ,
" Here naked stand the melancholy walls ,
" 这里 裸 站立 这 忧郁 墙壁 ,

“这里赤裸裸地矗立着忧郁的墙壁，

- [baɪ][ðə; ði] - ['tempɪsts] , [kəʊld][ænd; ənd] [bliːk] ,
Lash'd by the wint'ry tempests , cold and bleak ,
- 经过 这 - 暴风雨 , 寒冷的 和 苍凉 ,

饱受凛冽寒风的侵袭，寒冷而荒凉，

[ðæt] ['wɪs(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [aɪlz] ,
That whistle mournful through the empty aisles ,
那 哨 悲哀 通过 这 空的 过道 ,

那哀伤的哨声在空荡荡的过道里回荡，

[ænd; ənd] [piːs] - [miːl] ['krʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəz] [tuː; tə] [dʌst] ,
And piece - meal crumble down the towers to dust ,
和 片 - 一顿饭 崩溃 向下 这 塔楼 到 灰尘 ,

然后，高塔一点点地崩塌成尘埃。

" [wen] [vjuː] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
" When viewed by moonlight , the solemnity and grandeur of the effect is charming .
" 什么时候 已查看 经过 月光 , 这 严肃 和 宏伟 的 这 影响 是 迷人 .

“在月光下观赏，其庄严宏伟的景象令人着迷。”

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
An enthusiastic friend of mine , on paying the abbey a visit a year or two ago ,
一个 热情的 朋友 的 矿 , 在 付费 这 修道院 一个 访问 一个 年 或者 二 前 ,

我的一位热情的朋友在一两年前参观了这座修道院后，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['teɪpəz] .
had it lighted up with tapers .
有 它 照明 向上 和 锥形 .

用蜡烛把它点亮了。

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [frɒm; frəm][hɪm]
I subjoin a few passages from a letter I received at the time from him
我 附加 一个 很少 段落 从 一个 信 我 已收到 在 这 时间 从 他
;
;
;

我从当时收到的一封他的信中摘录几段内容附在下面；

— " ['jestədeɪ] , ['biːɪŋ] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] ['vespəz] ,
— " Yesterday , being Valentine's day , in the evening I went to vespers ,
— " 昨天 , 存在 情人节 天 , 在 这 晚上 我 去 到 晚祷 ,

——“昨天是情人节，晚上我去参加了晚祷，

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbi] ;
and had six tapers burning at the high altar in the abbey ;
和 有 六 锥形 燃烧 在 这 高的 坛 在 这 修道院 ;

并在修道院的主祭坛上点燃了六支蜡烛；

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ([eɪt]) [kən'feʃənl] , ['həʊli]['wɔːtə(r)] , [fɒnts] , [ʃraɪnz] ,
also several in each of the (eight) confessionals , holy water , fonts , shrines ,
还 一些 在 每个 的 这 (八) 忏悔录 , 圣 水 , 字体 , 神社 ,
[ænd; ənd] ['ɔːltəz] . — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
and altars . — The church - yard ,
和 祭坛 . — 这 教会 - 院子 ,

此外，在（八个）告解室、圣水池、圣龛和祭坛中也各有几件物品。——教堂墓地，

[ðə; ði] ['æbi] , [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ; [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] ;
the abbey , were silent as the grave ; you might have heard a pin drop ;
这 修道院 , 是 沉默的 作为 这 严重 ; 你 可能 有 听到 一个 别针 降低 ;

修道院里静得出奇，如同坟墓一般；掉在地上连一根针掉在地上都能听见。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] ['teɪpəz] [bɜːnt] , ['bjuːtɪfli] .
there was not a breath of air stirring , so the tapers burnt , beautifully .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 , 所以 这 锥形 烧焦的 , 非常漂亮 .

周围一丝风也没有，蜡烛燃烧得非常漂亮。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]
" This must have strongly reminded the spectator of the introduction to
" 这 必须 有 强烈 提醒 这 旁观者 的 这 介绍 到
[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,
the Monastery ,
这 修道院 ,

“这一定让观众强烈地想起了初次进入修道院时的情景。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kæptɪn] ['klʌtərˌbʌk] ,
and the visit of the worthy benedictine , accompanied by Captain Clutterbuck ,
和 这 访问 的 这 值得 本笃会 , 伴随 经过 队长 克拉特巴克 ,

还有那位德高望重的本笃会修士的来访，陪同他的是克拉特巴克船长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [hɑːt] .
for the purpose of taking up his patron's heart .
为了 这 目的 的 采取 向上 他的 赞助人的 心 .

为了赢得恩主的心。

[maɪ] [frend] [ædz] ,
My friend adds ,
我的 朋友 添加 ,

我的朋友补充道：

" [nɒt] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ɒv; əv] ['melrəʊz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
" not a taper has been burnt in St . Mary's of Melrose since the days of
" 不是 一个 锥形 有 到过 烧焦的 在 英石 . 玛丽的 的 梅尔罗斯 自从 这 天 的
[nɒks] . — [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] - ;
Knox . — On Monday I went to the tower of Glendearg ;
诺克斯 . — 在 周一 我 去 到 这 塔 的 - ;

“自从诺克斯时代以来，梅尔罗斯的圣玛丽教堂就再也没有点燃过一根蜡烛。——星期一，我去了格伦迪尔格塔；

[æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [weə(r)] [sɜː(r)] - ['ʃæftən] [ænd; ənd] ['hælbɜːt] [glɛn'dɪnɪŋ] [fɔːt] ,
at the fountain , where Sir Piercie Shafton and Halbert Glendinning fought ,
在 这 喷泉 , 在哪里 先生 - 沙夫顿 和 哈尔伯特 格伦丁宁 战斗 ,
[aɪ] [gɒt] ,
I got ,
我 得到 ,

在喷泉边，也就是皮尔西·沙夫顿爵士和哈尔伯特·格伦丁宁决斗的地方，我……

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [maɪ] [gaɪd] , [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [stəʊnz] ,
with the help of my guide , some curious stones ,
和 这 帮助 的 我的 指导 , 一些 好奇的 石头 ,

在我的向导的帮助下，一些奇特的石头，

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .
said to be the work of the White Lady .
说 到 是 这 工作 的 这 白色的 女士 .

据说是白衣女士所为。

" [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .
" The scenery is picturesque in the highest degree .
" 这 风景 是 如画 在 这 最高 程度 .

“这里的景色美得令人窒息。”

" ['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [əʊld] ['melrəʊz] .
" Yesterday I went to Old Melrose .
" 昨天 我 去 到 老的 梅尔罗斯 .

昨天我去了老梅尔罗斯。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The windings of the Tweed there are beautiful ;
这 绕组 的 这 粗花呢 那里 是 美丽的 ;

那里的特威德河蜿蜒曲折，景色优美；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [bel] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɒndərɪŋz] .
but the tolling the abbey bell recalls me from my wanderings .
但 这 收费 这 修道院 钟 召回 我 从 我的 漫游 .

但修道院的钟声将我从游荡中拉了回来。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]
" The impression made on Sir Walter Scott by the ruins may be inferred from
" 这 印象 制成 在 先生 沃尔特 斯科特 经过 这 废墟 可能 是 推断 从
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
the following lines : —
这 下列的 线条 : —

从以下几行文字中可以推断出沃尔特·斯科特爵士对这些废墟的印象：

" [ɪf] [ðaʊ] [vjuː] [feə(r)] ['melrəʊz] [ə'raɪt] ,
" If thou would'st view fair Melrose aright ,
" 如果 你 会 看法 公平的 梅尔罗斯 好的 ,

“如果你想好好欣赏美丽的梅尔罗斯，

[gəʊ] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] ;
Go visit it by the pale moonlight ;
去 访问 它 经过 这 苍白 月光 ;

在皎洁的月光下去参观吧；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪ] [biːmz] [ɒv; əv] ['laɪtsəm] [deɪ]
For the gay beams of lightsome day
为了 这 同性恋 光束 的 轻盈 天

为了那阳光灿烂的日子里明亮的光芒

[gɪld][bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði]['ruːɪnz] [greɪ] .
Gild but to flout the ruins grey .
镀金 但 到 蔑视 这 废墟 灰色的 .

镀金，却要蔑视废墟的灰色。

[wen] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ɪn] [naɪt] ,
When the broken arches are black in night ,
什么时候 这 破碎的 拱门 是 黑色的 在 夜晚 ,

当夜幕降临，残破的拱门一片漆黑时，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃɑːftɪd] ['ɔːriəl] ['glimə] [waɪt] ;
And each shafted oriel glimmers white ;
和 每个 轴 凸窗 微光 白色的 ;

每个凸出的窗框都闪烁着白光；

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['laɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ʃaʊə(r)]
When the cold light's uncertain shower
什么时候 这 寒冷的 灯 不确定 淋浴

当寒冷的光线带来不确定的阵雨

[striːmz] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl]['taʊə(r)] ,
Streams on the ruin'd central tower ,
流 在 这 毁了 中央 塔 ,

中央塔楼废墟上的溪流，

[wen] ['bʌtrəs] [ænd; ənd] ['bʌtrəs] , [ɔːl'tɜːnətli] ,
When buttress and buttress , alternately ,
什么时候 支持 和 支持 , 交替 ,

当扶壁和扶壁交替出现时，

[siːm] [freɪmd] [ɒv; əv]['eb(ə)n][ænd; ənd]['aɪvəri] ;
Seem framed of ebon and ivory ;
似乎 框 的 乌木 和 象牙 ;

似乎是用乌木和象牙制成的框架；

[wen] ['sɪlvə(r)] ['edʒɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] ,
When silver edges the imagery ,
什么时候 银 边缘 这 图像 ,

当图像边缘呈银色时，

[ænd; ənd][ðə; ði][skrəʊlz] [ðæt] [tiːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
And the scrolls that teach thee to live and die ;
和 这 卷轴 那 教 你 到 居住 和 死 ;

还有教导你如何生存和死亡的经卷；

[wen] ['dɪstənt] [twiːd] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [reɪv] ,
When distant Tweed is heard to rave ,
什么时候 遥远 粗花呢 是 听到 到 锐舞 ,

当远处传来特威德的咆哮声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊlət] [tuː; tə] [huːt] ['or] [ðə; ði] [ded] [mænz] [greɪv] ;
And the owlet to hoot o'er the dead man's grave ;
和 这 猫头鹰幼崽 到 叱 超过 这 死的 男人的 严重 ;

小猫头鹰在死者的坟墓上空鸣叫；

[ðen] [gəʊ] — [bʌt; bət][gəʊ][ə'ləʊn][ðə; ði] [waɪl] —
Then go — but go alone the while —
然后 去 — 但 去 独自的 这 尽管 —

然后就走——但要独自一人走——

[ðen] [vjuː] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [paɪl] ;
Then view St . David's ruin'd pile ;
然后 看法 英石 . 大卫的 毁了 桩 ;

然后参观圣大卫教堂的废墟；

[ænd; ənd] [həʊm] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['suːθlɪ] [sweə(r)] ,
And home returning , soothly swear ,
和 家 返回 , 舒缓地 发誓 ,

回到家，平静地发誓，

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] [sæd] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Was never scene so sad and fair !
曾是 绝不 场景 所以 伤心 和 公平的 !

从未见过如此悲伤又如此公平的场景！

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ([wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði]
" One of your correspondents (with whom I had once a disputation on the
" 一 的 你的 通讯员 (和 谁 我 有 一次 一个 争论 在 这

['weɪti] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [gəʊsts]) [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] ['epɪtɑːf] ,
weighty subject of ghosts) sent you a version of the subjoined epitaph ,
重 主题 的 鬼魂) 发送 你 一个 版本 的 这 并列 墓志铭 ,

“你的一位通信者（我曾与他讨论过关于鬼魂这个重大话题）给你寄来了一份下面这段墓志铭的版本，

[wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ,
with a trifling alteration in the spelling ,
和 一个 琐事 改造 在 这 拼写 ,

拼写上略有改动，

([wɪtʃ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [tuːm] - [stəʊn] [ɪn] ['melrəʊz] ['æbi] ,) [wɪð] [ðiːz]
(which is copied from a very ancient tomb - stone in Melrose Abbey ,) with these
(哪个 是 复制 从 一个 非常 古老的 墓 - 石头 在 梅尔罗斯 修道院 ,) 和 这些

[rɪ'mɑːrks] ,
remarks ,
评论 ,

（这段文字抄自梅尔罗斯修道院一块非常古老的墓碑，）并附有以下说明：

([siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
(see MIRROR , vol .
(看 镜子 , 卷 .

（参见 MIRROR，第 1 卷）

[fɔːr] , [piː] . -) : — " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [!]
4 , p . 392) : — " The following beautiful lines were written by a cow - boy [!]
4 , p . -) : — " 这 下列的 美丽的 线条 是 书面 经过 一个 奶牛 - 男生 [!]

4，第 392 页）：——“以下优美的诗句是一位牛仔写的[！]

[ɪn] ['sʌsɪks] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [tʃɔːk] , [[mɑːk] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .]
in Sussex on a wall , with a piece of red chalk , [mark the precision .]
在 苏塞克斯 在 一个 墙 , 和 一个 片 的 红色的 粉笔 , [标记 这 精确 .]

在苏塞克斯郡的一面墙上，用一块红粉笔，[标明精确位置。]

[ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['peɪpə(r)] ,
They have only been inserted in a Sussex paper ,
他们 有 仅有的 到过 插入 在 一个 苏塞克斯 纸 ,

它们只被刊登在苏塞克斯郡的一份报纸上。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['meni] ['lʌndən] ['ridər] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] .
and may be quite unknown to many London readers , " & c . & c . & c .
和 可能 是 相当 未知 到 许多 伦敦 读者 , " & c . & c . & c .

对于许多伦敦读者来说，这可能相当陌生，“等等等等等等”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][həʊks] .
This is a regular hoax .
这 是 一个 常规的 骗局 .

这是个常见的骗局。

['epɪtɑːf] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['gəʊɪθ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The earth goeth on the earth ,
这 地球 戈特 在 这 地球 ,

大地在大地上运转，

- [laɪk] [gəʊld] ;
Glist'ring like Gold ;
- 喜欢 金子 ;

闪闪发光，如同黄金；

[ðə; ði] [ɜːθ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wəʊld] .
The earth goes to the earth sooner than it wold .
这 地球 去 到 这 地球 很快 比 它 沃尔德 .

地球比它预想的更快地走向毁灭。

[ðə; ði] [ɜːθ] [bɪldz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ;
The earth builds on the earth castles and towers ;
这 地球 建造 在 这 地球 城堡 和 塔楼 ;

大地在大地上建造城堡和高塔；

[ðə; ði] [ɜːθ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] .
The earth says to the earth , all shall be ours .
这 地球 说道 到 这 地球 , 全部 将 是 我们的 .

大地对大地说：一切都将属于我们。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['wɒndərə(r)] [meɪ] [pɑːs] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wɪð] ['prɒfɪt][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Here the contemplative wanderer may pass many an hour , with profit and pleasure ,
这里 这 沉思的 流浪者 可能 经过 许多 一个 小时 , 和 利润 和 乐趣 ,

在这里，沉思的漫步者可以消磨许多时光，从中获得益处和乐趣。

" [mɪd]['epitɑːf,-tæf][ænd; ənd] [tuːmz] ,
" Mid epitaphs and tombs ,
" 中 墓志铭 和 陵墓 ,

“墓志铭和墓碑之间，

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
Wrapt in the dreams of other days .
包裹 在 这 梦境 的 其他 天 .

沉浸在往日的梦境中。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
" HISTORY OF THE ABBEY .
" 历史 的 这 修道院 .

“修道院的历史。”

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [taɪmz] ,
I have arranged a few particulars of the history , & c . of this relic of monkish times ,
我 有 安排 一个 很少 细节 的 这 历史 , & c . 的 这 遗迹 的 僧侣般的 时代 ,

我整理了一些关于这件僧侣时代遗物的历史细节等等。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðiːz] ['desəlt(ə)ri] [rɪ'mɑːrks] .
which will form an appropriate conclusion to these desultory remarks .
哪个 将要 形式 一个 合适的 结论 到 这些 漫无目的的 评论 .

这将为这些零散的发言画上一个恰当的句号。

" [heɪl] !
" Hail !
" 冰雹 !

"冰雹！

[jiː; ji][bəʊld] ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [paɪl] ,
ye bold turrets , and thou rev'rend pile ,
是的 大胆的 炮塔 , 和 你 - 桩 ,

你们这些雄伟的塔楼，还有你们这些令人敬畏的铁塔，

[ðæt] [siːm] [ɪn]['eɪdʒɪz] ['hɔːri] [rest][tuː; tə][smaɪl] !
That seem in age's hoary rest to smile !
那 似乎 在 年龄 苍老 休息 到 微笑 !

那笑容仿佛在岁月的沉淀中绽放！

[ɔːl] [treɪl] !
All trail !
全部 踪迹 !

全部路线！

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [kri'eɪtɪv] ['fænsi] [riːdz]
for here creative fancy reads
为了 这里 有创造力的 想要 阅读

这里有一些充满创意和奇思妙想的读物。

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz][pɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [diːdz] .
Of ages past the long - forgotten deeds .
的 年龄 过去的 这 长的 - 被遗忘的 契约 .

远古时代，早已被遗忘的事迹。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fʊtsteps] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðaɪ] ['geɪts] ,
With trembling footsteps I approach thy gates ,
和 发抖 脚步声 我 方法 你的 大门 ,

我颤抖着脚步走向你的大门，

[ðə; ði] ['mæsi] [dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] [greit] !
The massy door upon the hinges grates !
这 大 门 之上 这 铰链 格栅 !

厚重的门在铰链上发出刺耳的响声！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn]
as it opens what a hollow groan
作为 它 打开 什么 一个 空洞的 呻吟

它打开时发出了一声空洞的呻吟

- [krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪz] [θrəʊn] !
' Cross the dark hall and down the aisles is thrown !
- 叉 这 黑暗的 大厅 和 向下 这 过道 是 抛掷 !

穿过黑暗的走廊，沿着过道往下扔！

" [sɜː(r)] ['ɛgərtən] - .
" SIR EGERTON BAYDGES .
" 先生 埃格顿 - .

“埃格顿·贝奇斯爵士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['æbi] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət]['melrəʊz] [ə'baʊt]
It is handed down by tradition that an abbey was founded at Melrose about
它 是 递交 向下 经过 传统 那 一个 修道院 曾是 创立 在 梅尔罗斯 关于
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] .
the end of the sixth century .
这 结尾 的 这 第六 世纪 .

据传统说法，梅尔罗斯修道院大约在六世纪末期建立。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɪn] - ; [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] ,
The famous St . Cuthbert was one of the abbots in 643 ; he , however ,
这 著名的 英石 . 卡斯伯特 曾是 一 的 这 修道院院长 在 - ; 他 , 然而 ,

著名的圣库斯伯特是公元643年的修道院院长之一；然而，他

[left] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['həʊli]['aɪlənd] , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] .
left , and went to Holy Island , in Northumberland .
左边 , 和 去 到 圣 岛 , 在 诺森伯兰郡 .

离开后，他去了诺森伯兰郡的圣岛。

['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] ; [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
Many wonderful stories are related of St . Cuthbert ; that eleven years after
许多 精彩的 故事 是 有关的 的 英石 . 卡斯伯特 ; 那 十一 年 后
[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['həʊli]['aɪlənd] ,
his death in Holy Island ,
他的 死亡 在 圣 岛 ,

关于圣库斯伯特有很多精彩的故事；在他于圣岛去世十一年后，

([ɪn] - ,) [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] , [ig'zibitid] [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
(in 687 ,) his body , on being taken up , exhibited no marks of corruption ,
(在 - ,) 他的 身体 , 在 存在 已采取 向上 , 展出 不 标记 的 腐败 ,

（公元687年）他的遗体被抬出时，没有发现任何腐烂的迹象。

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , & [siː] . & [siː] . - [sək'siːdɪd] [ˌes 'tiː] . ['kʌθbət] ,
seeming as if asleep , & c . & c . Ethelwold succeeded St . Cuthbert ,
似乎 作为 如果 睡着了 , & c . & c . - 成功了 英石 . 卡斯伯特 ,

仿佛睡着了一样，等等。埃塞尔沃尔德继承了圣库斯伯特的爵位。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and sometime after the monastery was ruined by the
和 有时 后 这 修道院 曾是 毁坏 经过 这

修道院被毁后不久……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

[deɪnz] .
Danes .
丹麦人 .

丹麦人。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['æbi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɪz] [kɔːld] [əʊld]['melrəʊz] ,
The place where this abbey is supposed to have stood is called Old Melrose ,
这 地方 在哪里 这 修道院 是 据称 到 有 站立 是 称为 老的 梅尔罗斯 ,

据说这座修道院曾经所在的地方叫做老梅尔罗斯。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['æbi] .
and is a mile and a half from the present abbey .
和 是 一个 英里 和 一个 一半 从 这 展示 修道院 .

距离现在的修道院一英里半。

['melrəʊz] ['æbi] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪn] - .
Melrose Abbey was founded by king David of Scotland in 1136 .
梅尔罗斯 修道院 曾是 创立 经过 国王 大卫 的 苏格兰 在 - .

梅尔罗斯修道院由苏格兰国王大卫于1136年创建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ten] [j'iəz] .
It is supposed to have been built in ten years .
它 是 据称 到 有 到过 建造 在 十 年 .

据说这座建筑用了十年时间建成。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
The church of the convent was dedicated to St . Mary on the 28th of July , 1146 .
这 教会 的 这 修道院 曾是 投入的 到 英石 . 玛丽 在 这 28th 的 七月 , - .

修道院教堂于 1146 年 7 月 28 日奉献给圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɔːdə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
It was the mother church of the Cistertian order in Scotland .
它 曾是 这 母亲 教会 的 这 - 命令 在 苏格兰 .

它是苏格兰熙笃会的母教堂。

[ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['riːvəks] ['æbi] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
The monks were brought from Rievaulx Abbey , in Yorkshire .
这 僧侣 是 带来 从 里沃克斯 修道院 , 在 约克郡 .

这些僧侣来自约克郡的里沃修道院。

[ðeə(r)]['hæbɪt][wɒz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] .
Their habit was white ; and they soon superseded the order of the Benedictines .
他们的 习惯 曾是 白色的 ; 和 他们 很快 被取代 这 命令 的 这 本笃会修士 .

他们的会服是白色的；他们很快就取代了本笃会。

[ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [krɒs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The abbey is built in the form of St . John's cross , of the Gothic style of architecture ,
这 修道院 是 建造 在 这 形式 的 英石 . 约翰的 叉 , 的 这 哥特 风格 的 建筑学 ,

这座修道院呈圣约翰十字形，是哥特式建筑风格。

[ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [bredθ] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ; [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
and is 258 feet in length ; the breadth 137 - 1 / 2 feet ; and 943 feet in circumference .
和 是 - 脚 在 长度 ; 这 宽度 - - 1 / 2 脚 ; 和 - 脚 在 圆周 .

长 258 英尺；宽 137.5 英尺；周长 943 英尺。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['taʊə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] ; [ɪts]['prez(ə)nt] [haɪt] [ɪz] -
A considerable part of the principal tower is now in ruins ; its present height is 84
一个 大量 部分 的 这 主要的 塔 是 现在 在 废墟 ; 它是 展示 高度 是 -
[fiːt] .
feet .
脚 .

主塔的大部分现已成为废墟；其目前高度为 84 英尺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['veri] [suː'pɜːb] ['wɪndəʊz] ;
There are many very superb windows ;
那里 是 许多 非常 高超 视窗 ;

这里有很多非常棒的窗户；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tɒp] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
the principal one at the east end (which is the top nave of the cross ,
这 主要的 一 在 这 东方 结尾 (哪个 是 这 顶部 中殿 的 这 叉 ,

东端的主殿（即十字形建筑的上层中殿）

) [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
) appears to have been more recently built than the others ,
) 出现 到 有 到过 更多的 最近 建造 比 这 其他的 ,

看起来比其他建筑建造时间晚一些。

[ænd; ənd][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [ɪk'striːm] [haɪt] , [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .
and is 57 feet in extreme height , and 28 feet wide .
和 是 - 脚 在 极端 高度 , 和 - 脚 宽的 .

最高处达 57 英尺，最宽处达 28 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz] , & [siː] .
It has been ornamented with statues , & c .
它 有 到过 装饰 和 雕像 , & c .

它上面装饰着雕像等等。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrvd] [wɜːk] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] ,
The beauty of the carved work , with which the abbey is profusely decorated ,
这 美丽 的 这 雕刻 工作 , 和 哪个 这 修道院 是 大量地 装饰 ,

修道院装饰精美，遍布着精美的雕刻作品。

[ɪz]['seldəm] ['iːkwəld] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] :
is seldom equalled , and deservedly celebrated :
是 很少 等于 , 和 理所当然 著名 :

鲜有匹敌，理应受到赞誉：

" ['spredɪŋ] [hɜːbs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
" Spreading herbs and flow'rets bright ,
" 传播 草药 和 花朵 明亮的 ,

“散播香草和鲜花，明亮动人，

- [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [naɪt] ;
Glisten'd with the dew of night ;
- 和 这 露 的 夜晚 ;

闪烁着夜露；

[nɔː(r)] [hɜːb] [nɔː(r)] - [ðeə(r)] ,
Nor herb nor flow'ret glisten'd there ,
也不 草本植物 也不 流 - 那里 ,

那里既没有草药也没有鲜花闪耀，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑːtʃɪz] [æz; əz][feə(r)] .
But was carved in the cloister'd arches as fair .
但 曾是 雕刻 在 这 - 拱门 作为 公平的 .

但在修道院的拱门下却雕刻着美丽的图案。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - ['wɪndəʊz] , [fɔː(r)] [dɔːz] ,

" There are in the external view of the building 50 windows , 4 doors ,

" 那里 是 在 这 外部的 看法 的 这 建筑 - 视窗 , 4 门 ,

从外观上看，这栋建筑有50扇窗户，4扇门，

- ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - ['bʌtrəsɪz] .

54 niches , and above 50 buttresses .

- 利基市场 , 和 多于 - 扶壁 .

54 个壁龛，以及 50 多个扶壁。

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

The abbey was much injured by the English in 1322 and 1384 .

这 修道院 曾是 很多 受伤 经过 这 英语 在 - 和 - .

1322年和1384年，修道院遭到英国人的严重破坏。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

Richard II .

理查德 二 .

理查二世

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grɑːnt][ɪn] - ,

made it a grant in 1389 ,

制成 它 一个 授予 在 - ,

于 1389 年授予该地所有权。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt]

as some compensation for the injuries it had sustained in the retreat

作为 一些 赔偿 为了 这 受伤 它 有 持续 在 这 撤退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

of his army .

的 他的 军队 .

作为对其军队撤退中所受损失的一种补偿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [dɪ'feɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

It was also greatly defaced during the reformation .

它 曾是 还 非常 污损 期间 这 改革 .

它在宗教改革期间也遭到了严重的破坏。

[ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd][ænd; ənd] (['pɑːtli]) [ˌmɪs'pleɪst] [ziːl] ['kænɒt] [biː; bi]

A stronger proof of their infatuated and (partly) misplaced zeal cannot be

一个 更强 证明 的 他们的 迷恋 和 (部分) 放错地方了 热情 不能 是

[ə'djuːs] ,

adduced ,

已提出 ,

我们无法找到更有力的证据来证明他们那份痴迷且（部分）错位的热情。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['edifis] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

than the destruction of religious edifices by the reformers .

比 这 破坏 的 宗教 建筑物 经过 这 改革者 .

比起改革者对宗教建筑的破坏，这更糟糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [mʌŋks] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['dignitəri] .

There were one hundred monks , without including the abbot and dignitaries .

那里 是 一 百 僧侣 , 没有 包括 这 方丈 和 达官显贵 .

僧侣共有一百人，还不包括方丈和显贵。

[ðə; ði][lɑːst] ['æbət] [wɒz; wəz][dʒeɪmz]['stjuːət] , ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][viː] . , [huː] [daɪd][ɪn] - .

The last abbot was James Stuart , natural son of James V . , who died in 1559 .

这 最后的 方丈 曾是 詹姆斯 斯图尔特 , 自然的 儿子 的 詹姆斯 V . , WHO 死亡 在 - .

最后一位修道院院长是詹姆斯·斯图亚特，他是詹姆斯五世的私生子，于 1559 年去世。

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] , . [ænd; ənd]
The privileges and possessions of the abbey were very extensive , . and
这 特权 和 财产 的 这 修道院 是 非常 广泛的 , . 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [baɪ][ɪts]['faʊndə(r)] ,
it was endowed by its founder ,
它 曾是 捐赠 经过 它是 创始人 ,

修道院的特权和财产非常庞大，而且是由其创建者捐赠的。

['deɪvɪd] , [wɪð] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['melrəʊz] , ['ɪldən] , & [siː] . , & [siː] . , [raɪt] [ɒv; əv] ['fɪʃəri] [ɒn][ðə; ði]
David , with the lands of Melrose , Eildon , & c . , & c . , right of fishery on the
大卫 , 和 这 土地 的 梅尔罗斯 , 艾尔顿 , & c . , & c . , 正确的 的 渔业 在 这
[twiːd] ,
Tweed ,
粗花呢 ,

大卫，连同梅尔罗斯、埃尔登等地的土地，以及在特威德河的捕鱼权，

& [siː] . ; [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['prɒpəti] .
& c . ; and succeeding monarchs increased its property .
& c . ; 和 成功 君主 增加 它是 财产 .

等等；其后的君主们不断增加其财产。

['sɪksti][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ri'nauns] ['pəʊpəri][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
Sixty of the monks , it is said , renounced popery at the reformation .
六十 的 这 僧侣 , 它 是 说 , 放弃 天主教 在 这 改革 .

据说，宗教改革期间，有六十名僧侣放弃了天主教信仰。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] , " 1758l .
In 1542 , the revenue of the abbey was , " 1758l .
在 - , 这 收入 的 这 修道院 曾是 , " 1758l .

1542 年，修道院的收入为“1758l。

[ɪn] ['mʌni] , - [naɪn] [b'ɒlz] [ɒv; əv] [wiːt] , - [tʃæl] . [faɪv] [b'ɒlz] [ɒv; əv] ['bɑːli] ,
in money , 14 chalders nine bolls of wheat , 56 chal . 5 bolls of barley ,
在 钱 , - 查尔德斯 九 棉铃 的 小麦 , - 挑战 . 5 棉铃 的 大麦 ,

货币方面，14 查尔德，九铃小麦，56 查尔德，五铃大麦。

- [tʃæl] . - [b'ɒlz] [ɒv; əv] [miːl] , - [tʃæl] . - [b'ɒlz] [ɒv; əv] [əʊts] , - ['keɪpɒn; 'keɪpən] ,
78 chal . 13 bolls of meal , 44 chal . 10 bolls of oats , 84 capons ,
- 挑战 . - 棉铃 的 一顿饭 , - 挑战 . - 棉铃 的 燕麦 , - 阉鸡 ,

78 只鸡，13 篮面粉，44 只鸡，10 篮燕麦，84 只阉鸡，

- ['pəʊltri] , - [stəʊn] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [eit] [tʃæl] . [ɒv; əv][sɔːlt] , - [ləʊdz] [ɒv; əv] [piːt] ,
620 poultry , 105 stone of butter , 8 chal . of salt , 340 loads of peats ,
- 家禽 , - 石头 的 黄油 , 8 挑战 . 的 盐 , - 负载 的 泥炭 ,

620只家禽，105英石黄油，8查尔盐，340车泥炭，

[ænd; ənd] - ['kærɪdʒɪz] ; " [bɪ'saɪdz] - [b'ɒlz] [ɒv; əv] [kɔːn] , - ['bærəlz] [ɒv; əv] [eɪl] ,
and 500 carriages ; " besides 60 bolls of corn , 300 barrels of ale ,
和 - 马车 ; " 除了 - 棉铃 的 玉米 , - 桶 的 麦芽酒 ,

还有500辆马车；“此外还有60篮玉米，300桶麦芽酒，

[ænd; ənd] - ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] :
and 18 hogsheads of wine , for the service of the mass :
和 - 大桶 的 葡萄酒 , 为了 这 服务 的 这 大量的 :

以及18桶葡萄酒，用于弥撒仪式：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ; [fɔːr] , 000l .
a large quantity for the entertainment of strangers ; 4 , 000l .
一个 大的 数量 为了 这 娱乐 的 陌生人 ; 4 , 000l .

大量供陌生人娱乐；4,000升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ; [ænd; ənd] 400l .
for the care of the sick ; and 400l .
为了 这 关心 的 这 生病的 ; 和 400l .

用于照顾病人；以及 400 升。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
to the barber .
到 这 理发师 .

去理发店。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] - .
These were given up at the commencement of the reformation in 1561 .
这些 是 给定 向上 在 这 开始 的 这 改革 在 - .

这些习俗在1561年宗教改革开始时被废除了。

[ðə; ði][lændz][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [ɔː(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəublz] .
The lands were either seized by the crown , or divided amongst the nobles .
这 土地 是 任何一个 查获 经过 这 王冠 , 或者 分割 在 这 贵族 .

这些土地要么被王室没收，要么被分给了贵族。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
A large portion fell into the hands of the Buccleugh family .
一个 大的 部分 跌倒 进入 这 双手 的 这 - 家庭 .

很大一部分落入了巴克洛家族手中。

[ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['maɪk(ə)l] [skɒt] , [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
A stone coffin , supposed to be that of the famous Michael Scott , the wizard ,
一个 石头 棺材 , 据称 到 是 那 的 这 著名的 迈克尔 斯科特 , 这 巫师 ,

一口石棺，据说是著名巫师迈克尔·斯科特的。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [aɪl] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɪn] - .
was found in the small aisle on the south of the chancel in 1812 .
曾是 成立 在 这 小的 走道 在 这 南 的 这 圣坛 在 - .

1812 年在圣坛南侧的小走廊里发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][hɪə(r)] .
It was authenticated that his remains had been laid here .
它 曾是 已验证 那 他的 遗迹 有 到过 铺设 这里 .

经证实，他的遗骸曾安葬于此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːltə(r)] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .
There was an altar erected to say mass for his soul .
那里 曾是 一个 坛 竖立 到 说 大量的 为了 他的 灵魂 .

人们搭建了一个祭坛，为他的灵魂举行弥撒。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] .
The length of the skeleton was six feet .
这 长度 的 这 骨骼 曾是 六 脚 .

这具骨架长六英尺。

[ə; eɪ] [stəʊn] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [beəz] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['wɪzəd] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .
A stone head at the foot of the coffin bears a very rude wizard - like appearance .
一个 石头 头 在 这 脚 的 这 棺材 熊 一个 非常 粗鲁的 巫师 - 喜欢 外貌 .

棺材脚下的石像头像，长相粗犷，像个巫师。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Alexander II .
亚历山大 二 .

亚历山大二世

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['nəublz][ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)] .
and many of the Scottish kings and nobles are buried here .
和 许多 的 这 苏格兰 国王 和 贵族 是 埋葬 这里 .

许多苏格兰国王和贵族都葬在这里。

[ðə; ði] [best] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] , [wɪtʃ] ,
The best view is obtained of the building from the south east , which ,
这 最好的 看法 是 获得 的 这 建筑 从 这 南 东方 , 哪个 ,

从东南方向可以欣赏到这座建筑的最佳景色，

[ɪn'diːd] , [kə'mændz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .
indeed , commands the whole of the ruin .
的确 , 命令 这 所有的 的 这 废墟 .

事实上，它主宰着整个废墟。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnz] - [ɔː(r)] - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['edɪnbrə] .
The village contains 500 or 600 inhabitants , and is 35 miles distant from Edinburgh .
这 村庄 包含 - 或者 - 居民 , 和 是 - 英里 遥远 从 爱丁堡 .

该村有 500 或 600 名居民，距离爱丁堡 35 英里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rəʊmən][kæmps][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
The remains of several Roman camps are to be seen in its neighbourhood ,
这 遗迹 的 一些 罗马 营地 是 到 是 已见 在 它是 邻里 ,

附近可以看到几处罗马营地的遗迹。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [beəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
and one of the hills bears the marks of having been a volcano .
和 一 的 这 丘陵 熊 这 标记 的 拥有 到过 一个 火山 .

其中一座山丘还留有火山喷发的痕迹。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['æbətsfəd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
Sir Walter Scott's residence at Abbotsford is within a few miles .
先生 沃尔特 斯科特的 住宅 在 阿伯茨福德 是 之内 一个 很少 英里 .

沃尔特·斯科特爵士在阿伯茨福德的住所距离这里只有几英里。

['vivjən] .
VYVYAN .
维维安 .

维维安。

[ɒn] [weɪts] .
ON WAITS .
在 等待 .

等待中。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['edɪtə(r)] ,
EDITOR ,
编辑 ,

编辑,

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]
— It may not be unacceptable to many of your readers to receive some
— 它 可能 不是 是 不可接受 到 许多 的 你的 读者 到 收到 一些
[ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['prevələnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['siːz(ə)n] .
elucidation of a custom which is still prevalent at the present season .
阐明 的 一个 风俗 哪个 是 仍然 流行 在 这 展示 季节 .

对于许多读者来说,了解一些在当前季节仍然盛行的习俗或许并非不可接受。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪts] , [huː] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,
I allude to the waits , who visit us in the month of December ,
我 暗示 到 这 等待 , WHO 访问 我们 在 这 月 的 十二月 ,

我指的是那些在十二月来访的游客,

[wɪð] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
with instrumental music , going from house to house .
和 乐器演奏 音乐 , 去 从 房子 到 房子 .

伴着器乐,挨家挨户地走访。

[weit] , [ɔː(r)] [weɪts] , ['fɔːməli] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [naʊn] , [ænd; ənd]
Waites , or waits , formerly wayghtes is derived from the latter noun , and
韦茨 , 或者 等待 , 以前 - 是 衍生的 从 这 后者 名词 , 和
[ə'rɪdʒənəli] ['sɪgnɪfaɪd] ['əʊbɔɪ] ,
originally signified hautbois ,
起初 表示 双板 ,

Waites,或 waits,以前称为 wayghtes,源自后一个名词,最初指双板滑雪板。

([ɔː(r)] ['əʊbɔɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,) [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'wɜːði]
(or hautbois , as we have it in English ,) of which it is not unworthy
(或者 双板 , 作为 我们 有 它 在 英语 ,) 的 哪个 它 是 不是 不配
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

(或者用英语来说,hautbois)对此值得一提的是:

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪŋgjələ(r)] ['nʌmbə(r)] .
there is no singular number .
那里 是 不 单数 数字 .

没有单一的数字。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪts] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [træns'fəːd] [tuː; tə]
From the instrument its signification was , after a time , transferred to
从 这 乐器 它是 意义 曾是 , 后 一个 时间 , 转移 到
[ðə; ði] [pə'fɔrməz] [ðəm'selvz] ;
the performers themselves ;
这 表演者 他们自己 ;

一段时间后,乐器的意义转移到了演奏者本身;

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
concerning whom , it is well known ,
有关 谁 , 它 是 出色地 已知 ,

至于他,这一点众所周知。

. [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'bʌv] [əd'vəːt] [tuː; tə] ,
. the appellation is now applied to all who follow the practice above adverted to ,
. 这 称谓 是 现在 应用 到 全部 WHO 跟随 这 实践 多于 广告 到 ,

现在,所有遵循上述做法的人都被称为“.”。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] .
especially those who , at the approach of .
尤其 那些 WHO , 在 这 方法 的 .

尤其是那些临近……的人。

['krɪsməs] , [sə'luːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['kɒnsəts] .
Christmas , salute us with their nightly concerts .
圣诞节 , 礼炮 我们 和 他们的 每晚 音乐会 .

圣诞节，他们每晚的音乐会都向我们致敬。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [seɪ] , [səʊ] [kɔːld] ,
The wayghtes of ancient times were , as some historians say , so called ,
这 - 的 古老的 时代 是 , 作为 一些 历史学家 说 , 所以 称为 ,

古代的习俗，正如一些历史学家所说，被称为……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ɔː(r)] ['weɪtɪd] [ɒn] ['pəʊt(ə)nteɪt] , ['dʒʌdʒɪz] , ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
because they attended or waited on potentates , judges , magistrates , and bodies
因为 他们 参加 或者 等待 在 统治者 , 法官 , 地方法官 , 和 身体
['kɔːpərət] , [pɒmp] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] ,
corporate , pomp and processions ,
公司的 , 盛大场面 和 游行 ,

因为他们侍奉或服侍权贵、法官、地方官员和法人团体，参与盛大的仪式和游行。

& [siː] . ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
& c . ; they were
& c . ; 他们 是

等等；他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
also sometimes appointed to keep a sort of Watch at night ,
还 有时 任命 到 保持 一个 种类 的 手表 在 夜晚 ,

有时也被指派在夜间值守。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [suː'pɜːb] [dresɪz] , ['splendɪd] [kləʊk] ,
and were then generally decorated with superb dresses , splendid cloaks ,
和 是 然后 一般来说 装饰 和 高超 连衣裙 , 灿烂 斗篷 ,

她们通常身着华丽的服饰，披着精美的斗篷。

& [siː] . [ɪn] - - [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
& c . In Rymers ' Fardera there is an account of such an establishment ,
& c . 在 莱默斯 - - 那里 是 一个 帐户 的 这样的 一个 建立 ,

等等。在莱默斯的《法德拉》中，有对这样一个机构的记载。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [weit] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
of the minstrels and waites who were in the service of the court of
的 这 吟游诗人 和 韦茨 WHO 是 在 这 服务 的 这 法庭 的
['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
Edward IV . ,
爱德华 第四 . ,

为爱德华四世宫廷服务的吟游诗人和侍从。

[weər'ɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] " [ə; eɪ] [weit] [ðæt] - , [frɒm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] [ʃrəʊv]
wherein is mentioned " a waite that nighteleye , from Michaelmas to Shrove
其中 是 提及 " 一个 韦特 那 - , 从 米迦勒节 到 忏悔节
[θɔrzdeɪ] ,
Thorsday ,
星期四 ,

其中提到"从米迦勒节到忏悔星期四，一个夜晚的等待，

- [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɔːt] ; "
pipeth the watch within this court ; "
- 这 手表 之内 这 法庭 ; "

法庭内有人吹响了守夜人的哨声；

" [ai] . ['fjuːə(r)] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] - - [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] . [taɪmz] .
" i . fewer times , in the somere nightes iij . times .
" 我 . 更少 时代 , 在 这 - - iij . 时代 .

"i. 较少的次数，在一些夜晚 iij. 次。

" [tɒd] [dɪ'raɪvz] [ðə; ði] [tɜːm] [weɪts] [frɒm; frəm] - , ([gɒθ] .) [nɒk'tɜːn(ə)l] [aɪ'tɪnərənt] [mjuː'zɪʃənz] , (['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] ;
" Todd derives the term waits from wahts , (Goth .) nocturnal itinerant musicians , (Beaumont and Fletcher ;
" 托德 衍生 这 学期 等待 从 - , (哥特 .) 夜 流动 音乐家 , (博蒙特 和 弗莱彻 ;

"Todd 从 wahts（哥特语）中衍生出 waits 一词，意为夜间巡回音乐家（Beaumont 和 Fletcher）。

) ['beɪliː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['mædʒɪsˌtret] , & [siː] . ; [ɔː(r)] [ɒv; əv] - ,
) Bayley , on account of their waiting on magistrates , & c . ; or of guet ,
) 贝利 , 在 帐户 的 他们的 等待 在 地方法官 , & c . ; 或者 的 - ,

）贝利，因为他们侍奉法官等等；或因招待，

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ; [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] - , [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
a watch ; or from the French guetter , to watch ,
一个 手表 ; 或者 从 这 法语 - , 到 手表 ,

手表；或源自法语 guetter，意为观看。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eɪnʃəntli] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
because anciently they kept a sort of watch a night .
因为 古代 他们 保留 一个 种类 的 手表 一个 夜晚 .

因为古代他们会在夜间进行某种形式的守卫。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [nə'reɪtɪd] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['fɔːməli] [kɔːld] [weit] ,
From what I have narrated , then , it appears that the persons formerly called waites ,
从 什么 我 有 旁白 , 然后 , 它 出现 那 这 人 以前 称为 韦茨 ,

根据我所述，看来以前被称为韦茨的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ɔː(r)] [weɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['wɒtʃmən] , [ðə; ði] [wɜːd] [im'plai] - .
or waits , were musical watchmen , the word implying obees .
或者 等待 , 是 音乐 守望者 , 这 单词 暗示 - .

或者等待，他们是音乐守望者，这个词暗示着服从。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , ['mɪnstrəl] , [æt; ət][fɜːst]['æneks t; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
They were , in fact , minstrels , at first annexed to the king's court ,
他们 是 , 在 事实 , 吟游诗人 , 在 第一的 附件 到 这 国王的 法庭 ,

事实上，他们最初是隶属于国王宫廷的吟游诗人。

[huː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] [striːts] ['djʊərɪŋ] ['wɪntə(r)] ,
who sounded the watch every night ; and in towns paraded the streets during winter ,
WHO 听起来 这 手表 每一个 夜晚 ; 和 在 城镇 游行 这 街道 期间 冬天 ,

他们每晚都鸣钟守夜；冬天，他们在城镇里游行穿过街道。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [θeft] , & [siː] .
to prevent theft , & c .
到 防止 盗窃 , & c .

防止盗窃等。

[æt; ət]['eksɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sæləri] , [ɪn] - ;
At Exeter they were set up , with a regular salary , in 1400 ;
在 埃克塞特 他们 是 放 向上 , 和 一个 常规的 薪水 , 在 - ;

埃克塞特的公务员制度于 1400 年设立，并实行固定薪资制度；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] - .
and although suppressed by the Puritans , were reinstated in 1660 .
和 虽然 被抑制 经过 这 清教徒 , 是 恢复 在 - .

虽然曾被清教徒镇压，但在 1660 年又被恢复。

[em] . [ə; eɪ] . ['bɔɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['rɪvɪŋtən] .
M . A . Boyer , in his French and English Dictionary , Rivington .
M . 一个 . 博耶 , 在 他的 法语 和 英语 字典 , 里文顿 .

MA Boyer，在其法英词典中，Rivington。

- , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [weɪts] , [es] . [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] , ['sɔːteɪ][diː] ['əʊbɔɪ] ,
1747 , under the word waits , s . has the following : " in the French , sorte de hautbois ,
- , 在下面 这 单词 等待 , s . 有 这 下列的 : " 在 这 法语 , 排序 德 双板 ,

1747 年，在 waits 一词下，s. 有以下内容："在法语中，sorte de hautbois，

([həʊ] - [bɔɪ] ,) [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [weɪts] , [æz; əz][aɪ'tɪnərənt] [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] (['mjuːzɪk][ɔː(r)]) [mjuː'zɪʃənz] .
(ho - boy ,) corresponding with the signification of the term waits , as itinerant or wandering (music or) musicians .
(何 - 男生 ,) 相应的 和 这 意义 的 这 学期 等待 , 作为 流动 或者 漫游 (音乐 或者) 音乐家 .

（ho-boy，）与"等待"一词的含义相符，如巡回或流浪的（音乐或）音乐家。

[ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]

These nocturnal perambulators , it seems , were anciently called , as they now

这些 夜 婴儿车 ， 它 似乎 ， 是 古代 称为 ， 作为 他们 现在

[ɑː(r); ə(r)] , [weɪts] ;

are , waits ;

是 ， 等待 ；

这些夜间游荡者，似乎在古代就被称为"等待者"，就像现在一样；

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [stɪl] [gəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and persons , bearing the same name , still go about our streets during the

和 人 ， 轴承 这 相同的 姓名 ， 仍然 去 关于 我们的 街道 期间 这

[mʌnθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

month of December ,

月 的 十二月 ，

而且，在十二月期间，仍然会有同名的人在我们的街道上走来走去。

(['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] 25th .)

(previous to the 25th .)

（ 以前的 到 这 25th . ）

（25日之前）

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔː(r)][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] (['mɔːndə]) [huː] [naʊ]

Whatsoever may be the reasons or the motives of those (maunderers) who now

任何 可能 是 这 原因 或者 这 动机 的 那些 （ 漫游者 ） WHO 现在

[kɔːl] [ðəm'selvz] [weɪts] ,

call themselves waits ,

称呼 他们自己 等待 ，

无论那些自称等待者的人（胡言乱语者）的理由或动机是什么，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] [ðeə(r)]

I must leave for the consideration of such as are favoured with their

我 必须 离开 为了 这 考虑 的 这样的 作为 是 受青睐 和 他们的

['vɪzɪts] .

visits .

访问 .

我必须离开，让那些有幸来访的人考虑我的安排。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['naɪðə(r)][ə'luːʒ(ə)n][nɔː(r)] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

I am of opinion it can have neither allusion nor similitude to the

我 是 的 观点 它 能 有 两者都不 典故 也不 相似性 到 这

['krɪsməs] ['kærəl][æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [sə'dʒestid] ,

Christmas carol as some have suggested ,

圣诞节 颂歌 作为 一些 有 建议 ，

我认为它既不与圣诞颂歌有任何关联，也不像某些人所说的那样与圣诞颂歌有任何相似之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [ɒv; əv] - [ðə; ði]['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , -

which was an imitation , however humble , of ' The glory to God on high , '

哪个 曾是 一个 模仿 ， 然而 谦逊的 ， 的 - 这 荣耀 到 上帝 在 高的 ， -

& [siː] . ,

& c . ,

& c . ，

虽然拙劣，但这不过是对"荣耀归于至高上帝"等的模仿。

[æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ɒn][ðə; ði]

as sung by the angels who hovered over the fields of Bethlehem on the

作为 唱 经过 这 天使 WHO 悬停 超过 这 字段 的 伯利恒 在 这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [nə'tɪvəti] .

morning of our Saviour's nativity .

早晨 的 我们的 救世主的 耶稣诞生 .

就像救世主降生那天早晨盘旋在伯利恒田野上的天使们所唱的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv] - , [hæv; həv] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] ,
" It is true , indeed , that our modern angels , the waits of 1897 , have hovered about ,
" 它 是 真的 , 的确 , 那 我们的 现代的 天使 , 这 等待 的 - , 有 悬停 关于 ,

"的确，我们现代的天使，1897年的等待，一直徘徊在我们周围，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pʌn]) [biː; bi] [staɪld] ['eɪndʒəls] ([ɒv; əv] ['dɑːknəs]) ,
and they may (without a pun) be styled angels (of darkness) ,
和 他们 可能 (没有 一个 双关语) 是 风格 天使 (的 黑暗) ,

他们或许（并非双关）可以被称为（黑暗的）天使，

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪts] ,
not only on account of the watch they keep a nights ,
不是 仅有的 在 帐户 的 这 手表 他们 保持 一个 夜晚 ,

不仅仅是因为他们夜间值守，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spɪrɪt] - [jəs] [prəu'pensiti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['prɪnsəpli] ,
but on account of those spirit - uous propensities , for the attainment of which , principally ,
但 在 帐户 的 那些 精神 - 郁郁葱葱 倾向 , 为了 这 素养 的 哪个 , 主要 ,

但由于这些精神倾向，而要获得这些倾向，主要在于

[sʌm; səm][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weɪts] ,
some have supposed , we are indebted to them for their waits ,
一些 有 据称 , 我们 是 负债累累 到 他们 为了 他们的 等待 ,

有人认为，我们应该感谢他们的耐心等待。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [weɪt] - [ɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'klɛpt] ['bɒksɪŋ] - [deɪ] .
and also for their wait - ing upon us on the day ycleped boxing - day .
和 还 为了 他们的 等待 - ing 之上 我们 在 这 天 循环 拳击 - 天 .

还要感谢他们在节礼日那天对我们的热情接待。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ; [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,
But to return to our subject ; independent of the origin of the waits ,
但 到 返回 到 我们的 主题 ; 独立的 的 这 起源 的 这 等待 ,

但回到我们的主题；撇开等待的起源不谈，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] [kɔːld] , [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
or of the persons so called , as relates to the institution in England ,
或者 的 这 人 所以 称为 , 作为 相关 到 这 机构 在 英格兰 ,

或指与英国的该机构有关的所谓人士，

[wɪtʃ] [ɪz] , [kəm'pærətɪvli] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪt] ,
which is , comparatively , of modern date ,
哪个 是 , 比较 , 的 现代的 日期 ,

相对而言，它是较新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː] ,
it appears there were peculiar to the Romans a description of individuals , who ,
它 出现 那里 是 奇特 到 这 罗马书 一个 描述 的 个人 , WHO ,

罗马人似乎对某些人有一种独特的描述，即：

[ɪn][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪts] ,
in their offices and character , answered to our waits ,
在 他们的 办公室 和 特点 , 回答 到 我们的 等待 ,

他们的办公室和性格都回应了我们的等待,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] ; [ðiːz] , [ə'mʌŋ]
and from whom there is no doubt the latter were derived ; these , among
和 从 谁 那里 是 不 怀疑 这 后者 是 衍生的 ; 这些 , 之中
[ðə; ði]['rəʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

毫无疑问,后者正是源于他们;这些人,在罗马人中,

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kən'siːv] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [weit] , [ɒv; əv]
were called spondaulae , from which I conceive the waightes , or waites , of
是 称为 - , 从 哪个 我 构想 这 - , 或者 韦茨 , 的
['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] .
our ancient kings were borrowed .
我们的 古老的 国王 是 借来的 .

被称为 spondaulae,我认为我们古代国王的 waightes 或 waites 就是从这里借来的。

[ðə; ði]['rəʊmən] [weit] , [ɔː(r)] - , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd]
The Roman waites , or spondaulae , were a description of vocal and
这 罗马 韦茨 , 或者 - , 是 一个 描述 的 声乐 和
[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] ,
instrumental musicians ,
乐器演奏 音乐家 ,

罗马的waites或spondaulae是对声乐和器乐演奏者的描述。

[huː] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [hɪm] , [huːz] ['meʒə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['spɒndiː] , ([ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [fʊt] ,
who performed a hymn , whose measure consisted of spondees , (a poetic foot ,
WHO 执行 一个 圣歌 , 谁 措施 由……组成 的 重读音节 , (一个 诗意的 脚 ,
[fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [lɒŋ] ['siləblz] ,
formed of two long syllables ,
形成 的 二 长的 音节 ,

演唱了一首赞美诗,其韵律由重音音步(一种诗歌音步,由两个长音节组成)构成。

) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [fluːt] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪnd] ['ɪnstrəmənt] ,
) which was sung , accompanied by the flute , or other wind instrument ,
) 哪个 曾是 唱 , 伴随 经过 这 长笛 , 或者 其他 风 乐器 ,

)用笛子或其他管乐器伴奏演唱,

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] ['ɒfəd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,
while the priest offered the sacrifice , and the incense was burning ,
尽管 这 牧师 提供 这 牺牲 , 和 这 香 曾是 燃烧 ,

当祭司献祭,香炉里燃着香的时候,

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ; [ðə; ði] [weɪts] , [ɔː(r)] - , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)]
to procure the favour of the gods ; the waits , or spondaulae , continuing their
到 采购 这 偏爱 的 这 神 ; 这 等待 , 或者 - , 继续 他们的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

为了博得神灵的欢心;伴奏者(或称斯庞道拉人)继续演奏着他们的音乐。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [priːst] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] , [wɪtʃ] [mait] [dɪ'stɜːb]
to prevent the priest from hearing sounds of ill omen , which might disturb
到 防止 这 牧师 从 听力 声音 的 患病的 预兆 , 哪个 可能 打扰
[ðə; ði] ['serəməni] ,
the ceremony ,
这 仪式 ,

为了防止祭司听到不祥之音,以免干扰仪式,

[ɔː(r)][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
or divert his attention .
或者 转移 他的 注意力 .

或者转移他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] , [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] ,
It has been suggested , in this view of the origin of the waits ,
它 有 到过 建议 , 在 这 看法 的 这 起源 的 这 等待 ,

在这种关于等待起源的观点中，有人提出：

[wɪtʃ] ['meni] ['raɪtər] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəm] , [ðæt] [ðeɪ]
which many writers consider to be the real source of the custom , that they
哪个 许多 作家 考虑 到 是 这 真实的 来源 的 这 风俗 , 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]['ænti] - ['krɪstʃən] ,
are altogether anti - christian ,
是 共 反对 - 基督教 ,

许多作家认为这才是这种习俗的真正根源，因为他们完全是反基督教的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hiːðn] [ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [hæv; həv]
and of heathen and idolatrous foundation , and of consequence have
和 的 异教徒 和 偶像崇拜 基础 , 和 的 结果 有
['naɪðə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ,
neither allusion to ,
两者都不 典故 到 ,

并且源于异教和偶像崇拜，因此与此毫无关联。

[nɔː(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] , ['aʊə(r)] [fes'tiviti] [æt; ət] ['krɪsməs] [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] .
nor connexion with , our festivities at Christmas at any period .
也不 连接 和 , 我们的 庆祝活动 在 圣诞节 在 任何 时期 .

也与我们在任何时期的圣诞节庆祝活动没有任何关联。

['sɪti] [rəʊd] .
City Road .
城市 路 .

城市道路。

[el] . [deɪ'zɔːrmoʊ] .
L . DESORMEAUX .
L . 德索尔莫 .

L. DESORMEAUX。

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .
ORIGIN OF LOVE .
起源 的 爱 .

爱的起源。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædrɪg(ə)l] [ɒv; əv] [gwɑː'riːni] .
FROM THE MADRIGALS OF GUARINI .
从 这 牧歌 的 瓜里尼 .

选自瓜里尼的牧歌。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['kjuːpɪd][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['lʌkləs] ['aʊə(r)] ,
Cupid one day , in luckless hour ,
丘比特 一 天 , 在 倒霉的 小时 ,

丘比特某天，在不吉利的时刻

[əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [biː] [frɒm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,
Observed a bee from flow'r to flow'r ,
观察到 一个 蜜蜂 从 花朵 到 花朵 ,

观察到一只蜜蜂从一朵花飞到另一朵花，

['hʌrɪɪŋ] [ɒn] ['bɪzi] [wɪŋ] ;
Hurrying on busy wing ;
匆忙 在 忙碌的 翼 ;

在繁忙的机翼上匆匆赶路；

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [praɪz] ,
Thinking to gain the honied prize ,
思维 到 获得 这 蜂蜜 奖 ,

一心想赢得那份诱人的奖赏，

[hiː; hi] [strəʊv] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [tuː; tə] [sə'praɪz] ,
He strove the insect to surprise ,
他 努力 这 昆虫 到 惊喜 ,

他努力让昆虫感到意外，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [felt] [ɪts] [stɪŋ] .
But quickly felt its sting .
但 迅速地 毛毡 它是 蜇 .

但很快就感受到了它的刺痛。

['faɪəd] [wɪð] [rɪ'vendʒ] , [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ]
Fired with revenge , he flew away
被解雇 和 复仇 , 他 飞翔 离开

他怒火中烧，飞走了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə'sliːp] [maɪ] ['dʒuːljə] [leɪ] ,
To where asleep my Julia lay ,
到 在哪里 睡着了 我的 朱莉娅 躺 ,

我熟睡的茱莉亚躺在哪里？

[ɒn] ['mɒsi] [bæŋk] - ;
On mossy bank reclin'd ;
在 苔藓 银行 - ;

斜倚在长满青苔的河岸上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [sɪp] ,
And while he sought relief to sip ,
和 尽管 他 寻求 宽慰 到 啜饮 ,

当他试图小口啜饮以求缓解时，

[baɪ] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːmi] [lɪp] ,
By kisses from her balmy lip ,
经过 吻 从 她 芳香 唇 ,

她用润唇轻吻，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
He left the sting behind .
他 左边 这 蜇 在后面 .

他把刺痛感留在了身后。

[ðʌs] [ɪf] [ai] [naʊ] , [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Thus if I now , in hours of bliss ,
因此 如果 我 现在 , 在 小时 的 极乐 ,

因此，如果我现在，在幸福的时刻，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] ,
From her sweet mouth should steal a kiss ,
从 她 甜的 嘴 应该 偷 一个 吻 ,

从她甜美的嘴唇上偷走一个吻，

[ai]['ɑːftə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [smɑːt] ;
I after feel the smart ;
我 后 感觉 这 聪明的 ;

我之后感觉自己很聪明;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] [aɪv] [prɛsd] ,
For when her rosy lips I've press'd ,
为了 什么时候 她 红润 嘴唇 我已经 按下 ,

当我轻吻她那粉嫩的嘴唇时,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] ,
And think myself supremely blest ,
和 思考 我 至高无上 祝福 ,

我觉得自己无比幸运,

[ai][beə(r)][ðə; ði] [stɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] !
I bear the sting at heart !
我 熊 这 蜇 在 心 !

我内心深处感到无比痛苦!

[iː] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J .
E . L . J .

ELJ

['tɑːtnəm] [haɪ] [krɒs] .
TOTTENHAM HIGH CROSS .
托特纳姆热刺 高的 叉 .

托特纳姆高十字车站。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ɒn] ['entərɪŋ] ['tɑːtnəm] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
On entering Tottenham , on the right from London ,
在 进入 托特纳姆热刺 , 在 这 正确的 从 伦敦 ,

从伦敦方向进入托特纳姆后,在右侧,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [eɪt] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] : —
is to be seen the following inscription over eight alms - houses : —
是 到 是 已见 这 下列的 题词 超过 八 施舍 - 房屋 : —

在八座施舍亭上方可以看到以下铭文:—

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 449] 1600 .
[页 -] - .

[第 449 页]1600。

[nɒt] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,
Not vnto vs ,
不是 vnto 对比 ,

不是 vnto vs,

[əʊ] [lɔːd] —
O Lord —
哦 主 —

主啊——

[nɒt] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] — [bʌt; bət]
Not vnto vs — But
不是 vnto 对比 — 但

不是 vnto vs—但是

['ʌntuː] [ðaɪ] [neɪm]
vnto thy name
vnto 你的 姓名

归于你的名

[gɪv] [jiː; ji] ['glɔːri] .
give ye glorie .
给 是的 荣耀 .

荣耀归于你们。

[ˌpiː 'es] . - , [viː] . [ai] .
Ps . 115 , v . i .
附言 . - , v . 我 .

诗篇 115 篇，第 6 节

" - - , [bɔːn] [ɪn] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪr] , [ɪn] - ,
" Balthaza Zanchez , born in Spain , in the citie of Shere , in Estramadvra ,
" - - , 出生 在 西班牙 , 在 这 城市 的 谢尔 , 在 - ,

“巴尔塔扎·赞切斯，出生于西班牙，在埃斯特拉马德夫拉的谢雷市，

[ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪt] ['ælmə] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [eɪt] [pʊr]
is the fownder of these eyght Alma - Houses for the relieefe of eyght poore
是 这 - 的 这些 eyght 阿尔玛 - 房屋 为了 这 - 的 eyght 贫穷
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tætənəm] [haɪ] - .
men and women of the Town of Tattenham High Crasse .
男人 和 女性 的 这 镇 的 塔特纳姆 高的 - .

是这八座救济院的创始人，旨在救济塔特纳姆高地镇的八名贫困男女。

" [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] , [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑː(r)] - , [wɒz; wəz]
" The founder of these alms - houses , Balthazar Zanches , was
" 这 创始人 的 这些 施舍 - 房屋 , 巴尔塔扎 - , 曾是
[kən'fekʃənə(r)] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] ,
confectioner to Philip II . of Spain ,
糖果商 到 菲利普 二 . 的 西班牙 ,

“这些救济院的创始人巴尔塔扎·赞切斯是西班牙国王菲利普二世的糕点师，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
with whom he came over to England ,
和 谁 他 来了 超过 到 英格兰 ,

他和谁一起来到英国的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['eksəd] [ðæt] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and was the first who exercised that art in this country .
和 曾是 这 第一的 WHO 锻炼 那 艺术 在 这 国家 .

他是这个国家第一个运用这种艺术的人。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
He became a Protestant , and died in 1602 .
他 成为 一个 新教 , 和 死亡 在 - .

他皈依了基督教新教，并于 1602 年去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] [ɪn] ;
It is said that he lived in the house , now the George and Vulture Inn ;
它 是 说 那 他 居住地 在 这 房子 , 现在 这 乔治 和 秃鹫 客栈 ;

据说他曾住在现在的乔治和秃鹫旅馆所在的房子里；

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ]
at the entrance of which he had fixed the arms of England , in a
在 这 入口 的 哪个 他 有 固定的 这 武器 的 英格兰 , 在 一个
['gɑːtə(r)] ,
garter ,
袜带 ,

他在入口处固定了英格兰的国徽，国徽镶嵌在一条嘉德勋章上。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [iː] . [ɑː(r)] . : ['əʊvə(r)]
supported by a lion and griffin , and with the initials E . R . : over
有 经过 一个 狮子 和 格里芬 , 和 和 这 首字母 E . 拉 . : 超过

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , - .
another door , 1587 .
其他 门 , - .

在狮子和狮鹫的支撑下，还有首字母 ER：在另一扇门上方，1587 年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɑːtnəm] , [wɒz; wəz] ['rɒbət] [bruːs]
Among the ancient possessors of the manor of Tottenham , was Robert Bruce
之中 这 古老的 拥有者 的 这 庄园 的 托特纳姆热刺 , 曾是 罗伯特 布鲁斯

, [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
, king of Scotland ,
, 国王 的 苏格兰 ,

托特纳姆庄园的古代拥有者中，包括苏格兰国王罗伯特·布鲁斯。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bruːs] ['kɑːs(ə)l] ,
from whom the Manor - House obtained the name of Bruce Castle ,
从 谁 这 庄园 - 房子 获得 这 姓名 的 布鲁斯 城堡 ,

庄园宅邸因此得名布鲁斯城堡。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] . — [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][peɪdʒ] [griːn] [stændz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
which it still retains . — At the end of Page Green stands a remarkable
哪个 它 仍然 保留 . — 在 这 结尾 的 页 绿色的 站立 一个 卓越

['sɜːkjələ(r)] [klʌmp] [ɒv; əv] [elmz] ,
circular clump of elms ,
圆 丛 的 榆树 ,

它至今仍保留着这一特色。——在佩奇格林的尽头，矗立着一片引人注目的圆形榆树林。

[kɔːld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɪstəz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [ɪz][ˌes 'tiː] . [lɔɪz]
called the Seven Sisters ; and on the west side of the great road is St . Loy's
称为 这 七 姐妹 ; 和 在 这 西方 边 的 这 伟大的 路 是 英石 . 洛伊的

[wel] ,
well ,
出色地 ,

被称为七姐妹；在大路西侧是圣洛伊井。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [fʊl] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] ;
which is said to be always full , and never to run over ;
哪个 是 说 到 是 总是 满的 , 和 绝不 到 跑步 超过 ;

据说它总是满的，永远不会溢出；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [haʊs] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [kɔːld] ['bɪʃəps] [wel] ,
and opposite the vicarage house rises a spring , called Bishop's Well ,
和 对面的 这 牧师住宅 房子 上升 一个 春天 , 称为 主教的 出色地 ,

在牧师住宅对面有一眼泉眼，叫做主教井。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['meni] [streɪndʒ] [kj'ɔːz] .
of which the common people report many strange cures .
的 哪个 这 常见的 人们 报告 许多 奇怪的 治愈 .

其中，普通民众报告了许多奇特的疗法。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
ARCANA OF SCIENCE .
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gæs] ['laɪtɪŋ] .
Outline of the History of Gas Lighting .
大纲 的 这 历史 的 气体 灯光 .

煤气照明发展史概述。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
" What a striking contrast between the appearance of the brilliantly illuminated
" 什么 一个 引人注目 对比 之间 这 外貌 的 这 精彩 照明
[striːts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
streets at this time ,
街道 在 这 时间 ,

"此时街道灯火辉煌，景象与阴天形成了多么鲜明的对比啊！"

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðæt] [ɪn] - ,
compared with the days of Henry V . It is recorded , that in 1417 ,
比较的 和 这 天 的 亨利 V . 它 是 记录 , 那 在 - ,

与亨利五世时期相比，据记载，1417年，

[sɜː(r)] ['henri] ['bɑːtən] , [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Sir Henry Barton , mayor of London ,
先生 亨利 巴顿 , 市长 的 伦敦 ,

伦敦市长亨利·巴顿爵士

[ɔː'deɪnd] - ['læntənz] [wɪð] [laɪts] [tuː; tə] [biː] [hæŋd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [bɪ'twiːn]
ordained ' lanterns with lights to bee hanged out on the winter evenings between
受戒 - 灯笼 和 灯 到 蜜蜂 绞刑 出去 在 这 冬天 晚上 之间
['hæloʊˌtaɪd] [ænd; ənd] - . -
Hallowtide and Candlemasse . '
万圣节 和 - . -

规定"在万圣节和圣烛节之间的冬夜里，要挂起灯盏"。

['pærɪs] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['laɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ;
Paris was first lighted by an order issued in 1524 ;
巴黎 曾是 第一的 照明 经过 一个 命令 发布 在 - ;

巴黎的第一次照明是根据1524年颁布的一项命令实现的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [ɪn'festɪd] [wɪð]
and in the beginning of the sixteenth century , the streets being infested with
和 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 这 街道 存在 受感染的 和
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

十六世纪初，街头强盗横行，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪts] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ɔːl]
the inhabitants were ordered to keep lights burning in the windows of all
这 居民 是 订购 到 保持 灯 燃烧 在 这 视窗 的 全部
[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [striːts] .
such houses as fronted the streets .
这样的 房屋 作为 正面 这 街道 .

居民们被命令所有临街房屋的窗户都要亮着灯。

[ɪn] - , [wen] [sʌm; səm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
In 1668 , when some regulations were made for improving the streets of
在 - , 什么时候 一些 法规 是 制成 为了 改善 这 街道 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

1668年，为了改善伦敦的街道状况，制定了一些规章制度。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['læntənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] ;
the inhabitants were reminded to hang out their lanterns at the usual time ;
这 居民 是 提醒 到 悬挂 出去 他们的 灯笼 在 这 通常 时间 ;

提醒居民们在往常的时间挂起灯笼；

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɔː(r)][læmp] ,
and in 1690 an order was issued to hang out a light , or lamp ,
和 在 - 一个 命令 曾是 发布 到 悬挂 出去 一个 光 ， 或者 灯 ，

1690年，颁布了一项命令，要求悬挂一盏灯或油灯。

['evri] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [frɒm; frəm] ['mɪklməs] [tuː; tə] ['krɪsməs] .
every night as soon as it was dark , from Michaelmas to Christmas .
每一个 夜晚 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ， 从 米迦勒节 到 圣诞节 .

从圣米迦勒节到圣诞节，每天晚上天黑后都会这样做。

[baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɪn] - , [ɔːl] ['haʊskiːpə(r)] , [huːz] ['haʊzɪz]
By an act of the common council in 1716 , all housekeepers , whose houses
经过 一个 行为 的 这 常见的 理事会 在 - ，全部 管家 ， 谁 房屋
['frʌntɪd] ['eni] [striːt] ,
fronted any street ,
正面 任何 街道 ，

根据1716年市政委员会的一项法案，所有房屋临街的管家，

[leɪn] , [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] , ['evri] [dɑːk] [naɪt] , [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]
lane , or passage , were required to hang out , every dark night , one or more
车道 ， 或者 通道 ， 是 必需的 到 悬挂 出去 ， 每一个 黑暗的 夜晚 ， 一 或者 更多的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ，

在每个漆黑的夜晚，人们都需要在小巷或通道里待着，那里需要一盏或多盏灯。

[tuː; tə] [bɜːn] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
to burn from six to eleven o'clock , under the penalty of one shilling .
到 烧伤 从 六 到 十一 点钟 ， 在下面 这 惩罚 的 一 先令 .

下午六点到十一点之间禁止焚烧，违者罚款一先令。

[ɪn] - ,
In 1736 ,
在 - ，

1736年，

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt]
the lord mayor and common council applied to parliament for an act
这 主 市长 和 常见的 理事会 应用 到 议会 为了 一个 行为
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'rekt] [læmps] ;
to enable them to erect lamps ;
到 使能够 他们 到 直立 灯 ；

市长和市议会向议会申请立法，以便他们能够竖立路灯；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['fɑːðə(r)] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
and in 1744 they obtained farther powers for lighting the city .
和 在 - 他们 获得 更远 权力 为了 灯光 这 城市 .

1744年，他们获得了进一步的权力来照亮这座城市。

['bɜːmɪŋəm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['laɪtɪd] [baɪ][læmps][ɪn] - , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [ˌaɪ 'tiː]
Birmingham was first lighted by lamps in 1733 , so that in this improvement it
伯明翰 曾是 第一的 照明 经过 灯 在 - ，所以 那 在 这 改进 它
[priː'siːd, pri-][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
preceded the metropolis .
之前 这 都会 .

伯明翰于 1733 年首次通电照明，因此在这一改进方面，它领先于大都会。

" — ['bɛkmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] .
" — Beckman's History of Inventions .
" — 贝克曼的 历史 的 发明 .

“——贝克曼发明史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [baɪ]
It may not be disagreeable to our readers to trace the brilliant lights by
它 可能 不是 是 令人不快的 到 我们的 读者 到 痕迹 这 杰出的 灯 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
which the streets are illuminated ,
哪个 这 街道 是 照明 ,

读者们或许不会不喜欢观察照亮街道的璀璨灯光，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
from the obscure recesses of nature ,
从 这 朦胧 凹陷处 的 自然 ,

来自大自然的隐秘角落，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [wɒt] [steps] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌns] [θɔːt] ['sɪmpli] [æn; ən]
and to show by what steps that which was once thought simply an
和 到 展示 经过 什么 步骤 那 哪个 曾是 一次 想法 简单地 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
object of curiosity ,
目的 的 好奇心 ,

并逐步展示那些曾经被认为仅仅是好奇对象的事物，

[hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]
has been applied to a practical purpose of the most useful and agreeable
有 到过 应用 到 一个 实际的 目的 的 这 最多 有用 和 同意
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

已应用于最实用、最令人满意的实际用途。

[ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['gæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ə'rɪdʒənəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['daɪəfʊl] [ɪ'fekts] ['rɑːðə(r)]
The inflammable gases were known originally for their direful effects rather
这 易燃 气体 是 已知 起初 为了 他们的 雒 效果 相当
[ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] .
than their useful qualities .
比 他们的 有用 品质 .

最初人们认识到这些易燃气体，是因为它们会带来可怕的后果，而不是因为它们的有用特性。

['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kɔːld] [ðə; ði] [tʃəʊk] [dæmp] [ænd; ənd]
Miners were acquainted with two of them , called the choke damp and
矿工 是 熟人 和 二 的 他们 , 称为 这 呛 潮湿 和
[ðə; ði] ['faɪə(r)] [dæmp] ,
the fire damp ,
这 火 潮湿 ,

矿工们熟知其中的两种气体，分别叫做窒息性瓦斯和火灾性瓦斯。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
long before the establishment of the Royal Society ;
长的 前 这 建立 的 这 皇家 社会 ;

早在皇家学会成立之前；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə'kɜːz] [ɪn] [ɪts] [træn'zækʃnz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
but the earliest printed account of either occurs in its Transactions , in the year
但 这 最早 打印 帐户 的 任何一个 发生 在 它是 交易 , 在 这 年
\- .
1667 .
\- .

但关于这两件事的最早印刷记载出现在其 1667 年的《交易记录》中。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪnd] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
The paper in which it is contained , is entitled ,
这 纸 在 哪个 它 是 包含 , 是 标题 ,

包含该内容的论文标题为：

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['faɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" A Description of a Well and Earth in Lancashire taking Fire , by a Candle approaching to it .
" 一个 描述 的 一个 出色地 和 地球 在 兰开夏郡 采取 火 , 经过 一个 蜡烛 接近 到 它 .

“兰开夏郡一口井和泥土被蜡烛点燃的描述。”

[im'pa:tid] [baɪ] ['tɒməs] ['ʃɜːli] , [ˌiː es 'kjuː][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
Imparted by Thomas Shirley , Esq an eye - witness .
传授 经过 托马斯 雪莉 , 先生 一个 眼睛 - 证人 .

由目击证人托马斯·雪莉先生提供。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvn] [heɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [prə'kjʊəd] [æn; ən][ɪ'læstɪk]['fluːɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][kəʊl] .
" Dr . Stephen Hales was the first person who procured an elastic fluid from the actual distillation of coal .
" 博士 . 史蒂芬 黑尔斯 曾是 这 第一的 人 WHO 采购 一个 松紧带 体液 从 这 实际的 蒸馏 的 煤炭 .

“斯蒂芬·黑尔斯博士是第一个从煤炭的实际蒸馏过程中获得弹性流体的人。”

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l]['stætɪks] ,
His experiments with this object are related in the first volume of his Vegetable Statics ,
他的 实验 和 这 目的 是 有关的 在 这 第一的 体积 的 他的 蔬菜 静力学 ,

他在《植物静力学》第一卷中记录了他对这个物体的实验。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1726 .
已发布 在 - .

出版于1726年。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] " [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [greɪnz] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [kəʊl] ,
From the distillation of " one hundred and fifty - eight grains of Newcastle coal ,
从 这 蒸馏 的 " 一 百 和 五十 - 八 谷物 的 纽卡斯尔 煤炭 ,

从“一百五十八格令纽卡斯尔煤”的蒸馏液中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
he states that he obtained one hundred and eighty cubic inches of air ,
他 各州 那 他 获得 一 百 和 八十 立方体 英寸 的 空气 ,

他声称他获得了180立方英寸的空气，

[wɪtʃ] [wei] ['fɪfti] - [wʌn] [greɪnz] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
which weighed fifty - one grains , being nearly one third of the whole .
哪个 称重 五十 - 一 谷物 , 存在 几乎 一 第三 的 这 所有的 .

其中重五十一格令，几乎占全部的三分之一。

" [ðə; ði] [ɪnˌflæmə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][hiː; hi] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ;
" The inflammability of the fluid he thus produced was no part of his inquiry ;
" 这 可燃性 的 这 体液 他 因此 生产 曾是 不 部分 的 他的 询问 ;

“他所制备的液体的可燃性并不属于他的研究范围；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [diːmd] [ɪts][məʊst][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈprɒpəti] ,
and though it is now deemed its most useful and important property ,
和 尽管 它 是 现在 被认为 它是 最多 有用 和 重要的 财产 ,

虽然现在它被认为是它最有用和最重要的特性，

[əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tɪl] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] .
appears to have excited no attention till several years after .
出现 到 有 兴奋的 不 注意力 直到 一些 年 后 .

似乎直到几年后才引起关注。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [trænˈzækʃnz] " [fɔː(r); fə(r)] - , [sʌm; səm] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs]
In the " Philosophical Transactions " for 1733 , some properties of coal - gas
在 这 " 哲学 交易 " 为了 - , 一些 特性 的 煤炭 - 气体
[ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːteɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [kɔːld] ,
are detailed in a paper called ,
是 详细的 在 一个 纸 称为 ,

1733 年的《哲学汇刊》上发表了一篇题为《煤气的一些特性》的论文，其中详细介绍了煤气的一些特性。

" [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæmp][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəʊl] - [pɪt][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] [ˈlaʊðər] ,
" An Account of the Damp Air in a Coal - pit of Sir James Lowther ,
" 一个 帐户 的 这 潮湿 空气 在 一个 煤炭 - 坑 的 先生 詹姆斯 洛瑟 ,

《詹姆斯·洛瑟爵士煤矿潮湿空气记述》

[sʌŋk] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
sunk within Twenty Yards of the Sea .
沉没 之内 二十 码 的 这 海 .

沉没在距离大海二十码的地方。

" [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈstraɪkɪŋ] [fækts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌflæməˈbɪləti]
" This paper , as it contains some striking facts relating to the inflammability
" 这 纸 , 作为 它 包含 一些 引人注目 事实 相关 到 这 可燃性
[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs] ,
and other properties of coal - gas ,
和 其他 特性 的 煤炭 - 气体 ,

“本文包含一些与煤气的可燃性及其他特性相关的引人注目的事实，

[ɪz] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
is deserving of particular attention .
是 值得 的 特别的 注意力 .

值得特别关注。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [maɪˈnjuːtnɪs]
The principal properties of coal - gas are here related with remarkable minuteness
这 主要的 特性 的 煤炭 - 气体 是 这里 有关的 和 卓越 微小
[ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ;
and precision ;
和 精确 ;

本文以惊人的细致和精确度阐述了煤气的主要特性；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [igˈzibitid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
and as the writer exhibited them to different members of the Royal
和 作为 这 作家 展出 他们 到 不同的 成员 的 这 皇家
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

当作者将这些作品展示给皇家学会的不同成员时，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gæs] ['sʌmtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti]
and showed that after keeping the gas sometime , it still retained its elasticity
和 显示 那 后 保持 这 气体 有时 , 它 仍然 保留 它是 弹性
[ænd; ənd] [ɪnˌflæmə'bɪləti] ,
and inflammability ,
和 可燃性 ,

结果表明，气体存放一段时间后，仍保持其弹性和可燃性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
it is remarkable ,
它 是 卓越 ,

真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌʌndə'tʊk] [nəʊ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]
that the philosophers of the time undertook no experiments with the view of
那 这 哲学家 的 这 时间 承担 不 实验 和 这 看法 的
[ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
applying it to useful purposes .
申请 它 到 有用 目的 .

当时的哲学家们并没有进行任何实验来探索将其应用于实际用途。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['kleɪtn] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] "
Dr . John Clayton , in an extract from a letter in the "
博士 . 约翰 克莱顿 , 在 一个 提炼 从 一个 信 在 这 "
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] " [fɔː(r); fə(r)] - ,
Philosophical Transactions " for 1735 ,
哲学 交易 " 为了 - ,

约翰·克莱顿博士在1735年《哲学汇刊》的一封信中写道：

[kɔːlz] [gæs] [ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ɒv; əv] [kəʊl] ; [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts]
calls gas the " spirit " of coal ; and came to a knowledge of its
呼叫 气体 这 " 精神 " 的 煤炭 ; 和 来了 到 一个 知识 的 它是
[ɪnˌflæmə'bɪləti] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
inflammability by an accident .
可燃性 经过 一个 事故 .

他称煤气为煤的“灵魂”；并且通过一次意外事故了解到煤气的易燃性。

[ðɪs] " ['spɪrɪt] " [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] , [baɪ] ['kʌmɪŋ]
This " spirit " chanced to catch fire , by coming
这 " 精神 " 偶然 到 抓住 火 , 经过 未来

这个“精灵”偶然间着火了，因为它来到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

[ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
in contact with a candle ,
在 接触 和 一个 蜡烛 ,

与蜡烛接触时，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'tɪlətəri] ['ves(ə)lz] .
as it was escaping from a fracture in one of his distillatory vessels .
作为 它 曾是 逃脱 从 一个 断裂 在 一 的 他的 蒸馏器 船只 .

当时它正从他其中一个蒸馏容器的裂缝中逸出。

[baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][gæs][ɪn] ['blædəz] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [daɪ'vɜːtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] , [baɪ]
By preserving the gas in bladders , he frequently diverted his friends , by
经过 保存 这 气体 在 膀胱 , 他 频繁地 改道 他的 朋友们 , 经过
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪts] [ɪnˌflæmə'bɪləti] .
exhibiting its inflammability .
展出 它是 可燃性 .

他经常通过在膀胱中储存气体来向朋友们展示气体的可燃性，以此来转移他们的注意力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['præktɪkli] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['prɒpəti] .
This is the nearest approach to the idea of practically applying this property .
这 是 这 最近的 方法 到 这 主意 的 几乎 申请 这 财产 .

这是最接近实际应用这一特性的方法。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n] ,
The subject attracted the attention of Dr . Richard Watson ,
这 主题 吸引 这 注意力 的 博士 . 理查德 沃森 ,

这个问题引起了理查德·沃森博士的注意。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] "
who published the results of his researches in the second volume of his "
WHO 已发布 这 结果 的 他的 研究 在 这 第二 体积 的 他的 "
['kemɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] .
Chemical Essays .
化学 散文 .

他在《化学论文集》第二卷中发表了他的研究成果。

" [hiː; hi] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] [ɪnˌflæmə'bɪləti] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs] ; [ænd; ənd]
" He dwells upon the elasticity and inflammability of coal - gas ; and
" 他 居住地 之上 这 弹性 和 可燃性 的 煤炭 - 气体 ; 和
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

他着重分析了煤气的弹性和易燃性；并指出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ðiːz] ['prɒpətiz] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
that it retains these properties after passing through a great quantity of water .
那 它 保留 这些 特性 后 通过 通过 一个 伟大的 数量 的 水 .

即使经过大量水的洗礼，它仍然保持这些特性。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪnˌflæmə'bɪləti] [ɒv; əv][gæs][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
The man who first applied the inflammability of gas to the purposes of
这 男人 WHO 第一的 应用 这 可燃性 的 气体 到 这 目的 的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] .
illumination , was Mr . Murdoch .
照明 , 曾是 先生 . 默多克 .

第一个将煤气可燃性应用于照明的人是默多克先生。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['səʊhəʊ] , [nɪə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , [ðæt] [hɒt] - [bed][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti]
This gentleman , residing at Soho , near Birmingham , that hot - bed of ingenuity
这 绅士 , 居住 在 苏豪区 , 靠近 伯明翰 , 那 热的 - 床 的 独创性
[ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] ,
and mechanical science ,
和 机械的 科学 ,

这位先生居住在伯明翰附近的苏豪区，那里是创造力和机械科学的温床。

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - ,
on occasion of the celebration of the peace of 1802 ,
在 场合 的 这 庆典 的 这 和平 的 - ,

值此庆祝1802年和平之际，

['kʌvəd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['səʊhəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]
covered the works of Soho with a light and splendour that astonished and
涵盖 这 作品 的 苏豪区 和 一个 光 和 辉煌 那 惊讶 和

[dɪ'laɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
delighted all the population of the surrounding country .
高兴极了 全部 这 人口 的 这 周围 国家 .

苏豪区的建筑群沐浴在光芒和辉煌之中，令周围国家的人民惊叹不已，欣喜万分。

['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] [hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni]
Mr . Murdoch had not attained to this perfection without having had many
先生 . 默多克 有 不是 已达到 到 这 完美 没有 拥有 有 许多

['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
difficulties to encounter .
困难 到 遇到 .

默多克先生取得如此成就，并非一帆风顺，他一路走来也遇到了许多困难。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [hiː; hi] [juːst] [kəʊl] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
In the year 1792 , he used coal gas for lighting his house and offices ,
在 这 年 - , 他 用过的 煤炭 气体 为了 灯光 他的 房子 和 办公室 ,

1792年，他开始使用煤气照明他的房屋和办公室。

[æt; ət] ['red.rʊθ] , [ɪn] ['kɔːnwəl] ;
at Redruth , in Cornwall ;
在 雷德鲁斯 , 在 康沃尔郡 ;

在康沃尔郡雷德鲁斯；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [əʊld] - , [ɪn]
and in 1797 he again made a similar use of it at Old Cunnock , in
和 在 - 他 再次 制成 一个 相似的 使用 的 它 在 老的 - , 在

['eəʃə(r)] .
Ayrshire .
艾尔郡 .

1797 年，他在艾尔郡的奥尔德库诺克再次使用了类似的方法。

[æt; ət] ['səʊhəʊ] ,
At Soho ,
在 苏豪区 ,

在苏豪区，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒn] [ə; eɪ]
he constructed an apparatus which enabled him to exhibit his plan on a
他 建造 一个 设备 哪个 已启用 他 到 展览 他的 计划 在 一个

['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'temptɪd] .
larger scale than any he had heretofore attempted .
更大的 规模 比 任何 他 有 此前 尝试过 .

他制造了一套装置，使他能够以比以往任何尝试都更大的规模展示他的计划。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] - [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
His experiments were then seduously continued , with the able assistance of
他的 实验 是 然后 - 持续 , 和 这 有能力的 协助 的

['mɪstə(r)] . ['sʌðən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['kreɪtən] ,
Mr . Southern and Mr . Henry Creighton ,
先生 . 南方 和 先生 . 亨利 克雷顿 ,

随后，在索瑟恩先生和亨利·克雷顿先生的得力协助下，他认真地继续进行实验。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] [məʊdz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
with a view to ascertain not only the best modes of making ,
和 一个 看法 到 探明 不是 仅有的 这 最好的 模式 的 制作 ,

为了确定最佳的制造方法，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['pjʊrɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [gæs] ,
but also of purifying and burning gas ,
但 还 的 净化 和 燃烧 气体 ,

但也用于净化和燃烧气体，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [smel] [ɔː(r)][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] .
so as to prevent either the smell or the smoke from being offensive .
所以 作为 到 防止 任何一个 这 闻 或者 这 抽烟 从 存在 进攻 .

以免气味或烟雾令人反感。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][gæs] , [æt; ət]
Previous to the public display made of the illuminating properties of gas , at
以前的 到 这 民众 展示 制成 的 这 启发性的 特性 的 气体 , 在
['səʊhəʊ] ,
Soho ,
苏豪区 ,

在苏豪区向公众展示煤气的照明特性之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [baɪ][ə; eɪ][em] . [ˌel'iː][bɒn] , [ɒv; əv]['pærɪs] .
it had been applied to similar purposes , by a M . Le Bon , of Paris .
它 有 到过 应用 到 相似的 目的 , 经过 一个 M . 乐 邦 , 的 巴黎 .

巴黎的勒邦先生曾将其用于类似用途。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət]['səʊhəʊ] , [rəʊt] [frɒm; frəm]['pærɪs][ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd]
A friend of the gentlemen at Soho , wrote from Paris a letter , dated
一个 朋友 的 这 先生们 在 苏豪区 , 写道 从 巴黎 一个 信 , 日期
[nəʊ'vembə(r)][eit] ,
November 8 ,
十一月 8 ,

苏豪区那位先生的一位朋友从巴黎写了一封信，日期是11月8日。

\- , [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
1801 , to that establishment , informing them ,
\- , 到 那 建立 , 通知 他们 ,

1801年，致函该机构，告知他们：

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð] [ðə; ði][gæs] [əb'teɪnd]
that a person had lighted up his house and gardens with the gas obtained
那 一个 人 有 照明 向上 他的 房子 和 花园 和 这 气体 获得
[frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd][kəʊl] ,
from wood and coal ,
从 木头 和 煤炭 ,

有人用木柴和煤炭燃烧产生的煤气点亮了房屋和花园。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lait] [ʌp][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['pærɪs] .
and had it in contemplation to light up the city of Paris .
和 有 它 在 沉思 到 光 向上 这 城市 的 巴黎 .

他曾设想用这盏灯点亮巴黎这座城市。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ;
This is an important fact in the detail of the history of gas - lighting ;
这 是 一个 重要的 事实 在 这 细节 的 这 历史 的 气体 - 灯光 ;

这是煤气照明历史细节中的一个重要事实；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][steps] [wɪtʃ] [led]
and we should be glad of further information respecting the steps which led
和 我们 应该 是 高兴的 的 更远 信息 尊重 这 步骤 哪个 引领
[em] . [ˌel'iː][bɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ,
M . Le Bon to the results which he appears to have obtained ,
M . 乐 邦 到 这 结果 哪个 他 出现 到 有 获得 ,

我们很乐意获得更多关于勒庞先生取得他似乎已经取得的成果的具体步骤的信息。

[ænd; ənd] [ɔːlsəʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .
and also respecting the fortunes which subsequently attended the invention in France .
和 还 尊重 这 财富 哪个 随后 参加 这 发明 在 法国 .

同时，也要尊重这项发明随后在法国带来的财富。

[haʊ'evə(r)] , [em] . [ˌel'iː] [bɑːnz] [ˌeksə'bɪʃən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] :
However , M . Le Bon's exhibitions have a remarkable connexion with the progress of the invention in England :
然而 , M . 乐 邦的 展览 有 一个 卓越 连接 和 这 进步 的 这 发明 在 英格兰 :

然而，勒邦先生的展览与英国发明创造的发展有着显著的联系：

[ðeɪ] [siːm] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] ,
they seem , indeed , almost to have diverted it from its natural course ,
他们 似乎 , 的确 , 几乎 到 有 改道 它 从 它是 自然的 课程 ,

它们似乎确实几乎使其偏离了自然进程。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət] ['səʊhəʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['pʌblɪk] [ə'dɒpʃn] .
which certainly would have led from the illumination at Soho to its public adoption .
哪个 当然 会 有 引领 从 这 照明 在 苏豪区 到 它是 民众 采用 .

这无疑会促使苏豪区的照明设计被公众接受。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . ['henri] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['kemɪstri] , [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,
In 1804 , Dr . Henry delivered a course of lectures on chemistry , at Manchester ,
在 - , 博士 . 亨利 发表 一个 课程 的 讲座 在 化学 , 在 曼彻斯特 ,

1804年，亨利博士在曼彻斯特讲授了一系列化学课程。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [gæs] [frɒm; frəm] [kəʊl] ,
in which he showed the mode of producing gas from coal ,
在 哪个 他 显示 这 模式 的 生产 气体 从 煤炭 ,

他展示了从煤炭中提取煤气的方法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [juːz] .
and the facility and advantage of its use .
和 这 设施 和 优势 的 它是 使用 .

以及使用它的便利性和优势。

['dɑːktər; draɪv] , ['henri] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['kɑːbjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] [gæs] .
Dr , Henry analyzed the composition and investigated the properties of carburetted hydrogen gas .
博士 , 亨利 分析 这 作品 和 调查 这 特性 的 化油器 氢 气体 .

亨利博士分析了碳化氢气的成分并研究了其性质。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbstənsɪz] ;
His experiments were numerous and accurate , and made upon a variety of substances ;
他的 实验 是 很多的 和 准确的 , 和 制成 之上 一个 种类 的 物质 ;

他的实验数量众多且准确，并且使用了多种物质；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][gæs][frɒm; frəm] [wʊd] , [piːt] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][kəʊl] , [ɔɪl] ,

and having obtained the gas from wood , peat , different kinds of coal , oil ,

和 拥有 获得 这 气体 从 木头 , 泥炭 , 不同的 种类 的 煤炭 , 油 ,

并且已经从木材、泥炭、各种煤炭、石油中提取了气体，

[wæks] , & [siː] . [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [lait]

wax , & c . he endeavoured to estimate the relative quantity of light

蜡 , & c . 他 努力 到 估计 这 相对的 数量 的 光

['jiːldɪd] [baɪ] [iːtʃ] .

yielded by each .

产生 经过 每个 .

他试图估算蜡等物质各自产生的光量的相对大小。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['klɛg] ,

In 1805 , Mr . Samuel Clegg ,

在 - , 先生 . 塞缪尔 克莱格 ,

1805年，塞缪尔·克莱格先生

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli]

to whom the world is much indebted for the improvements he subsequently

到 谁 这 世界 是 很多 负债累累 为了 这 改进 他 随后

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][gæs] ,

introduced into the manufacture of gas ,

介绍 进入 这 生产 的 气体 ,

世界应该感谢他后来对煤气制造工艺所做的改进。

['hævɪŋ] [left]['səʊhəʊ] , [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][gæs] [ˌæpə'reɪtəs] .

having left Soho , directed his attention to the construction of gas apparatus .

拥有 左边 苏豪区 , 指导 他的 注意力 到 这 建造 的 气体 设备 .

离开苏豪区后，他将注意力转向了煤气设备的制造。

[ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [mɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] [lɒdʒ] , [nɪə(r)]['hælɪfæks]

The first he erected was in the cotton mill of Mr . H Lodge , near Halifax

这 第一的 他 竖立 曾是 在 这 棉布 磨 的 先生 . H 小屋 , 靠近 哈利法克斯

, [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

, in Yorkshire .

, 在 约克郡 .

他竖立的第一座钟是在约克郡哈利法克斯附近 H Lodge 先生的棉纺厂里。

['mɪstə(r)] . [dʒəʊ'zaɪə] ['pɛmbərtən] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ['hæpɪli] [nɒt][reə(r)][ɪn][ðə; ði]

Mr . Josiah Pemberton , one of those ingenious men happily not rare in the

先生 . 约西亚 彭伯顿 , 一 的 那些 巧妙 男人 快乐地 不是 稀有的 在 这

['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

centre of our manufactures ,

中心 的 我们的 制成品 ,

乔赛亚·彭伯顿先生，是我们制造业中心地带众多才华横溢的人之一，这种人我们很幸运，并不罕见。

[huːz] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

whose minds are perpetually employed on the improvement of mechanical

谁 思想 是 永恒地 受雇 在 这 改进 的 机械的

[kən'traivənz] , [ænd; ənd] [huː] ,

contrivances , and who ,

诡计 , 和 WHO ,

他们毕生致力于改进机械装置，并且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] , [liːv] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]

as soon as they have accomplished one discovery , leave others to reap the

作为 很快 作为 他们 有 完成 一 发现 , 离开 其他的 到 收割 这

['benɪfɪt] ,

benefit ,

益处 ,

他们一旦取得一项发现，就让其他人坐享其成。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pə'sjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɔːltə(r)] [njuː] [ɪn'venʃnz] ,
and themselves pursue the chase alter new inventions ,
和 他们自己 追求 这 追赶 改变 新的 发明 ,

他们自己也致力于追逐改变新发明，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gæs] .
had for some time been experimenting on the nature of gas .
有 为了 一些 时间 到过 实验 在 这 自然 的 气体 .

他曾有一段时间一直在研究气体的性质。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
A resident of Birmingham , his attention was probably roused by the exhibition
一个 居民 的 伯明翰 , 他的 注意力 曾是 大概 唤醒 经过 这 展览
[æt; ət]['səʊhəʊ] ;
at Soho ;
在 苏豪区 ;

他居住在伯明翰，很可能是被苏豪区的展览所吸引；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [skɪl] [æz; əz]
and such was the fertility of his invention , and his practical skill as
和 这样的 曾是 这 生育力 的 他的 发明 , 和 他的 实际的 技能 作为
[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
a mechanic ,
一个 机械 ,

这就是他的发明创造的丰富性和他作为机械师的实用技能的体现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] ,
that it has been observed by those who know him ,
那 它 有 到过 观察到 经过 那些 WHO 知道 他 ,

认识他的人都观察到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]
that he never undertook to make an article without inventing an improvement
那 他 绝不 承担 到 制作 一个 文章 没有 发明 一个 改进
[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
in its construction .
在 它是 建造 .

他从不轻易制造一件物品而不对其进行结构上的改进。

[ə'baʊt] - , [hiː; hi] [ig'zibitid] [gæs] - [laɪts] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]
About 1806 , he exhibited gas - lights in a variety of forms , and with great
关于 - , 他 展出 气体 - 灯 在 一个 种类 的 表格 , 和 和 伟大的
['brɪliəns] ,
brilliance ,
辉煌 ,

大约在1806年，他展出了各种形式且非常明亮的煤气灯。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] .
at the front of his manufactory in Birmingham .
在 这 正面 的 他的 工厂 在 伯明翰 .

在伯明翰他工厂的前面。

[ɪn] - [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['sevrəl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
In 1808 he constructed an apparatus , applicable to several uses , for
在 - 他 建造 一个 设备 , 适用的 到 一些 用途 , 为了
['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [kʊk] ,
Mr . Benjamin Cooke ,
先生 . 本杰明 库克 ,

1808年，他为本杰明·库克先生制造了一台可用于多种用途的装置。

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] [tjuːbz] , [gɪlt] [tɒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
a manufacturer of brass tubes , gilt toys , and other articles .
一个 制造商 的 黄铜 管子 , 镀金 玩具 , 和 其他 文章 .

一家生产黄铜管、镀金玩具及其他制品的制造商。

[ɪn] - ,
In 1808 ,
在 - ,

1808年，

['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Mr . Murdoch communicated to the Royal Society a very interesting account of
先生 . 默多克 沟通 到 这 皇家 社会 一个 非常 有趣的 帐户 的
[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [gæs] [tuː; tə] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
his successful application of coal gas to lighting the extensive establishment of
他的 成功的 应用 的 煤炭 气体 到 灯光 这 广泛的 建立 的
['mesəz] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [liː] .
Messrs . Phillips and Lea .
先生们 . 菲利普斯 和 莉亚 .

默多克先生向皇家学会汇报了他成功地将煤气应用于菲利普斯和利公司的大型照明设施的非常有趣的案例。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [kaʊnt] - [gəʊld]['med(ə)l][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .
For this communication , Count Rumford's gold medal was presented to him .
为了 这 沟通 , 数数 - 金子 勋章 曾是 呈现 到 他 .

为了表彰他的贡献，拉姆福德伯爵被授予金质奖章。

['mɪstə(r)] . ['mɜːrdɑːks] ['steɪtmənts] [θruː] [greɪt] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][gæs]
Mr . Murdoch's statements threw great light on the comparative advantage of gas
先生 . 默多克的 声明 扔 伟大的 光 在 这 比较 优势 的 气体
[ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
and candles ,
和 蜡烛 ,

默多克先生的言论极大地阐明了煤气和蜡烛的比较优势。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and contained much useful information on the expenses of production and
和 包含 很多 有用 信息 在 这 开支 的 生产 和
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

其中包含许多有关生产和管理费用的有用信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

['ɜːli] [ɪn] - ,
Early in 1809 ,
早期的 在 - ,

1809年初，

['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['klɛg] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][æn; ən]
Mr . Samuel Clegg communicated to the Society of Arts his plan of an
先生 . 塞缪尔 克莱格 沟通 到 这 社会 的 艺术 他的 计划 的 一个
[ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ˌmænju'fæktəri] [wɪð] [gæs] ,
apparatus for lighting manufactories with gas ,
设备 为了 灯光 工厂 和 气体 ,

塞缪尔·克莱格先生向艺术协会提交了他设计的用于工厂煤气照明的装置方案。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] .
for which he received a silver medal .
为了 哪个 他 已收到 一个 银 勋章 .

他因此获得了一枚银牌。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['klɛg] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][gæs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hærɪsɪz]
In this year also , Mr . Clegg erected a gas apparatus in Mr . Harris's
在 这 年 还 , 先生 . 克莱格 竖立 一个 气体 设备 在 先生 . 哈里斯的
[mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət] ['kɒvəntri] .
manufactory at Coventry .
工厂 在 考文垂 .

今年，克莱格先生还在考文垂的哈里斯先生的工厂里安装了一台煤气装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [prə'djuːs]
It was natural to suppose that all these circumstances should eventually produce
它 曾是 自然的 到 认为 那 全部 这些 情况 应该 最终 生产
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
an impression on the country ;
一个 印象 在 这 国家 ;

人们自然会认为，所有这些情况最终都会对这个国家产生影响；

['kɒnsɪkwəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [tə'wɔːdz] [gæs] - ['laɪtɪŋ] ,
consequently about this time much attention was excited towards gas - lighting ,
最后 关于 这 时间 很多 注意力 曾是 兴奋的 向 气体 - 灯光 ,

因此，大约在同一时期，人们对煤气灯效应产生了极大的关注。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [juː'tɪləti][æn'tɪsɪpeɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pʌblɪk]
and much utility anticipated from a general application of it to public
和 很多 公用事业 预期 从 一个 一般的 应用 的 它 到 民众
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

预计该技术在公共领域的普遍应用将带来巨大的效用。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] - , [ə'kɔːdɪŋli] ,
In this year 1809 , accordingly ,
在 这 年 - , 因此 ,

因此，在1809年，

[ðə; ði][fɜːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt][tuː; tə] [ɪn'kɔːpəreɪt]
the first application was made to parliament for an act to incorporate
这 第一的 应用 曾是 制成 到 议会 为了 一个 行为 到 包含
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
a company ,
一个 公司 ,

第一份申请是向议会提交的，要求制定一项公司注册法案。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɪts] ['prəʊsesɪz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] .
with the view of carrying on its processes more effectually and beneficially .
和 这 看法 的 携带 在 它是 流程 更多的 有效地 和 有益地 .

为了更有效、更有益地开展各项工作。

[ðə; ði] ['muːvəz] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt]
The movers in this project were some of the more intelligent
这 搬家公司 在 这 项目 是 一些 的 这 更多的 聪明的
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [səbskʃaɪbəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] ['kʌmpəni] ,
and persevering subscribers to a New Light and Heat Company ,
和 坚持不懈 订阅者 到 一个 新的 光 和 热 公司 ,

参与这个项目的搬家工人是新光热公司一些最聪明、最有毅力的用户。

[prə'dʒektɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪnzər] .
projected by Mr . Winsor .
预计 经过 先生 . 温莎 .

由温莎先生投影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] ['vɪʒənri]
They were opposed by some on the ground of their designs being visionary
他们 是 反对 经过 一些 在 这 地面 的 他们的 设计 存在 有远见的
[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ;
and fraught with danger ;
和 充满危机 和 危险 ;

有些人反对他们，理由是他们的计划过于理想化，充满危险；

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['meːdɒk] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and by Mr . Murdoch on the plea of priority of invention ,
和 经过 先生 . 默多克 在 这 恳求 的 优先事项 的 发明 ,

默多克先生以发明优先权为由提起诉讼。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv]
which entitled him to exclusive privileges if he chose to avail himself of
哪个 标题 他 到 独家的 特权 如果 他 选择 到 可用 他自己 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这使他有权享受专属特权，如果他选择利用这些特权的话。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
This gave rise to a long and minute investigation of the subject before a
这 给予 上升 到 一个 长的 和 分钟 调查 的 这 主题 前 一个
[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
committee of the House of Commons .
委员会 的 这 房子 的 公共领域 .

这引发了下议院委员会对该主题进行漫长而细致的调查。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] [ˌʌnsək'sesfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
The application terminated unsuccessfully ; and the testimony of Mr . Aceum ,
这 应用 终止 不成功 ; 和 这 见证 的 先生 . - ,

申请终止未获成功；以及阿塞姆先生的证词，

[ɪk'spəʊzd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] .
exposed him to the animadversions of Mr . Brougham .
裸露 他 到 这 动画逆境 的 先生 . 布鲁厄姆 .

让他见识了布鲁厄姆先生的嘲讽。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]
In 1810 , however , the application was renewed by the same parties , and
在 - , 然而 , 这 应用 曾是 更新 经过 这 相同的 各方 , 和
[ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,
though some opposition was encountered ,
尽管 一些 反对 曾是 遭遇 ,

然而，1810年，同一批人再次提出申请，尽管遇到了一些反对意见，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːd] , [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
and considerable expense incurred , the bill passed , but not without great
和 大量 费用 已发生 , 这 账单 通过了 , 但 不是 没有 伟大的
[ˌɔːltə'reiʃəns] ;
alterations ;
变化 ;

尽管花费了相当大的费用，但该法案最终获得通过，只是经过了重大修改；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] [ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] ['tʃɑːtəd] [gæs] - [lait] [ænd; ənd] [kəʊk]
and the present London and Westminster Chartered Gas - Light and Coke
和 这 展示 伦敦 和 威斯敏斯特 特许 气体 - 光 和 可口可乐
['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Company was established .
公司 曾是 已确立的 .

现今的伦敦和威斯敏斯特特许煤气照明和焦炭公司由此成立。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [kəm'praɪz] [ə; eɪ][məʊst]
The proceedings of this company after the act was obtained comprise a most
这 诉讼程序 的 这 公司 后 这 行为 曾是 获得 包括 一个 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
important period in the history of this invention .
重要的 时期 在 这 历史 的 这 发明 .

该公司在该法案获得通过后的运作，构成了这项发明历史上最重要的时期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]
During the first few years of their operations large sums of money were
期间 这 第一的 很少 年 的 他们的 运营 大的 总和 的 钱 是
[ɪk'spendɪd] [ɪn][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
expended in experiments ,
已支出 在 实验 ,

在运营的最初几年里，他们投入了大量资金用于实验。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .
and very few beneficial results were obtained .
和 非常 很少 有利 结果 是 获得 .

但几乎没有取得任何有益成果。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]
The undertaking was complicated and difficult , and not only required the
这 承诺 曾是 复杂的 和 难的 , 和 不是 仅有的 必需的 这
['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
guidance of experience ,
指导 的 经验 ,

这项任务复杂而艰巨，不仅需要经验的指导，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ɪn'venʃ(ə)n] .
but the assistance of a scientific education and a fertile invention .
但 这 协助 的 一个 科学 教育 和 一个 沃 发明 .

但得益于科学教育和丰富的发明创造。

[ðiːz] ['rekwɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['klɛg] ,
These requisites were found in the person of Mr . Samuel Clegg ,
这些 必备条件 是 成立 在 这 人 的 先生 . 塞缪尔 克莱格 ,

这些条件在塞缪尔·克莱格先生身上都找到了。

['ʌndə(r)] [huːz] ['eɪb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks]
under whose able direction and superintendence the principal works
在下面 谁 有能力的 方向 和 督察 这 主要的 作品
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] ,
of the company , at their different stations ,
的 这 公司 , 在 他们的 不同的 车站 ,

在他的英明领导和监督下，公司各主要工厂在各个厂址开展了以下工作：

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] .
were erected .
是 竖立 .

已建成。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɔːlməʊst]
From this period various improvements were gradually introduced into almost
从 这 时期 各种各样的 改进 是 逐步地 介绍 进入 几乎
['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
every part of the apparatus .
每一个 部分 的 这 设备 .

从这一时期开始，该装置的几乎每个部件都逐步进行了各种改进。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['klɛg] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rəʊtətɪv]
In 1816 , Mr . Clegg obtained the patent for his horizontal rotative
在 - , 先生 . 克莱格 获得 这 专利 为了 他的 水平的 旋转
[rɪ'tɔːt] ;
retort ;
反驳 ;

1816年，克莱格先生获得了他的水平旋转式蒸馏器的专利；

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [kəʊl] [gæs] [wɪð] [kriːm] [ɒv; əv] [laɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rəʊtətɪv]
his apparatus for purifying coal gas with cream of lime ; for his rotative
他的 设备 为了 净化 煤炭 气体 和 奶油 的 酸橙 ; 为了 他的 旋转
[gæs] ['miːtə(r)] ;
gas meter ;
气体 仪表 ;

他用石灰膏净化煤气的装置；他的旋转式气体流量计；

[ænd; ənd] [self] - ['æktɪŋ] ['gʌvənə(r)] ;
and self - acting governor ;
和 自己 - 表演 州长 ;

以及自主治理者；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] ['kʌmpəniz] [ə'feəz]
and altogether by his exertions the London and Westminster Company's affairs
和 共 经过 他的 努力 这 伦敦 和 威斯敏斯特 公司的 事务
[ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['æspekt] .
assumed a new and flattering aspect .
假定 一个 新的 和 奉承 方面 .

在他的努力下，伦敦和威斯敏斯特公司的事务呈现出崭新而令人瞩目的面貌。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'saɪnd] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['klɛg] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]
For reasons which are not assigned , in 1817 , Mr . Clegg retired from
为了 原因 哪个 是 不是 分配 , 在 - , 先生 . 克莱格 退休 从
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
the service of this establishment .
这 服务 的 这 建立 .

1817 年，克莱格先生因不明原因从该机构退休。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , - , [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['steɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [gæs] ['kʌmpəni]
In this year , 1817 , at the three stations belonging to the Chartered Gas Company
在 这 年 , - , 在 这 三 车站 属于 到 这 特许 气体 公司
,
,
,

1817年，在特许煤气公司所属的三个煤气站，

['twenti] - [faɪv] ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['kɑːrbəˌnaɪzd] , [prə'djuːsɪŋ] - , - ['kjuːbɪk]
twenty - five chaldron of coal were daily carbonized , producing 300 , 000 cubic
二十 - 五 查尔德龙 的 煤炭 是 日常的 碳化 , 生产 - , - 立方体
[fiːt] [ɒv; əv] [gæs] ,
feet of gas ,
脚 的 气体 ,

每天有25立方英尺的煤被碳化，产生30万立方英尺的气体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - , - ['ɑːgænd][læmps] ,
which was equal to the supply of 75 , 000 Argand lamps ,
哪个 曾是 平等的 到 这 供应 的 - , - 阿甘德 灯 ,

这相当于供应75000盏阿甘德灯。

[iːtʃ] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][sɪks]['kænd(ə)ls] .
each yielding the light of six candles .
每个 屈服 这 光 的 六 蜡烛 .

每盏灯都发出相当于六根蜡烛的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [gæs] [wɜːks] , [ɪn] ['dɔːsɪt] - [striːt] , [blæk] - ['fraɪəz] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊl] ['deɪli] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [ə'maunt] [tuː; tə] ,
At the City Gas Works , in Dorset - street , Black - friars , the quantity of coal daily carbonized amounted to ,
在 这 城市 气体 作品 , 在 多塞特郡 - 街道 , 黑色的 - 修士们 , 这 数量 的 煤炭 日常的 碳化 金额 到 ,

在位于黑衣修士区多塞特街的城市煤气厂，每天碳化的煤炭数量为：

[θriː] ['tʃɔːldrən] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][gæs] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʌn] ,
three chaldron , which afforded a quantity of gas adequate to the supply of 1 ,
三 查尔德龙 , 哪个 提供 一个 数量 的 气体 足够的 到 这 供应 的 1 ,

三个查尔德隆，提供了足以供应 1 的气体量，

- ['ɑːgænd][læmps] ; [səʊ] [ðæt] ['twenti] - [eɪt] ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv][kəʊl][wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
500 Argand lamps ; so that twenty - eight chaldron of coal were daily carbonized at that time ,
- 阿甘德 灯 ; 所以 那 二十 - 八 查尔德龙 的 煤炭 是 日常的 碳化 在 那 时间 ,

500盏阿甘德灯；因此，当时每天要烧制28查尔德隆的煤。

[ænd; ənd] - , - [laɪts] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['kʌmpəniz] ['əʊnli] .
and 76 , 500 lights supplied by those two companies only .
和 - , - 灯 供应 经过 那些 二 公司 仅有的 .

其中仅这两家公司就供应了 76,500 盏灯。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [gæs][wɒz; wəz][ɪts][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
At this period the principal object of attention in the manufacture of gas was its purification .
在 这 时期 这 主要的 目的 的 注意力 在 这 生产 的 气体 曾是 它是 纯化 .

在这一时期，气体制造的主要关注点是气体的提纯。

['mɪstə(r)] . [diː] . ['wɪlsn] , [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,
Mr . D . Wilson , of Dublin ,
先生 . D . 威尔逊 , 的 都柏林 ,

来自都柏林的D·威尔逊先生

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [kəʊl] [gæs][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌæmə'naɪəkəl] [gæs] .
took out a patent for purifying coal gas by means of the chemical action of ammoniacal gas .
采取 出去 一个 专利 为了 净化 煤炭 气体 经过 方法 的 这 化学 行动 的 氨 气体 .

利用氨气的化学作用净化煤气，并获得了专利。

[ə'nʌðə(r)] [plæn][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ruːbən] ['fɪlɪps] , [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,
Another plan was devised by Mr . Reuben Phillips , of Exeter ,
其他 计划 曾是 设计 经过 先生 . 鲁本 菲利普斯 , 的 埃克塞特 ,

埃克塞特的鲁本·菲利普斯先生提出了另一个方案。

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəʊl][gæs][baɪ][ðə; ði][juːz]
who obtained a patent for the purification of coal gas by the use
WHO 获得 一个 专利 为了 这 纯化 的 煤炭 气体 经过 这 使用
[ɒv; əv][draɪ][laɪm] .
of dry lime .
的 干燥 酸橙 .

他利用干石灰净化煤气获得了专利。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - , [ɪn] - ,
Mr . G . Holworthy , in 1818 ,
先生 . G . - , 在 - ,

G·霍尔沃西先生，于1818年

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]
took out a patent for a method of purifying it by causing the
采取 出去 一个 专利 为了 一个 方法 的 净化 它 经过 导致 这
[gæs] ,
gas ,
气体 ,

他为一种通过产生气体来净化它的方法申请了专利，

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - [kən'denst] [steɪt] , [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['aɪən] [ri'tɔːts] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk]
in a highly - condensed state , to pass through iron retorts heated to a dark
在 一个 高度 - 浓缩版 状态 , 到 经过 通过 铁 反驳 加热 到 一个 黑暗的
[red] .
red .
红色的 .

处于高度浓缩状态，通过加热至深红色的铁制反应釜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn]
For this object and several others , having in view improvements upon
为了 这 目的 和 一些 其他的 , 拥有 在 看法 改进 之上
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meθəd] ,
the ordinary method ,
这 普通的 方法 ,

为此目的及其他几个目的，考虑到对普通方法的改进，

['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪtnts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] .
many other patents were procured .
许多 其他 专利 是 采购 .

还获得了许多其他专利。

[ɔɪl] [gæs] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kəʊl] [gæs] .
OIL gas now appeared in the field as a rival of COAL gas .
油 气体 现在 出现 在 这 场地 作为 一个 竞争对手 的 煤炭 气体 .

石油天然气如今已成为煤制气的竞争对手。

[ɪn] - ,
In 1815 ,
在 - ,

1815年，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['teɪlə(r)][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs]
Mr . John Taylor had obtained a patent for an apparatus
先生 . 约翰 泰勒 有 获得 一个 专利 为了 一个 设备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ;
for the decomposition of oil and other animal substances ;
为了 这 分解 的 油 和 其他 动物 物质 ;

约翰·泰勒先生获得了一项用于分解石油和其他动物物质的装置的专利；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
but the circumstance which more particularly attracted the public attention to be
但 这 环境 哪个 更多的 特别 吸引 这 民众 注意力 到 是
[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ɔɪl][gæs][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌæpə'reɪtəs][æt; ət]
directed to oil gas was the erection of the patent apparatus at
指导 到 油 气体 曾是 这 勃起 的 这 专利 设备 在
['æpəˌθɛˌkɛriz] [hɔːl] ,
Apothecary's Hall ,
药剂师的 大厅 ,

但真正引起公众对石油天然气关注的，是药剂师大厅里专利装置的建造。

[baɪ] ['mesəz] . ['teɪlərz] [ænd; ənd] ['mɑːrtɪˌnoʊ] ;
by Messrs . Taylors and Martineau ;
经过 先生们 . 泰勒 和 马蒂诺 ;

由泰勒先生和马蒂诺先生设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]
and the way was prepared for an application to parliament for
和 这 方式 曾是 准备 为了 一个 应用 到 议会 为了
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl][gæs]['kʌmpəni] [baɪ] ['sʌndri] ['peɪpəz][ɪn] ['dʒɜːrnl] ,
the establishment of an Oil Gas Company by sundry papers in journals ,
这 建立 的 一个 油 气体 公司 经过 杂项 文件 在 期刊 ,

各种期刊文章为向议会申请成立石油天然气公司铺平了道路。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kɒŋgriːv] ,
and by the recommendations of Sir William Congreve ,
和 经过 这 建议 的 先生 威廉 康格里夫 ,

根据威廉·康格里夫爵士的建议，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
who had been employed by the Secretary of State to inspect the state of
WHO 有 到过 受雇 经过 这 秘书 的 状态 到 检查 这 状态 的
[ðə; ði][gæs][ˌmænju'fæktəri][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
the gas manufactories in the metropolis .
这 气体 工厂 在 这 都会 .

受国务卿雇佣，负责检查大都市煤气厂状况的人。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [pruːvd] [ʌn'fɔːtʃənət] .
This application , made in the year 1825 , proved unfortunate .
这 应用 , 制成 在 这 年 - , 已证实 不幸 .

这项于 1825 年提出的申请，不幸地被拒绝了。

[ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [rɪ'pɔːts] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] [gæs] -
In Sir William's Reports is the following account , beginning with the London Gas -
在 先生 威廉的 报告 是 这 下列的 帐户 , 开始 和 这 伦敦 气体 -
[lait] [ænd; ənd] [kəʊk] ['kʌmpəni] : —
Light and Coke Company : —
光 和 可口可乐 公司 : —

威廉爵士的报告中有如下记载，开头是关于伦敦煤气照明和焦炭公司的：——

[æt; ət][ðə; ði]['piːtə(r)] - [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [həʊl]
At the Peter - street station the whole
在 这 彼得 - 街道 车站 这 所有的

在彼得街车站，整个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'tɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [wɒz; wəz] - ;
number of the retorts which they had fixed was 300 ;
数字 的 这 反驳 哪个 他们 有 固定的 曾是 - ;

他们固定安装的蒸馏釜数量为 300 个；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['deərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] , 22l ; [ðə; ði] [liːst] - .
the greatest number working at any time daring the last year , 22l ; the least 87 .
这 最 数字 在职的 在 任何 时间 大胆 这 最后的 年 , 22l ; 这 至少 - .

过去一年中，任何时候工作人数最多的是 22 人；最少的是 87 人。

[ˌfɪf'tiːn] [gæ'sɒmɪtə(r)] , ['veərɪɪŋ] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['kɒntents] [kəm'pjuːtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] - ,
Fifteen gasometers , varying in dimensions , the contents computed on an average at 20 ,
十五 煤气罐 , 变化 在 方面 , 这 内容 计算 在 一个 平均的 在 - ,

十五个尺寸各异的煤气罐，其内部含量平均计算为20，

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] , [ə'maunt] [tuː; tə] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [kwaɪt] [fɪld] ;
626 cubic feet each , amounting to 309 , 385 cubic feet altogether ; but never quite filled ;
- 立方体 脚 每个 , 金额 到 - , - 立方体 脚 共 ; 但 绝不 相当 已填 ;

每个容积为 626 立方英尺，总共为 309,385 立方英尺；但从未完全装满；

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['kɒntents] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] — [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] .
the working contents estimated at 18 , 626 cubic feet each — in the whole at 279 , 390 cubic feet .
这 在职的 内容 估计的 在 - , - 立方体 脚 每个 — 在 这 所有的 在 - , - 立方体 脚 .

每个工作空间估计为 18,626 立方英尺，总共为 279,390 立方英尺。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [meɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ,
The extent of mains belonging to this station is about fifty - seven miles ,
这 程度 的 电源 属于 到 这 车站 是 关于 五十 - 七 英里 ,

该站所属的输电线路总长约57英里。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] ['seprət] [meɪnz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ; [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [gæs] [frɒm; frəm] - ,
there being two separate mains in some of the streets ; the produce of gas from 10 ,
那里 存在 二 分离 电源 在 一些 的 这 街道 ; 这 生产 的 气体 从 - ,

有些街道上有两条独立的主管道；10号的煤气产量，

- [tuː; tə] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊl] .
000 to 12 , 000 cubic feet from a chaldron of coals .
- 到 - , - 立方体 脚 从 一个 查尔德龙 的 煤炭 .

从一桶煤炭中取出 000 到 12000 立方英尺。

[ðə; ði] ['wiːkli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪz] ['rekən] [æt; ət] - ['bʊʃlz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [rɪ'tɔːt] ,
The weekly consumption of coal is reckoned at 42 bushels for each retort ,
这 每周 消耗 的 煤炭 是 估计 在 - 蒲式耳 为了 每个 反驳 ,

每个蒸馏釜每周的煤炭消耗量估计为 42 蒲式耳。

[ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - ['tʃɔːldrən] ;
amounting to about 602 chaldrons ;
金额 到 关于 - 查尔德龙 ;

约合 602 查尔德龙；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔːts] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] - ,
and taking the average number of retorts worked at this station at about 153 ,
和 采取 这 平均的 数字 的 反驳 工作 在 这 车站 在 关于 - ,

该站平均每个蒸馏釜的运行数量约为 153 个，

[wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [naɪn] , - ['tʃɔːldrən] ,
would give an annual consumption of coals of upwards of 9 , 282 chaldrons ,
会 给 一个 年度的 消耗 的 煤炭 的 向上 的 9 , - 查尔德龙 ,

这将导致每年煤炭消耗量超过9282查尔德隆。

[prə'djuːsɪŋ] - , - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [gæs] .
producing 111 , 384 , 000 cubic feet of gas .
生产 - , - , - 立方体 脚 的 气体 .

生产天然气111,384,000立方英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] - , - ['praɪvət] ,
The average number of lights during the year 1822 was 10 , 660 private ,
这 平均的 数字 的 灯 期间 这 年 - 曾是 - , - 私人的 ,

1822年全年平均私人照明灯数量为10660盏。

[ˌtuː'tuː] , - [striːt] [læmps] , ['θiətə, 'θiːə-] , [θriː] , - .
2 , 248 street lamps , theatres , 3 , 894 .
2 , - 街道 灯 , 剧院 , 3 , - .

2,248 盏路灯，剧院，3,894。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪk] - [leɪn] [wɜːks] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [wɒz; wəz] - ,
At the Brick - lane works , the number of retorts which were fixed was 371 ,
在 这 砖 - 车道 作品 , 这 数字 的 反驳 哪个 是 固定的 曾是 - ,

在布里克巷工厂，固定式蒸馏釜的数量为371台。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [wɜːkt] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] - .
the greatest number worked 217 , and the least 60 .
这 最 数字 工作 - , 和 这 至少 - .

参与人数最多的是 217 人，最少的是 60 人。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gæ'sɒmɪtə(r)] - , [iːtʃ] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] , [ə'maunt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] - ,
The number of gasometers 12 , each averaging 18 , 427 cubic feet , amounting in the whole to 221 ,
这 数字 的 煤气罐 - , 每个 平均值 - , - 立方体 脚 , 金额 在 这 所有的 到 - ,

共有 12 个煤气罐，每个平均容量为 18,427 立方英尺，总共 221 立方英尺。

- ['kjuːbɪk] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] ['wɜːkɪŋ] ['kɒntents] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] .
131 cubic feet ; and their average working contents 197 , 124 cubic feet .
- 立方体 脚 ; 和 他们的 平均的 在职的 内容 - , - 立方体 脚 .

131 立方英尺；其平均工作容量为 197,124 立方英尺。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:kt] [wɒz; wəz] - ; [ðə; ði] [kəʊl] [kən'sju:md] [eit] , - ['tʃɔ:ldrən] ;
The average number of retorts worked was 133 ; the coals consumed 8 , 060 chaldrons ;
这 平均的 数字 的 反驳 工作 曾是 - ; 这 煤炭 消耗 8 , - 查尔德龙 ;

平均每个蒸馏釜的使用数量为 133 个；消耗的煤炭量为 8,060 查尔德龙；

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gæs] [prə'dju:st] - , - . - ['kju:bɪk] [fi:t] ; [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [læmps] [wʌn] ,
the quantity of gas produced 96 , 720 . 000 cubic feet ; the number of lamps 1 ,
这 数量 的 气体 生产 - , - . - 立方体 脚 ; 这 数字 的 灯 1 ,

燃气产量为96,720,000立方英尺；灯的数量为1盏。

- ['pʌblɪk] , ['sɛvən] , - ['praɪvət] , [θru:] - [maɪlz] [ɒv; əv] [meɪnz] .
978 public , 7 , 366 private , through 40 miles of mains .
- 民众 , 7 , - 私人的 , 通过 - 英里 的 电源 .

978 个公共设施，7,366 个私人设施，通过 40 英里的主管道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] - [rəʊd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɒz; wəz] - ;
At the Curtain - road establishment the whole number of retorts was 240 ;
在 这 窗帘 - 路 建立 这 所有的 数字 的 反驳 曾是 - ;

在柯顿路工厂，蒸馏釜总数为 240 个；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [jɪə(r)] - ; [ðə; ði] [ləʊɪst] - .
the greatest number worked in the last year 80 ; the lowest 21 .
这 最 数字 工作 在 这 最后的 年 - ; 这 最低 - .

去年工作人数最多的是 80 人；最少的是 21 人。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gæ'sɒmɪtə(r)] [sɪks] , ['ævərɪdʒ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [i:tʃ] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] ;
The number of gasometers 6 , average contents of each 15 , 077 cubic feet ;
这 数字 的 煤气罐 6 , 平均的 内容 的 每个 - , - 立方体 脚 ;

煤气罐数量为 6 个，每个煤气罐的平均容量为 15,077 立方英尺；

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] - , - ; [ə'nʌðə(r)] [gæ'sɒmɪtə(r)] [kən'teɪnɪŋ] - , - ['kju:bɪk] [fi:t] ;
the contents of the whole 90 , 467 ; another gasometer containing 16 , 655 cubic feet ;
这 内容 的 这 所有的 - , - ; 其他 气体计 包含 - , - 立方体 脚 ;

全部内容物为 90,467；另一个煤气罐装有 16,655 立方英尺；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔ:ts] [wɜ:kt] - ; [ðə; ði] [kəʊl] [kən'sju:md] [θri:] , - ['tʃɔ:ldrən] ;
the average number of retorts worked 55 ; the coals consumed 3 , 336 chaldrons ;
这 平均的 数字 的 反驳 工作 - ; 这 煤炭 消耗 3 , - 查尔德龙 ;

平均每个蒸馏釜运行 55 个；消耗煤炭 3,336 查尔德隆；

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gæs] [prə'dju:st] - , - , - ['kju:bɪk] [fi:t] ; [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [læmps] [sə'plaɪd] [θri:] ,
quantity of gas produced 40 , 040 , 000 cubic feet ; the number of lamps supplied 3 ,
数量 的 气体 生产 - , - , - 立方体 脚 ; 这 数字 的 灯 供应 3 ,

燃气产量为 40,040,000 立方英尺；供应的灯具数量为 3 盏。

- ['praɪvət] , [ænd; ənd] - ['pʌblɪk] , [θru:] - [maɪlz] [ɒv; əv] [meɪnz] .
860 private , and 629 public , through 25 miles of mains .
- 私人的 , 和 - 民众 , 通过 - 英里 的 电源 .

860 个私人管道和 629 个公共管道，总长 25 英里。

[ðə; ði] [həʊl] ['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊl] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [wɒz; wəz] - ,
The whole annual consumption of coals by the three different stations was 20 ,
这 所有的 年度的 消耗 的 煤炭 经过 这 三 不同的 车站 曾是 - ,

这三个不同站点的年度煤炭消耗总量为20,0 ...

- ; [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gæs] [prə'djuːst] - , - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] :
678 ; the quantity of gas produced 248 , 000 , 000 cubic feet :
- ; 这 数量 的 气体 生产 - , - , - 立方体 脚 :

678；天然气产量为248,000,000立方英尺：

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [læmps] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] - , - , [θruː] - [maɪlz] [ɒv; əv] [meɪnz] .
the whole number of lamps lighted by this company 30 , 735 , through 122 miles of mains .
这 所有的 数字 的 灯 照明 经过 这 公司 - , - , 通过 - 英里 的 电源 .

该公司通过 122 英里长的输电线路点亮了 30,735 盏灯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [gæs] - [lait] ['kʌmpəni] , ['dɔːsɪt] - [striːt] : — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔːts] [fɪkst] - ;
The City of London Gas - Light Company , Dorset - street : — The number of retorts fixed 230 ;
这 城市 的 伦敦 气体 - 光 公司 , 多塞特郡 - 街道 : — 这 数字 的 反驳 固定的 - ;

伦敦市煤气照明公司，多塞特街：—蒸馏器数量固定为 230 个；

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gæ'sɒmɪtə(r)] [sɪks] ; [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [faɪv] ,
the number of gasometers 6 ; the largest 39 , 270 cubic feet , the smallest 5 ,
这 数字 的 煤气罐 6 ; 这 最大 - , - 立方体 脚 , 这 最小 5 ,

煤气罐数量为 6 个；最大的 39,270 立方英尺，最小的 5,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] ; [tuː] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [gæ'sɒmɪtə(r)] ['nɪəli] [kəm'pliːtɪd] , ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] - ,
428 cubic feet ; two large additional gasometers nearly completed , contents of each 27 ,
- 立方体 脚 ; 二 大的 额外的 煤气罐 几乎 完全的 , 内容 的 每个 - ,

428 立方英尺；两个大型附加煤气罐即将完工，每个煤气罐的容量为 27,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] .
030 cubic feet , making in the whole 181 , 282 cubic feet .
- 立方体 脚 , 制作 在 这 所有的 - , - 立方体 脚 .

030 立方英尺，总计 181,282 立方英尺。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [læmps] ['laɪtɪd] [faɪv] , - ['praɪvət] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , - ['pʌblɪk] , [θruː] - [maɪlz] [ɒv; əv] [meɪnz] .
The number of lamps lighted 5 , 423 private , and 2 , 413 public , through 50 miles of mains .
这 数字 的 灯 照明 5 , - 私人的 , 和 2 , - 民众 , 通过 - 英里 的 电源 .

通过 50 英里的主干线，点亮了 5423 盏私人路灯和 2413 盏公共路灯。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ri'tɔːts] [wɜːkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ([ɪn] -) - , [ðə; ði] [liːst] - , ['ævərɪdʒ] - .
The greatest number of retorts worked at a time (in 1811) 130 , the least 110 , average 170 .
这 最 数字 的 反驳 工作 在 一个 时间 (在 -) - , 这 至少 - , 平均的 - .

1811 年，同时使用的蒸馏釜数量最多为 130 个，最少为 110 个，平均为 170 个。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kəʊl] ['kɑːrbəˌnaɪzd] [ə'maunt] [tuː; tə][eit] , - ['tʃɔːldrən] ; [prə'djuːst] - ,
The quantity of coals carbonized amounted to 8 , 840 chaldrons ; produced 106 ,
这 数量 的 煤炭 碳化 金额 到 8 , - 查尔德龙 ; 生产 - ,
- ,
080 ,
- ,

炭化煤的总量为8840查尔德龙；产出106080,0 ...

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][gæs] .
000 cubic feet of gas .
- 立方体 脚 的 气体 .

000立方英尺天然气。

[ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [gæs] - [lait] [ænd; ənd] [kəʊk] ['kʌmpəni] , [æt; ət]['bæŋksaɪd] : — [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
The South London Gas - Light and Coke Company , at Bankside : — The number
这 南 伦敦 气体 - 光 和 可口可乐 公司 , 在 河岸 : — 这 数字
[ɒv; əv] [ri'tɔːts] [wɒz; wəz] - ;
of retorts was 140 ;
的 反驳 曾是 - ;

南伦敦煤气照明和焦炭公司（位于Bankside）：—蒸馏釜的数量为140个；

[gæ'sɒmɪtə(r)] [θriː] ; [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ;
gasometers 3 ; the contents of the whole 41 , 110 cubic feet ;
煤气罐 3 ; 这 内容 的 这 所有的 - , - 立方体 脚 ;

煤气罐 3 个；全部内容物 41,110 立方英尺；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪnz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and their mains from 30 to 40 miles in length .
和 他们的 电源 从 - 到 - 英里 在 长度 .

它们的主干道长 30 至 40 英里。

[æt; ət][ðeə(r)]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['welɪŋtən] - [striːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [nəʊ] [ri'tɔːts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
At their other station in Wellington - street , they had then no retorts in action ;
在 他们的 其他 车站 在 惠灵顿 - 街道 , 他们 有 然后 不 反驳 在 行动 ;

在他们位于惠灵顿街的另一个站点，当时他们没有任何反抗措施在运作；

[bʌt; bət] [θriː] [lɑːdʒ] [gæ'sɒmɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] ,
but three large gasometers were erected , containing together 73 , 565 cubic feet ,
但 三 大的 煤气罐 是 竖立 , 包含 一起 - , - 立方体 脚 ,

但建造了三个大型煤气罐，总共容纳了73565立方英尺的煤气。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['bæŋksaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ri'tɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] .
which were supplied from Bankside till the retorts were ready to work .
哪个 是 供应 从 河岸 直到 这 反驳 是 准备好 到 工作 .

这些原料由 Bankside 供应，直到蒸馏釜准备就绪可以投入使用。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][gæs] - [lait] [ænd; ənd] [kəʊk] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['hækni]
The Imperial Gas - Light and Coke Company were erecting at their Hackney
这 帝国 气体 - 光 和 可口可乐 公司 是 竖立 在 他们的 哈克尼
['steɪʃ(ə)n] [tuː] [gæ'sɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] - ,
station two gasometers of 10 ,
车站 二 煤气罐 的 - ,

帝国煤气照明和焦炭公司正在其哈克尼站建造两个10,000立方英尺的煤气罐。

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
000 cubic feet each , and about to erect four more of the same size .
- 立方体 脚 每个 , 和 关于 到 直立 四 更多的 的 这 相同的 尺寸 .

每个容积为 000 立方英尺，并且即将再建造四个相同大小的建筑物。

[æt; ət][ðeə(r)]['pæŋkrəs]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [gæ'sɒmɪtə(r)] [ɒv; əv]
At their Pancras station they had marked out ground for six gasometers of
在 他们的 潘克拉斯 车站 他们 有 标记 出去 地面 为了 六 煤气罐 的
- ,
10 ,
- ,

他们在圣潘克拉斯车站划定了六个容量为10的煤气罐的安装位置，

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [iːtʃ] .
000 cubic feet each .
- 立方体 脚 每个 .

每立方英尺 000 立方英尺。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][gæ'sɒmɪtə(r)][ɪn]['piːtə(r)] - [striːt] , [ɒv; əv] - ,
In the year 1814 , there was only one gasometer in Peter - street , of 14 ,
在 这 年 - , 那里 曾是 仅有的 一 气体计 在 彼得 - 街道 , 的 - ,

1814年，彼得街14号只有一座煤气罐。

- ['kjuːbɪk] [fiːt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtəd] [gæs] - [lait] ['kʌmpəni] , [ðen] [ðə; ði]['əʊnli]
000 cubic feet , belonging to the Chartered Gas - Light Company , then the only
- 立方体 脚 , 属于 到 这 特许 气体 - 光 公司 , 然后 这 仅有的
['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .
company established in London .
公司 已确立的 在 伦敦 .

1000 立方英尺，属于特许煤气照明公司，该公司是当时在伦敦成立的唯一一家公司。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [greɪt] ['kʌmpəniz] , ['hævɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] - [gæ'sɒmɪtə(r)] [æt; ət]
At present there are four great companies , having altogether 47 gasometers at
在 展示 那里 是 四 伟大的 公司 , 拥有 共 - 煤气罐 在
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

目前有四家大型公司，总共有47个煤气罐在运行。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] - , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv][gæs] , [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn] ,
capable of containing in the whole 917 , 940 cubic feet of gas , supplied by 1 ,
有能力的 的 包含 在 这 所有的 - , - 立方体 脚 的 气体 , 供应 经过 1 ,

总共可容纳 917,940 立方英尺的气体，由 1,

- [ri'tɔːts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kən'sjuːmɪŋ] - , - ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
315 retorts , and these consuming 33 , 000 chaldron of coals in the year ,
- 反驳 , 和 这些 消费 - , - 查尔德龙 的 煤炭 在 这 年 ,

315个蒸馏釜，这些蒸馏釜一年消耗33000查尔德隆煤炭。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] - , - ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊk] .
and producing 41 , 000 chaldron of coke .
和 生产 - , - 查尔德龙 的 可乐 .

生产了 41,000 查尔德龙焦炭。

[ðə; ði] [həʊl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gæs]['dʒenəˌreɪtɪd] ['ænjuəli] ['biːɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , - , -
The whole quantity of gas generated annually being upwards of 397 , 000 , 000
这 所有的 数量 的 气体 生成的 每年 存在 向上 的 - , - , -
['kjuːbɪk] [fiːt] ,
cubic feet ,
立方体 脚 ,

每年产生的天然气总量超过3.97亿立方英尺，

[baɪ] [wɪtʃ] - , - ['praɪvət] , [ænd; ənd]['sɛvən] , - ['pʌblɪk][ɔː(r)] [striːt] [læmps][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn]
by which 61 , 203 private , and 7 , 268 public or street lamps are lighted in
经过 哪个 - , - 私人的 , 和 7 , - 民众 或者 街道 灯 是 照明 在
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
the metropolis .
这 都会 .

该大都市通过这些电力点亮了 61,203 盏私人灯和 7,268 盏公共或路灯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['praɪvət] ['kʌmpəniz] ,
In addition to these great companies , there are several private companies ,
在 添加 到 这些 伟大的 公司 , 那里 是 一些 私人的 公司 ,

除了这些大型公司之外，还有一些私营公司，

[huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənts] . — [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm]
whose operations are not included in the foregoing statements . — Abridged from
谁 运营 是 不是 包括 在 这 前文 声明 . — 简略 从
['mæθjuːzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gæs] - ['laɪtɪŋ] ,
Matthews's History of Gas - Lighting ,
马修斯的 历史 的 气体 - 灯光 ,

上述声明中未提及的运营活动。——节选自马修斯的《煤气照明史》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] , [dek] . - .
and the London Magazine , Dec . 1827 .
和 这 伦敦 杂志 , 12月 . - .

以及《伦敦杂志》，1827 年 12 月。

['spɪrɪt]
SPIRIT
精神

精神

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
PUBLIC JOURNALS .
民众 期刊 .

公共期刊。

['lʌndən] ['lɪrɪks] .
LONDON LYRICS .
伦敦 歌词 .

伦敦歌词。

- ['prɒfəsi] .
MAGOG'S PROPHECY .
- 预言 .

玛戈的预言。

['pɑːstə(r)] [kʌm] - [pə(r)][f'retə] - .
Pastor cum traheret per freta navibus .
牧师 精液 - 每 弗雷塔 - .

牧师兼 traheret per freta navibus。

[hɔːr] . [lɪb] .
HOR . lib .
hor . 库 .

HOR. lib.

[ai] . [ˌəʊ 'diː] . - .
i . od . 15 .
我 . od . - .

i. od. 15。

[æz; əz] [leɪt] , [ɒv; əv] ['sɪvɪk] ['glɔːri] [veɪn] ,
As late , of civic glory vain ,
作为 晚的 , 的 公民 荣耀 徒劳 ,

如同迟来的，市民的荣耀是徒劳的，

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [drəʊv] [daʊn] ['mɪnsɪŋ] - [leɪn] ,
The Lord Mayor drove down Mincing - lane ,
这 主 市长 驾驶 向下 绞碎 - 车道 ,

市长驱车驶入明辛巷，

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [treɪn]
The progress of the baimer'd train
这 进步 的 这 - 火车

拜默列车的进展

[tuː; tə] ['leŋθən] , [nɒt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] :
To lengthen , not to shorten :
到 加长 , 不是 到 缩短 :

拉长，而不是缩短：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

[dʒaɪ'gæntɪk] ['meigɔg] , - [wɪð] [hiːt] ,
Gigantic Magog , vex'd with heat ,
巨大 玛各 , - 和 热 ,

巨大的玛各，因酷热而烦躁不安，

[ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] - [triːt] ,
Thus to be made the rabble's treat ,
因此 到 是 制成 这 - 对待 ,

因此，沦为乌合之众的盛宴。

- [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɪn] ['taʊə(r)] - [striːt] ,
Check'd the long march in Tower - street ,
- 这 长的 行进 在 塔 - 街道 ,

在塔街查看了长征，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['fɔːtʃuːn] .
To tell his Lordship's fortune .
到 告诉 他的 领主的 财富 .

为大人算命。

" [gəʊ] , [mæn] [ðaɪ] [bɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪthɔːl] [steə(r)] ;
" Go , man thy barge for Whitehall Stair ;
" 去 , 男人 你的 驳船 为了 白厅 楼梯 ;

“去吧，驾着你的驳船前往白厅阶梯；

[sə'luːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪks'tʃekə(r)] ['bærənz] [ðeə(r)] ,
Salute th ' Exchequer Barons there ,
礼炮 th - 国库 男爵 那里 ,

向财政大臣们致敬！

[ðen] ['sʌmən] [raʊnd] [ðaɪ] ['sɪvɪk] [tʃeə(r)]
Then summon round thy civic chair
然后 召唤 圆形的 你的 公民 椅子

然后召集你的市民主席

[tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] —
To dinner Whigs and Tories —
到 晚餐 辉格党 和 保守党 —

共进晚餐，辉格党人和托利党人——

[bɪd] [djuːks] [ænd; ənd] [ɜːrlz] [ðaɪ] ['hʌstɪŋz] [klaɪm] ;
Bid Dukes and Earls thy hustings climb ;
出价 公爵 和 伯爵 你的 竞选 爬 ;

让公爵和伯爵们登上你们的竞选讲台；

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːk] , [mə'θaɪəs] [praɪm] ,
But mark my work , Matthias Prime ,
但 标记 我的 工作 , 马蒂亚斯 主要的 ,

但请记住我的作品，马蒂亚斯·普莱姆。

[eə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['aʊə(r)][ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [taɪm]
Ere the tenth hour the scythe of Time
埃雷 这 第十 小时 这 镰 的 时间

十时未到，时间的镰刀已然落下

[ʃæl; ʃəl]['æmpjuteɪt] , [ðaɪ] ['glɔːriz] .
Shall amputate , thy glories .
将 截肢 , 你的 荣耀 .

必将斩断你的荣耀。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[wɒt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [fuːd] [ai] [siː] ,
what loads of food I see ,
什么 负载 的 食物 我 看 ,

我看到好多食物啊！

[wɒt] ['tɜːbət] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ziː] ,
What Turbots from the Zuyder Zee ,
什么 大菱鲆 从 这 - Zee ,

来自祖德海的鲽鱼，

[wɒt] ['kælɪˌpæʃ] , [wɒt] ['kælɪˌpiː] ,
What Calipash , what Calipee ,
什么 卡利帕什 , 什么 卡利皮 ,

什么 Calipash，什么 Calipee，

[wɒt] ['sæləd][ænd; ənd] [wɒt] ['mʌstəd] :
What Salad and what Mustard :
什么 沙拉 和 什么 芥末 :

什么沙拉和什么芥末酱：

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [lɔː] ,
Heads of the Church and limbs of Law ,
头部 的 这 教会 和 四肢 的 法律 ,

教会的领袖和法律的组成部分，

['vendəz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ænd; ənd] [strɔː] ,
Vendors of Calico and Straw ,
供应商 的 印花布 和 稻草 ,

花布和稻草的摊贩，

[ɪk'stend][wʌn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒɔː]
Extend one sympathetic jaw
延长 一 交感神经 颚

伸展一侧交感神经下颌

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kʌstəd] .
To swallow Cake and Custard .
到 吞 蛋糕 和 蛋奶冻 .

吞下蛋糕和蛋奶冻。

" [ðaɪn] [naɪts] [ðeə(r)] [stiːd] [dɪ'skɑːd] -
" Thine armour'd Knights their steeds discard '
" 瘦 装甲 骑士 他们的 马匹 丢弃 -

“你的铠甲骑士抛弃了他们的战马”

[tuː; tə] [kwɒf] [ðaɪ] [waɪn] - [θruː] ['helmɪt] - , -
To quaff thy wine ' through helmet barr'd , '
到 畅饮 你的 葡萄酒 - 通过 头盔 - , -

隔着头盔畅饮美酒，

[waɪl] [keɪ] . [siː] . [biː] . - [es] , [wɪð] ['buzəm] [stɑːrd] ,
While K . C . B . ' s , with bosoms starr'd ,
尽管 K . C . B . - s , 和 胸部 星形 ,

KCB 的胸部闪耀着光芒，

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] [wedʒ] [ðiː] .
Within their circle wedge thee .
之内 他们的 圆圈 楔 你 .

在他们圈子的楔子里你。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [siː] [ðiː] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Even now I see thee standing up ,
甚至 现在 我 看 你 常设 向上 ,

即使现在，我依然看到你站着，

[reɪz] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪp] - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] , -
Raise to thy lip ' the loving cup , '
增加 到 你的 唇 - 这 爱 杯子 , -

举起那爱的杯子，

[ɪn'tent] [ɪts]['ruːbi] [taɪd] [tuː; tə] [sʌp] ,
Intent its ruby tide to sup ,
意图 它是 红宝石 潮 到 上 ,

意图让它的红宝石潮汐畅饮，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] ['hɪərə(r)] [pledʒ] [ðiː] .
And bid thy hearers pledge thee .
和 出价 你的 听众 保证 你 .

并要求听众向你保证。

" [bʌt; bət] , [ɑː] ! [haʊ] ['fliːtɪŋ] [ðaɪ] [rɪ'naʊn] !
" But , ah ! how fleeting thy renown !
" 但 , 啊 ! 如何 转瞬即逝 你的 名声 !

但是，唉！你的名声多么短暂啊！

[ðʌs] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [braʊn] ;
Thus treading on the heel of Brown ;
因此 踩踏 在 这 脚跟 的 棕色的 ;

就这样，他步了布朗的后尘；

[haʊ] [veɪn] [ðaɪ] ['spæŋgld] [suːt] , [ðaɪ] [gaʊn]
How vain thy spangled suit , thy gown
如何 徒劳 你的 闪闪发光的 套装 , 你的 袍

你那缀满亮片的礼服，你的长袍，多么虚荣啊！

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [weitə] :
Intended for three waiters :
故意的 为了 三 服务员 :

供三名服务员使用：

[eə(r)] - [spiːtʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
Ere Lansdowne's speech is at an end ,
埃雷 - 演讲 是 在 一个 结尾 ，
兰斯当的演讲结束了。

[ai] [siː] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][læmps] [dɪ'send] ,
I see a board of lamps descend ,
我 看 一个 木板 的 灯 下降 ，
我看到一排灯板缓缓降下，

[huːz] [ɔːrbz][ɪn] [braɪt] [kən'fjuːʒn] [blend] ,
Whose orbs in bright confusion blend ,
谁 球体 在 明亮的 困惑 混合 ，
谁的眼眸在明亮的迷乱中交织在一起，

[ænd; ənd] [struː] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['splɪntəz] .
And strew the floor with splinters .
和 肸 这 地面 和 碎片 .
地板上到处都是木屑。

" [ðeə(r)] [smuːð] ['kɒntents] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
" Their smooth contents spread far and near ,
" 他们的 光滑的 内容 传播 远的 和 靠近 ，
“它们光滑的内容物传播甚广，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][taɪd] [ɪm'petʃuəs] [smɪə(r)]
And in one tide impetuous smear
和 在 一 潮 浮躁 涂抹
一波汹涌的浪潮席卷而来

[naɪt] , ['weɪtə(r)] , ['lɪvərɪmən] , [ænd; ənd][pɪə(r)] :
Knight , Waiter , Liveryman , and Peer :
骑士 ， 服务员 ， 出租车司机 ， 和 同伴 :
骑士、侍者、侍从和贵族：

[neɪ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
Nay , even his Royal Highness
不 ， 甚至 他的 皇家 高度
不，甚至连殿下

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bɔːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][prɒps] ,
The falling board no longer props ,
这 坠落 木板 不 更长 道具 ，
倒下的木板不再支撑身体了。

[əʊnz] , [wɪð] [ə'meɪz] , [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [drɒps]
Owns , with amaze , the unwelcome drops
拥有 ， 和 惊奇 ， 这 不受欢迎 滴
惊奇地拥有了这些不速之客

[ænd; ənd] , ['prematʃə(r)] [ə'nɔɪntmənt] , [swɔps]
And , premature anointment , swaps
和 ， 过早 膏抹 ， 交换
以及过早的涂油礼，交换

[fɔː(r); fə(r)] ['uːzi] [wet] [hɪz; ɪz] ['draɪnəs] .
For oozy wet his dryness .
为了 黏糊糊的 湿的 他的 干燥 .
让他的干燥变得湿漉漉的。

" [fɪə(r)] [ʃriːk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['veərid] [təʊn] ,
" Fear shrieks in many a varied tone ,
" 害怕 尖叫 在 许多 一个 多种多样 语气 ，
恐惧发出各种不同的尖叫声，

[peɪl] ['bjuːti] [mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtɪd] [zəʊn] ,
Pale Beauty mourns her spotted zone ,
苍白 美丽 哀悼 她 斑 区 ,

苍白美人哀悼她身上的斑点，

[ænd; ənd] [hedz] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['nʌk(ə)lz] [əʊn]
And heads and bleeding knuckles own
和 头部 和 出血 指关节 自己的

还有头颅和流血的指关节。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [prɒ'streɪʃn] .
The glittering prostration .
这 闪闪发光 俯伏 .

闪耀的俯伏。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðaʊ] - [ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [tʃɪn] ,
thou wip'st thy crimson chin ,
你 - 你的 赤红 下巴 ,

你擦了擦你绯红的下巴，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['dɪskɔːd] , [ɔːl] [ɪz] [dɪn] ;
And all is discord , all is din ;
和 全部 是 Discord , 全部 是 din ;

一切都是纷争，一切都是喧嚣；

[waɪl] ['skɔːldɪd] [weitə] [sweə(r)] [ðiː] [ɪn]
While scalded waiters swear thee in
尽管 烫伤 服务员 发誓 你 在

当被烫伤的侍者为你宣誓入会

[wɪð] ['meni] [æn; ən] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .
With many an execration .
和 许多 一个 念咒 .

伴随着诸多咒骂。

" [jet] , ['luːkəs] , [smaɪl] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [spaɪt] ;
" Yet , Lucas , smile in Fortune's spite ;
" 然而 , 卢卡斯 , 微笑 在 命运的 尽管如此 ;

“然而，卢卡斯，尽管命运捉弄你，也要微笑吧；

[dɑːk] ['mɔːnɪŋz] ['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [braɪt] ;
Dark mornings often change to bright ;
黑暗的 早晨 经常 改变 到 明亮的 ;

清晨往往昏暗，但很快就会变得明亮；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['əʊmən] [hɑːm] [ə; eɪ] [waɪt]
Ne'er shall this omen harm a wight
从未 将 这 预兆 伤害 一个 怀特岛

此预兆绝不会伤害亡灵。

[səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][səʊ]['klevə(r)] .
So active and so clever .
所以 积极的 和 所以 聪明的 .

如此活跃，如此聪明。

[haʊ] ['bɔɪənt] , [haʊ] [ɪ'læstɪk] [ðaʊ] !
How buoyant , how elastic thou !
如何 浮力 , 如何 松紧带 你 !

你多么轻盈，多么富有弹性！

[wɪð] [ə; eɪ][læmp]['heɪləʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,
With a lamp halo round thy brow ,
和 一个 灯 光环 圆形的 你的 眉头 ,

额头环绕着灯光，

[prə'fetɪk] ['meigɔg] [dʌbz] [ði:] [naʊ]
Prophetic Magog dubs thee now
预言 玛各 配音 你 现在

先知玛各现在称你为

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [mæn] — [ðæn; ðən]['evə(r)] .
A Lighter man — than ever .
一个 打火机 男人 — 比 曾经 .

比以往任何时候都更轻松自在。

" [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
" New Monthly Magazine .
" 新的 月度 杂志 .

“新月刊。”

['rɔɪəl] ['æpitait] .
ROYAL APPETITES .
皇家 食欲 .

皇家食欲。

[tʃɑ:lz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [wɒz; wəz] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , — [ə; eɪ]
Charles XII . was brave , noble , generous , and disinterested , — a
查尔斯 十二 . 曾是 勇敢的 , 高贵 , 慷慨的 , 和 无私的 , — 一个
[kəm'pli:t] ['hɪərəʊ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] .
complete hero , in fact , and a regular fire - eater .
完全的 英雄 , 在 事实 , 和 一个 常规的 火 - 食客 .

查理十二世勇敢、高贵、慷慨、无私——事实上，他是一位十足的英雄，而且还是一位著名的吞火表演者。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:'ləudʒiəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] ,
Yet , in spite of these qualifications and the eulogiums of his biographer ,
然而 , 在 尽管如此 的 这些 资格 和 这 颂词 的 他的 传记作家 ,

然而，尽管他具备这些条件，而且他的传记作者也对他赞誉有加，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['evɪdənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɪm'pɑ:ʃəli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
it is pretty evident to those who impartially consider the career of this
它 是 漂亮的 明显 到 那些 WHO 秉公 考虑 这 职业 的 这
['pəʊt(ə)nteɪt] ,
potentate ,
强势 ,

对于那些客观评价这位权贵生涯的人来说，这一点显而易见。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd] .
that he was by no means of a sane mind .
那 他 曾是 经过 不 方法 的 一个 理智 头脑 .

他当时的精神状态根本不正常。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] ,
In short , to speak plainly , he was mad ,
在 短的 , 到 说话 显然 , 他 曾是 疯狂的 ,

简而言之，说得直白点，他疯了。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ] [streɪt] - ['weɪskəʊt] [æz; əz] ['rɪtʃli] [æz; əz] ['eni] [strɔ:] - [kraʊnd] ['mɒnək] [ɪn]
and deserved a strait - waistcoat as richly as any straw - crowned monarch in
和 应得的 一个 海峡 - 马甲 作为 丰富 作为 任何 稻草 - 加冕 君主 在
['bedləm] .
Bedlam .
疯人院 .

他理应像贝德拉姆疯人院里任何一位头戴稻草王冠的君主一样，穿上一件华丽的束缚衣。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['fʊli] [səb'stænʃieit] [ðɪs] .
A single instance , in my opinion , fully substantiates this .
一个 单身的 实例 , 在 我的 观点 , 完全 证实 这 .

在我看来，仅凭一个例子就足以证明这一点。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [friːk] [æt; ət] - , [wen] ,
I allude to his absurd freak at Frederickshall , when ,
我 暗示 到 他的 荒诞 怪物 在 - , 什么时候 ,

我指的是他在弗雷德里克沙尔的荒诞怪异行为，当时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['nʌrɪʃmənt] ,
in order to discover how long he could exist without nourishment ,
在 命令 到 发现 如何 长的 他 可以 存在 没有 营养 ,

为了探究他能在不进食的情况下存活多久，

[hiː; hi] [əb'stein] [frɒm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['aʊəz] !
he abstained from all kinds of food for more than seventy hours !
他 弃权 从 全部 种类 的 食物 为了 更多的 比 七十 小时 !

他禁食超过七十个小时！

[naʊ] , [wʊd] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
Now , would any man in his senses have done this ?
现在 , 会 任何 男人 在 他的 感官 有 完毕 这 ?

任何一个神智正常的人会这样做吗？

[wʊd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [waɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
Would Louis XVIII . , for instance , that wise and ever - to - be -
会 路易斯 十八 . , 为了 实例 , 那 明智的 和 曾经 - 到 - 是 -
[lə'mentɪd] ['mɒnək] ?
lamented monarch ?
哀叹 君主 ?

例如，路易十八，那位英明睿智却令人永远怀念的君主，会这样做吗？

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪn'diːd] — [hæd; həd] [tʃɑːlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ]
Had it been the reverse indeed — had Charles , instead of practising
有 它 到过 这 撤销 的确 — 有 查尔斯 , 反而 的 练习
[stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'spiːdiənt] ,
starvation , adopted the opposite expedient ,
饥饿 , 已采用 这 对面的 权宜 ,

如果情况恰恰相反——如果查理没有采取绝食的方式，而是采取了相反的权宜之计，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [miːt] , [fruːt] ,
and endeavoured to ascertain the greatest possible quantity of meat , fruit ,
和 努力 到 探明 这 最 可能的 数量 的 肉 , 水果 ,
[bred] , [waɪn] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,
bread , wine , vegetables ,
面包 , 葡萄酒 , 蔬菜 ,

并努力获取尽可能多的肉类、水果、面包、葡萄酒、蔬菜，

[sek] . & [siː] . [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ɪn]['eni]['gɪv(ə)n][taɪm] — [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
Sec . & c . he could have disposed of in any given time — why then it might
秒 . & c . 他 可以 有 处置 的 在 任何 给定 时间 — 为什么 然后 它 可能
[hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] !
have been something !
有 到过 某物 !

节……他本可以在任何时候处理掉——那么，那它可能就意义非凡了！

[bʌt; bət][tuː; tə][fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] !
But to fast for three days !
但 到 快速地 为了 三 天 !

但要禁食三天！

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] ['mædnəs] — !
if this be not madness — !
如果 这 是 不是 疯狂 — !

如果这不是疯了——!

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nɒt]
Indeed , there is but one reason I could ever conceive for a person not
的确 , 那里 是 但 一 原因 我 可以 曾经 构想 为了 一个 人 不是
['iːtɪŋ] ;
eating ;
吃 ;

事实上,我能想到的一个人不吃饭的理由只有一个;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wen] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [hiː; hi]
and that is , when , like poor Count Ugolino and his family , he
和 那 是 , 什么时候 , 喜欢 贫穷的 数数 乌戈利诺 和 他的 家庭 , 他
[kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
can get nothing to eat !
能 得到 没有什么 到 吃 !

也就是说,就像可怜的乌戈利诺伯爵和他的家人一样,他什么也吃不到!

[tʃɑːlz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] — [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] !
Charles , now , and Louis — what a contrast !
查尔斯 , 现在 , 和 路易斯 — 什么 一个 对比 !

现在的查尔斯和路易——真是天壤之别!

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [waɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
The first despised the pleasures of the table , abjured wine , and would ,
这 第一的 被鄙视的 这 快乐 的 这 桌子 , 放弃 葡萄酒 , 和 会 ,
[ai] [deə(r)] [seɪ] ,
I dare say ,
我 敢 说 ,

第一个人鄙视餐桌上的享乐,拒绝饮酒,而且,我敢说,

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [teɪst] " [æz; əz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
just as soon have been without " a distinguishing taste " as with it .
只是 作为 很快 有 到过 没有 " 一个 区别 品尝 " 作为 和 它 .

宁愿没有“独特品味”,也不愿拥有它。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːbən] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [faɪv] - [miːl] [mæn] , [kwɑːf, kwɒf] [raɪt] [fə'ləːnjən]
Your Bourbon , on the contrary , a five - mealed man , quaffing right Falernian
你的 波旁威士忌 , 在 这 相反 , 一个 五 - 餐 男人 , 畅饮 正确的 法勒尼亚
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
night and day ;
夜晚 和 天 ;

相反,你的波旁威士忌,就像一个吃过五顿饭的人,日夜不停地畅饮着正宗的法勒尼亚威士忌;

[ænd; ənd] ['waɪzli] [i'stiːm] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
and wisely esteeming the gratification of his palate of such importance ,
和 明智地 尊敬 这 满足感 的 他的 味蕾 的 这样的 重要性 ,

他明智地将满足味蕾视为如此重要的事情,

[æz; əz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [send] [frɒm; frəm] [laɪl] [tuː; tə] ['pærɪs] — ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ]
as absolutely to send from Lisle to Paris — distance of I know not how
作为 绝对地 到 发送 从 莱尔 到 巴黎 — 距离 的 我 知道 不是 如何
['meni] [skɔː(r)] [liːgz] — [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,
many score leagues — at a crisis ,
许多 分数 联赛 — 在 一个 危机 ,

在危机时刻,绝对要从莱尔向巴黎运送物资——距离我不知道有多少里格——

[tuː] , [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəlti] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɑːt] !
too , of peculiar difficulty — for a single pâte !
也 ， 的 奇特 困难 — 为了 一个 单身的 肉酱 ！

而且，制作一块肉酱也相当困难！

" [gəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] ; " [dɪ'spætʃ] , [məʊn] [ˌɒnfɒn] !
" Go , " cried the illustrious exile to his messenger ; " dispatch , mon enfant !
" 去 ， " 哭 这 杰出 流亡 到 他的 信使 ； " 派遣 ， 星期一 孩子 ！

“去吧,”这位显赫的流亡者对他的信使喊道；“快去，我的孩子！”

[maʊnt] [ðə; ði]['trɪkələ(r)] !
Mount the tricolor !
山 这 三色 ！

升起三色旗！

[ʃaʊt] [viːv] [ˌel'iː] ['diːəbl] !
Shout Vive le Diable !
喊 活力 勒 迪亚布尔 ！

大声喊出“魔鬼万岁！”

['eni] [θɪŋ] !
Any thing !
任何 事物 ！

任何事物！

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɒmpaʊnd] !
But be sure you clutch the precious compound !
但 是 当然 你 离合器 这 宝贵的 化合物 ！

但一定要牢牢抓住这珍贵的化合物！

[nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [θrəʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː]
Napoleon has driven me from my throne ; but he cannot deprive me
拿破仑 有 驱动 我 从 我的 王座 ； 但 他 不能 剥夺 我
[ɒv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] !
of my appetite !
的 我的 食欲 ！

拿破仑把我赶下了王位；但他夺不走我的食欲！

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] !
" Here was courage !
" 这里 曾是 勇气 ！

“这就是勇气！”

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
I challenge the most enthusiastic admirer of Charles to produce a similar
我 挑战 这 最多 热情的 仰慕者 的 查尔斯 到 生产 一个 相似的
['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] !
instance of indifference to danger !
实例 的 漠不关心 到 危险 ！

我倒要看看，即使是查尔斯最热情的崇拜者，也拿不出像他这样对危险漠不关心的例子！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [dɪ'mɑːndz] ['aʊə(r)]
There is another trait in the character of Louis which equally demands our
那里 是 其他 特征 在 这 特点 的 路易斯 哪个 同样地 需求 我们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ，

路易的性格中还有另一个同样值得我们钦佩的特质。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['fɜːmnəs] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
and proves that the indomitable firmness may be sometimes associated
和 证明 那 这 不屈不挠 硬度 可能 是 有时 联系
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] — [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] — ['ɪnfənˌtaɪn][ˌsensə'bɪləti] .
with the most sensitive and — I had almost said — infantine sensibility .
和 这 最多 敏感的 和 — 我 有 几乎 说 — 婴儿 感性 .

这证明，坚不可摧的坚定有时可能与最敏感的——我差点就说——孩童般的感受力联系在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['tendənəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt]
it will be perceived that I allude to the peculiar tenderness by which that
它 将要 是 感知 那 我 暗示 到 这 奇特 压痛 经过 哪个 那
['eɪmiəb(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [bɪ'treɪd] ,
amiable prince was often betrayed ,
可亲 王子 曾是 经常 背叛 ,

人们会意识到，我指的是那位和蔼可亲的王子常常因他那份独特的温柔而被背叛。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] [tɪəz] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪndz] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd]
even into tears , upon occasions when ordinary minds would have manifested
甚至 进入 眼泪 , 之上 场合 什么时候 普通的 思想 会 有 表现出来
[kəm'pærətɪv] ['nɒnʃələns] .
comparative nonchalance .
比较 漫不经心 .

甚至在某些时候，普通人会表现得相对漠不关心，而他却会为此流泪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['luːɪs] ['æbsəluːtli] [wept] [wʌns][æt; ət] ['hɑːrtwɛl] ,
I have been assured that Louis absolutely wept once at Hartwell ,
我 有 到过 保证 那 路易斯 绝对地 哭泣 一次 在 哈特韦尔 ,

我确信路易斯在哈特韦尔曾痛哭过一次。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n] ! — [ə; eɪ] [te'steɪʃəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə]
merely because oysters were out of season ! — a testaceous production , to
仅仅 因为 牡蛎 是 出去 的 季节 ! — 一个 睾丸 生产 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ə'tætʃt] ,
which he was remarkably attached ,
哪个 他 曾是 非常 随附的 ,

仅仅因为牡蛎不在当季！——这是一部他非常喜爱的、充满挑战性的作品。

([wens] [hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] [dez] - , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [diːs] - [wiːt] ;) [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
(whence his cognomen of Des Huîtres , by corruption Dix - huit ;) so much so ,
(何处 他的 绰号 的 德斯 - , 经过 腐败 迪克斯 - 八 ;) 所以 很多 所以 ,

（因此他的绰号 Des Huîtres，是 Dix-huit 的讹误；）正是如此，

[ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
indeed , as to be literally ready to eat them , whenever they were
的确 , 作为 到 是 字面上地 准备好 到 吃 他们 , 每当 他们 是
[brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
brought into his presence .
带来 进入 他的 在场 .

事实上，每当这些东西被带到他面前时，他都恨不得立刻吃掉它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['bærəl]
It is said that this worthy descendant of the Good Henrí used to put a barrel
它 是 说 那 这 值得 后裔 的 这 好的 - 用过的 到 放 一个 桶
[ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] ['ɔɪstə(r)z]['deɪli] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] ,
of Colchester oysters daily hors de combat ,
的 科尔切斯特 牡蛎 日常的 马 德 战斗 ,

据说这位亨利后裔的杰出人物过去常常每天都在战前享用一桶科尔切斯特牡蛎。

['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
merely to give him an appetite .
仅仅 到 给 他 一个 食欲 .

只是为了让他有食欲。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

['pɔː.sən] [ænd; ənd] - .
PORSON AND SHERIDAIT .
波尔森 和 - .

波尔森和谢里达伊特。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['skɑːlərz] ['melənkəli] , " [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ə; eɪ][mæn] ,
The worst effect of " the scholar's melancholy , " is when it leads a man ,
这 最差 影响 的 " 这 学者的 忧郁 , " 是 什么时候 它 线索 一个 男人 ,

“学者的忧郁”最糟糕的后果，就是它使一个人陷入沉溺于悲伤之中。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] ['kʌmpəni] ,
from a distrust of himself , to seek for low company ,
从 一个 怀疑 的 他自己 , 到 寻找 为了 低的 公司 ,

出于对自己的不信任，他选择与地位低下的人为伍。

[ɔː(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mætʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɪm'self] .
or to forget it by matching below himself .
或者 到 忘记 它 经过 匹配 以下 他自己 .

或者通过匹配他自己来忘记它。

['pɔː.sən] , [frɒm; frəm] [nɒt] ['laɪkɪŋ][ðə; ði] [rɪ'strents] , [ɔː(r)] [nɒt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]
Porson , from not liking the restraints , or not possessing the exterior
波尔森 , 从 不是 喜欢 这 约束 , 或者 不是 拥有 这 外部的
[ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
recommendations of good society ,
建议 的 好的 社会 ,

波尔森，或许是因为不喜欢束缚，或许是因为缺乏上流社会的外部规范。

[ə'dɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn]['saɪdə(r)]
addicted himself to the lowest indulgences , spent his days and nights in cider
上瘾 他自己 到 这 最低 放纵 , 花费 他的 天 和 夜晚 在 苹果酒
- ['seləz] [ænd; ənd][pɒt] - ['haʊzɪz] ,
- cellars and pot - houses ,
- 地窖 和 锅 - 房屋 ,

他沉迷于最下流的享乐，日夜流连于苹果酒窖和大麻屋。

[kɛəd] [nɒt] [wɪð] [huːm] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
cared not with whom or where he was ,
关心 不是 和 谁 或者 在哪里 他 曾是 ,

他不在乎自己和谁在一起，也不在乎身在何处。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
so that he had somebody to talk to and something to drink ,
所以 那 他 有 某人 到 讲话 到 和 某物 到 喝 ,

这样他就有人可以说话，也有水可以喝了。

" [frɒm; frəm]['hʌmb(ə)l]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ɪm'pɪəriəl][təʊ'keɪ] , " ([ə; eɪ]['lɪkwɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
" from humble porter to imperial tokay , " (a liquid , according to his own
" 从 谦逊的 搬运工 到 帝国 托凯 , " (一个 液体 , 根据 到 他的 自己的
[pʌn] ,
pun ,
双关语 ,

"从卑微的搬运工到帝王托卡伊酒"(根据他自己的双关语，这是一种液体)，

) [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,
) and fell a martyr , in all likelihood ,
) 和 跌倒 一个 烈士 , 在 全部 可能性 ,

）并很可能成为一名殉道者，

[tuː; tə] [wɒt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ˌmoʊ'veɪz] ['hɑːnti] .
to what in the first instance was pure mauvaise honte .
到 什么 在 这 第一的 实例 曾是 纯的 坏 honte .

最初是纯粹的恶毒的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ləʊ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [sɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Nothing could overcome this propensity to low society and sotting , but the
没有什么 可以 克服 这 倾向 到 低的 社会 和 湿透 , 但 这
['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
having something to do ,
拥有 某物 到 做 ,

没有什么能克服这种沉迷于低俗社交和游手好闲的倾向，除非有事可做。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] ;
which required his whole attention and faculties ;
哪个 必需的 他的 所有的 注意力 和 学院 ;

这需要他全神贯注、全神贯注；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] , [ɔː(r)][æt; ət]
and then he shut himself up for weeks together in his chambers , or at
和 然后 他 关闭 他自己 向上 为了 周 一起 在 他的 房间 , 或者 在
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the university ,
这 大学 ,

然后他把自己关在房间里，或者关在大学里，一连好几个星期。

[tuː; tə] [kə'leɪt] [əʊld]['mænjʊskrɪpts] , [ɔː(r)] ['ɛdɪt] [ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] , [ɔː(r)][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] [greɪv] ['pednt]
to collate old manuscripts , or edite a Greek tragedy , or expose a grave pedant
到 整理 老的 手稿 , 或者 编辑 一个 希腊语 悲剧 , 或者 暴露 一个 严重 学究
,
,
,

整理古代手稿，或编辑希腊悲剧，或揭露一个迂腐的学究，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [buːn] [kəm'pænjən] , [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
without seeing a single boon companion , or touching a glass of wine .
没有 看到 一个 单身的 恩惠 伴侣 , 或者 接触 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

没有见到任何一位好友，也没有碰过一杯酒。

[ai] [sɔː] [hɪm][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pætʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn]
I saw him once at the London Institution with a large patch of coarse brown
我 锯 他 一次 在 这 伦敦 机构 和 一个 大的 修补 的 粗 棕色的
['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
paper on his nose ,
纸 在 他的 鼻子 ,

我曾在伦敦学院见过他一次，当时他的鼻子上贴着一大块粗糙的棕色纸。

[ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [blæk] [kəʊt] [hʌŋ] [wɪð] [kɒb] - [wɛbs] ,
the skirts of his rusty black coat hung with cob - webs ,
这 裙子 的 他的 生锈的 黑色的 外套 悬挂 和 玉米 - 网络 ,

他那件锈迹斑斑的黑色外套下摆挂满了蛛网。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]['swɑːvəti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
and talking in a tone of suavity approaching to condescension to one of
和 说 在 一个 语气 的 温文尔雅 接近 到 居高临下 到 一 的
[ðə; ði]['mænɪdʒər] .
the managers .
这 经理 .

他用一种温文尔雅却又近乎居高临下的语气与其中一位经理交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] [luːz] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːkwədnəs]
It is a pity that men should so lose themselves from a certain awkwardness
它 是 一个 遗憾 那 男人 应该 所以 失去 他们自己 从 一个 肯定 尴尬
[ænd; ənd] [rʌ'stɪsəti] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] .
and rusticity at the outset .
和 乡村 在 这 开端 .

可惜的是，男人在最初阶段往往会失去某种笨拙和粗犷的特质。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['ʃeridən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] ['endɪŋ] , [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [seɪm]
But did not Sheridan make the same melancholy ending , and run the same
但 做过 不是 谢里丹 制作 这 相同的 忧郁 结束 , 和 跑步 这 相同的
['feɪt(ə)l][kə'rɪə(r)] ,
fatal career ,
致命的 职业 ,

但谢里丹的结局不也同样悲惨吗？他的演艺生涯不也同样悲剧收场吗？

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['sɜːk(ə)l] ?
though in a higher and more brilliant circle ?
尽管 在 一个 更高 和 更多的 杰出的 圆圈 ?

虽然是在更高更辉煌的领域？

[hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][frɒm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
He did ; and though not from exactly the same cause ,
他 做过 ; 和 尽管 不是 从 确切地 这 相同的 原因 ,

他确实这么做了；虽然原因不完全相同，

([fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] ['ʃɛrɪdənz] ['pɜːp(ə)l][nəʊz][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
(for no one could accuse Sheridan's purple nose and flashing eye of a
(为了 不 一 可以 控 谢里丹的 紫色的 鼻子 和 闪烁 眼睛 的 一个
['bæʃf(ə)lnəs] — " ['mɒdɪst] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [aɪz] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fiːbəs] ! ")
bashfulness — " modest as morning when she coldly eyes the youthful Phoebus ! ")
臊 — " 谦虚的 作为 早晨 什么时候 她 冷冷地 眼睛 这 青春 福玻斯 ! ")

（因为没有人会指责谢里丹紫红的鼻子和闪亮的眼睛是羞涩的——“就像清晨她冷冷地注视着年轻的菲比斯时那样谦逊！”）

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [frɒm; frəm][wʌn] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] ,
yet it was perhaps from one nearly allied to it , namely ,
然而 它 曾是 也许 从 一 几乎 盟军 到 它 , 即 ,

然而，它或许来自一个与其关系密切的组织，即

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ]
the want of that noble independence and confidence in its own resources which
这 想 的 那 高贵 独立 和 信心 在 它是 自己的 资源 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒiːniəs] ,
should distinguish genius ,
应该 区分 天才 ,

缺乏天才应有的那种高尚的独立性和对自身能力的自信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['spɑːnsərz][ænd; ənd] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and the dangerous ambition to get sponsors and vouchers for it in
和 这 危险的 志向 到 得到 赞助商 和 代金券 为了 它 在
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
persons of rank and fashion .
人 的 秩 和 时尚 .

以及从有地位和有影响力的人士那里获得赞助商和代金券的危险野心。

[ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz][æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz]
The affectation of the society of lords is as mean and low - minded as
这 做作 的 这 社会 的 领主们 是 作为 意思是 和 低的 - 有思想 作为
[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒbləz] [ænd; ənd]['tæpstə(r)] .
the love of that of cobblers and tapsters .
这 爱 的 那 的 鞋匠 和 酒馆老板 .

贵族社交圈的矫揉造作，与鞋匠和酒馆老板的爱情一样卑鄙无耻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɒbləz] [ænd; ənd]['tæpstə(r)] [meɪ] [əd'maɪə(r)] ,
It is that cobblers and tapsters may admire ,
它 是 那 鞋匠 和 酒馆老板 可能 钦佩 ,

这是鞋匠和酒馆老板可能会欣赏的。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] .
that we wish to be seen in the company of their betters .
那 我们 希望 到 是 已见 在 这 公司 的 他们的 博彩公司 .

我们希望被看到与比我们地位更高的人在一起。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ði] " [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] .
THE " STAY - AT - HOME .
这 " 停留 - 在 - 家 .

“居家隔离。

" [aɪl] ['nevə(r)] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ;
" I'll never dwell among the Caffres ;
" 患病的 绝不 住 之中 这 卡弗斯 ;

“我永远不会住在卡弗尔人中间；

[aɪl] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋ] [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ,
I'll never willing cross the Line ,
患病的 绝不 愿意的 叉 这 线 ,

我绝不会主动越过那条界线。

[weə(r)] ['neptjuːn] , - [mɪd][ðə; ði] ['tæri] ['lɑːfə, 'læf-] ,
Where Neptune , ' mid the tarry laughers ,
在哪里 海王星 , - 中 这 焦油 笑声 ,

海王星在焦油般的笑声中，

[dɪps] ['brɔɪlɪŋ] ['lændzmən][ɪn][ðə; ði][braɪn] .
Dips broiling landsmen in the brine .
蘸酱 烤制 乡绅 在 这 盐水 .

将炙烤的陆地居民浸入盐水中。

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
I'll never go to New South Wales ,
患病的 绝不 去 到 新的 南 威尔士 ,

我永远不会去新南威尔士州。

[nɔː(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] —
Nor hunt for glory at the Pole —
也不 打猎 为了 荣耀 在 这 极 —

也不去极地追逐荣耀——

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ʃɑːks] , [ɔː(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [weɪlz] ,
To feed the sharks , or catch the whales ,
到 喂养 这 鲨鱼 ， 或者 抓住 这 鲸鱼 ，

为了喂鲨鱼，或者为了捕鲸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɔː(r)] [tempt] [ə; eɪ]['læplænd] ['leɪdiz] [səʊl] .
Or tempt a Lapland lady's soul .
或者 诱惑 一个 拉普兰 女士的 灵魂 .

或者去诱惑一位拉普兰女士的灵魂。

[aɪl] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋ] [stɜː(r)][æn; ən] [el]
I'll never willing stir an ell
患病的 绝不 愿意的 搅拌 一个 艾尔

我绝不会心甘情愿地搅动风云

[bɪ'jɒnd] [əʊld] ['ɪŋgləndz] ['tʃɔːki] ['bɔːdə(r)] ,
Beyond old England's chalky border ,
超过 老的 英格兰的 粉笔 边界 ,

在古老英格兰的白垩质边界之外，

[tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)] ['smʌg(ə)l] , [bai] [ɔː(r)] [sel] ,
To steal or smuggle , buy or sell ,
到 偷 或者 走私 , 买 或者 卖 ,

偷窃或走私，买卖

[tuː; tə] [drɪŋk] [tʃiːp] [waɪn] , [ɔː(r)] [beg] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .
To drink cheap wine , or beg an Order .
到 喝 便宜的 葡萄酒 , 或者 求 一个 命令 .

喝廉价葡萄酒，或者乞求获得勋章。

[let] [ðəʊz] [duː; də] [səʊ] [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klærət] ,
Let those do so who long for claret ,
让 那些 做 所以 WHO 长的 为了 红酒 ,

让那些渴望红酒的人去喝吧。

[let] [ðəʊz] , [huːd] [kɪs] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] — [təʊz] ;
Let those , who'd kiss a Frenchman's — toes ;
让 那些 , 谁会 吻 一个 法国人的 — 脚趾 ;

让那些想亲吻法国人脚趾的人去吧；

[aɪl] [nɒt] [drɪŋk] ['vɪnɪgə(r)] , [nɔː(r)][stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll not drink vinegar , nor Star it ,
患病的 不是 喝 醋 , 也不 星星 它 ,

我不喝醋，也不给它打星。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hiː; hi] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [nəʊz] .
For any he that wears a nose .
为了 任何 他 那 穿着 一个 鼻子 .

任何戴假鼻子的人。

[aɪl] [nɒt] [gəʊ] [laʊndʒ] [aʊt] [laɪf] [ɪn] ['kæleɪ] ,
I'll not go lounge out life in Calais ,
患病的 不是 去 休息室 出去 生活 在 加莱 ,

我不会去加莱过那种悠闲自在的生活。

[tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɑːf] [ə; eɪ] [fræŋk] [ə; eɪ] [hed] ;
To dine at half a franc a head ;
到 用餐 在 一半 一个 法郎 一个 头 ;

每人半法郎用餐；

[tuː; tə] [hʌt] [laɪk] [ræts] [ɪn] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] —
To hut like rats in lanes and alleys —
到 小屋 喜欢 老鼠 在 车道 和 小巷 —

像老鼠一样栖身于巷弄之中——

[tuː; tə] [iːt] [æn; ən] ['ɛksaɪlz] ['grɪti] [bred] .
To eat an exile's gritty bread .
到 吃 一个 流亡者的 粗粝的 面包 .

吃流亡者粗糙的面包。

[tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] ['ʃuːlɪs] - ,
To flirt with shoeless Seraphinas ,
到 调情 和 赤脚 - ,

和没穿鞋的塞拉菲娜调情，

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æt; ət] ['evri] [rʌfiːənz] ['ʃækəʊ] ;
To shrink at every ruffian's shako ;
到 收缩 在 每一个 恶棍们 夏科帽 ;

看到每个恶棍的军帽都会感到畏缩；

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
Without a pair of shirts between us ,
没有 一个 一对 的 衬衫 之间 我们 ,

我们之间连一件衬衫都没有，

[mɔːn] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [smel] [tə'bækəʊ] ;
Morn , noon , and night to smell tobacco ;
早晨 , 中午 , 和 夜晚 到 闻 烟草 ;

早、中、晚都要闻烟草味；

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [deɪz] [ɪn] ['gælɪk] ['hɒvl] ,
To live my days in Gallic hovels ,
到 居住 我的 天 在 高卢语 茅屋 ,

余生都住在高卢的茅屋里，

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] ;
Untouched by water since the flood ;
未受触碰 经过 水 自从 这 洪水 ;

自洪水以来未受水侵袭；

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [striːts] , [weə(r)] ['fæmɪn] ['grɔvəl]
To wade through streets , where famine grovels
到 涉水 通过 街道 , 在哪里 饥荒 卑躬屈膝

趟过饥荒肆虐的街道

[ɪn] ['hʌŋgə(r)] , ['frɪpəri] , [ænd; ənd] [mʌd] .
In hunger , frippery , and mud .
在 饥饿 , 轻浮之物 , 和 泥 .

在饥饿、浮华和泥泞中。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;
THE SELECTOR ;
这 选择器 ;

选择器；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ɑːt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn]
ART OF DRINKING WINE
艺术 的 喝 葡萄酒

品酒的艺术

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [waɪn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
The order of taking wine at dinner has not been sufficiently observed in this country .
这 命令 的 采取 葡萄酒 在 晚餐 有 不是 到过 足够 观察到 在 这 国家 .

在这个国家，晚餐时饮酒的顺序并没有得到充分遵守。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] ['bjuːtɪfli] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [egz] ;
" There is , " as the immortal bard beautifully expresses it , " a reason in roasting eggs ;
" 那里 是 , " 作为 这 不朽 诗人 非常漂亮 表达 它 , " 一个 原因 在 烘焙 鸡蛋 ;

正如这位不朽的吟游诗人优美地表达的那样，“烤鸡蛋是有原因的；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,
" and if there is a rationale of eating ,
" 和 如果 那里 是 一个 理由 的 吃 ,

“如果进食有其合理性，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ?
why should there not be a system of drinking ?
为什么 应该 那里 不是 是 一个 系统 的 喝 ?

为什么不应该有饮酒制度？

[ðə; ði] [red] [waɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [waɪt] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪnə(r)] ,
The red wines should always precede the white , except in the case of a French dinner ,
这 红色的 葡萄酒 应该 总是 先于 这 白色的 , 除了 在 这 案件 的 一个 法语 晚餐 ,

除了法式晚宴之外，红葡萄酒应该总是在白葡萄酒之前饮用。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] ['ʃæbliː] , [ɔː(r)] [səu'təːn] .
when the oysters should have a libation of Chablis , or Sauterne .
什么时候 这 牡蛎 应该 有 一个 奠 的 夏布利 , 或者 苏玳珥 .

牡蛎应该配上夏布利白葡萄酒或苏玳甜酒。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [waɪt] ['hɜːmɪtɪdʒ] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] .
I do not approve of white Hermitage with oysters .
我 做 不是 批准 的 白色的 隐士庐 和 牡蛎 .

我不赞成用白葡萄酒配牡蛎。

[ðə; ði] [b'ɜːgʌndɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] — [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['tʃeimbətin] [ɔː(r)] ['əʊdərəs] [rɒ'mɑːniː] .
The Burgundies should follow — the purple Chambertin or odorous Romanee .
这 勃艮第 应该 跟随 — 这 紫色的 香贝丹 或者 有气味的 罗曼尼 .

接下来应该品尝勃艮第葡萄酒——紫色的香贝丹或香气浓郁的罗曼尼。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɔː(r)] [hɒk] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [waɪn] , [meɪ] [ðen]
A single glass of Champagne or Hock , or any other white wine , may then
一个 单身的 玻璃 的 香槟酒 或者 霍克 , 或者 任何 其他 白色的 葡萄酒 , 可能 然后

[ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn]
intervene between
干预 之间

随后，可以在两餐之间喝一杯香槟、霍克葡萄酒或其他任何白葡萄酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 455]
[页 -]

[第455页]

[ðə; ðɪ] [kəʊt] [roʊti] [ænd; ənd] ['hɜːmɪtɪdʒ] ; [ænd; ənd] [lɑːst] , [nɒt] [liːst] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lʌv] ,
the Cote Rotie and Hermitage ; and last , not least in our dear love ,
这 科特 罗蒂 和 隐士庐 ; 和 最后的 , 不是 至少 在 我们的 亲爱的 爱 ,

科特罗蒂和埃尔米塔日；最后，也是我们最珍视的，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['klærət] .
should come the cool and sweet - scented Claret .
应该 来 这 凉爽的 和 甜的 - 香味 酒红色 .

应该会是清凉香甜的红葡萄酒。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [kriːmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['mæləgə] , [ˌriːvə'zɑːltɪs] , [ɔː(r)] [grə'næʃ]
With the creams and the ices should come the Malaga , Rivesaltes , or Grenache
和 这 乳霜 和 这 冰 应该 来 这 马拉加 , 里韦萨尔特斯 , 或者 歌海娜

;
;
;

与奶油和冰淇淋搭配的葡萄酒应该有马拉加、里韦萨尔特或歌海娜；

[nɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [wɪl] ['ʃeri] [ɔː(r)] [mə'dɪərə] ['hɑːmənaɪz] [ɪl] .
nor with these will Sherry or Madeira harmonize ill .
也不 和 这些 将要 雪利酒 或者 马德拉 协调 患病的 .

雪利酒或马德拉酒与这些酒也不相配。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃæm'peɪn] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn] ['ɑːdʒənt] [fəʊm] ,
Last of all , should Champagne boil up in argent foam ,
最后的 的 全部 , 应该 香槟酒 熬 向上 在 银色 泡沫 ,

最后，如果香槟酒沸腾起银色泡沫，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [təʊ'keɪ] , [pɔː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [glɑːs] [səʊ]
and be sanctified by an offering of Tokay , poured from a glass so
和 是 圣化 经过 一个 提供 的 托凯 , 倾倒 从 一个 玻璃 所以

[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

并用盛在小玻璃杯中的托卡伊酒进行祭祀，以示圣化。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['daɪmənd] .
that you might fancy it formed of diamond .
那 你 可能 想要 它 形成 的 钻石 .

你可能会觉得它是由钻石制成的。

['lɪtərəri] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
Literary Pocket - Book .
文学 口袋 - 书 .

文学袖珍书。

['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .
STRATFORD - ON - AVON .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

斯特拉特福德-埃文河畔。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] ['strætfəd] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː]
I was detained at Stratford nearly two hours , and endeavoured to see
我 曾是 被拘留 在 斯特拉特福德 几乎 二 小时 , 和 努力 到 看
[wɒt'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] ,
whatever I could ,
任何 我 可以 ,

我在斯特拉特福德被扣留了近两个小时，并尽力尽可能多地参观。

[ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] , ['relətɪv] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
in so short a time , relative to Shakspeare .
在 所以 短的 一个 时间 , 相对的 到 莎士比亚 .

与莎士比亚相比，这所大学所处的时代如此短暂。

[ðə; ði] [kliːn] , ['kwaɪət] , [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pliːzd] [ˌem 'iː] ;
The clean , quiet , uncommercial appearance of the town pleased me ;
这 干净的 , 安静的 , 非商业性 外貌 的 这 镇 高兴 我 ;

小镇干净、安静、没有商业气息的景象令我感到满意；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊɪts] [haʊs] .
but I was interested beyond expression on seeing the great poet's house .
但 我 曾是 感兴趣的 超过 表达 在 看到 这 伟大的 诗人的 房子 .

但我对参观这位伟大诗人的故居感到无比兴奋。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['ʌn'tenəntid] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]
When I entered the untenanted room where he first drew the breath of this world
什么时候 我 进入 这 空置的 房间 在哪里 他 第一的 画 这 气息 的 这 世界
,
,
,

当我走进他最初来到这个世界的那间空荡荡的房间时，

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt] [wɪð] , [ai] [həʊp] , [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] .
I took off my hat with , I hope , an unaffected sentiment of homage .
我 采取 离开 我的 帽子 和 , 我 希望 , 一个 不受影响 情绪 的 尊敬 .

我脱下帽子，希望这是发自内心的敬意。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [nems] [ænd; ənd] ['vəʊtɪv]
The walls and ceiling of this chamber are covered with names and votive
这 墙壁 和 天花板 的 这 房间 是 涵盖 和 姓名 和 奉献
[ɪn'skrɪpʃnz] ,
inscriptions ,
铭文 ,

这间房间的墙壁和天花板上布满了名字和奉献铭文。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['mɪstə(r)] . - ,
among which I saw the signatures of Sir Walter Scott , Mr . Lockhaft ,
之中 哪个 我 锯 这 签名 的 先生 沃尔特 斯科特 , 先生 . - ,
['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] ,
Washington Irving ,
华盛顿 欧文 ,

其中我看到了沃尔特·斯科特爵士、洛克哈夫特先生、华盛顿·欧文的签名。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɒrənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .
and many others familiar to me , foreigners as well as English .
和 许多 其他的 熟悉的 到 我 , 外国人 作为 出色地 作为 英语 .

还有许多其他我认识的人，既有外国人也有英国人。

[ai][dɪd][nɒt] [saɪn] [maɪ] [neɪm] ,
I did not sign my name ,
我 做过 不是 符号 我的 姓名 ,

我没有签名。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

for I felt that it had no right in such a place ;

为了 我 毛毡 那 它 有 不 正确的 在 这样的 一个 地方 ;

因为我觉得它不应该出现在那里；

[bʌt; bət][ai] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['relɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] ,

but I brought away a minute relic , in the shape of a bit of rotten wood ,

但 我 带来 离开 一个 分钟 遗迹 , 在 这 形状 的 一个 少量 的 烂 木头 ,

但我带回了一件小小的遗物，形状像是一小块腐烂的木头。

[pɪntʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

pinched from the beam that supports the chimney .

捏 从 这 光束 那 支持 这 烟囱 .

从支撑烟囱的横梁上被挤压下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

From the birth - place of the illustrious man , I found my way to his

从 这 出生 - 地方 的 这 杰出 男人 , 我 成立 我的 方式 到 他的

[kɔːps] - [pleɪs] ;

corpse - place ;

尸体 - 地方 ;

我从这位杰出人物的出生地，一路找到了他的安息之地；

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ai] [bɪ'held] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

and never had I beheld so beautiful and venerable a church ,

和 绝不 有 我 观看 所以 美丽的 和 可敬 一个 教会 ,

我从未见过如此美丽而庄严的教堂。

[ɔː(r)][səʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɒt] .

or so tranquil and lovely a spot .

或者 所以 宁静 和 迷人的 一个 点 .

多么宁静美丽的地方啊。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The approach to the edifice , which is situated at some distance from the

这 方法 到 这 大厦 , 哪个 是 位于 在 一些 距离 从 这

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

通往这座建筑的道路位于距离城镇一段距离的地方，

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ['eɪvn] , [ɪz] [θruː] [æn; ən]['ævənjuː]

upon the banks of the fresh and murmuring Avon , is through an avenue

之上 这 银行 的 这 新鲜的 和 淙淙 雅芳 , 是 通过 一个 大街

[ɒv; əv] [laɪm] - [triːz] ,

of lime - trees ,

的 酸橙 - 树木 ,

在清澈潺潺的埃文河岸边，穿过一条菩提树大道，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'leɪst] ['ɑːtʃwaɪz] , [æz; əz] [lɔːd] ['beɪkən] [wʊd] [seɪ] ,

the branches of which are interlaced archwise , as Lord Bacon would say ,

这 分支 的 哪个 是 交织 拱形 , 作为 主 熏肉 会 说 ,

正如培根勋爵所说，它的枝干呈拱形交错。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [griːn] ['kænəpi][ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

so as to form a green canopy of some length .

所以 作为 到 形式 一个 绿色的 树冠 的 一些 长度 .

从而形成一定长度的绿色树冠。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rəʊ'mæntɪk] , [bʌt; bət] [sɒft] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] ,

The scenery is not what is called romantic , but soft and quiet , and calculated ,

这 风景 是 不是 什么 是 称为 浪漫的 , 但 柔软的 和 安静的 , 和 计算 ,

这里的景色并非浪漫，而是柔和、宁静，并且经过精心设计。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

above all things , to surround the tomb of the genial poet of human nature .

多于 全部 事物 , 到 环绕 这 墓 的 这 和蔼可亲 诗人 的 人类 自然 .

最重要的是，要围绕这位仁慈的人性诗人的陵墓。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɜːli] ;

I was determined to get into the church , though it was so early ;

我 曾是 决定 到 得到 进入 这 教会 , 尽管 它 曾是 所以 早期的 ;

虽然时间很早，但我决心要进教堂；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['sekstən] , [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] ,

and , accordingly , after a little trouble , I found out the sexton , a fine old fellow ,

和 , 因此 , 后 一个 小的 麻烦 , 我 成立 出去 这 教堂司事 , 一个 美好的 老的 同伴 ,

于是，费了一番周折，我终于找到了教堂司事，他是一位和蔼的老先生。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæksn] [neɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ruːm] [wɪð] ['lætɪst] ['keɪsmənt] ,

with a Saxon name , who was munching his breakfast in a large old - fashioned room with latticed casements ,

和 一个 撒克逊 姓名 , WHO 曾是 咀嚼 他的 早餐 在 一个 大的 老的 - 造型 房间 和 晶格状 窗户 ,

他有着撒克逊名字，正在一间带有格子窗的大型老式房间里享用早餐。

[hɑːf] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] ['pɑːlə(r)] .

half kitchen and half parlour .

一半 厨房 和 一半 客厅 .

一半是厨房，一半是客厅。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ;

But he was too busy with his meal to be disturbed ;

但 他 曾是 也 忙碌的 和 他的 一顿饭 到 是 不安 ;

但他正专心吃饭，没空理会别人；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

and accordingly he sent his wife with me to open the church ,

和 因此 他 发送 他的 妻子 和 我 到 打开 这 教会 ,

于是他派妻子和我一起去筹建教堂。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['həʊli] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and I believe our footsteps were the first which had that morning disturbed the holy silence of the place .

和 我 相信 我们的 脚步声 是 这 第一的 哪个 有 那 早晨 不安 这 圣 沉默 的 这 地方 .

我相信，那天早晨，我们的脚步声是第一个打破这个地方神圣宁静的声音。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['steɪtli] ;

The building is very fine , and even stately ;

这 建筑 是 非常 美好的 , 和 甚至 庄严 ;

这座建筑非常精美，甚至可以说是庄严的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʃeɪkˌspɪər] [əb'zɔːbs] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
but the interest connected with Shakspeare absorbs all other feelings , and
但 这 兴趣 连接 和 莎士比亚 吸收 全部 其他 情怀 , 和
[mə'nɔpəlaiz] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
monopolizes one's admiration .
垄断 一个人的 钦佩 .

但是，对莎士比亚的兴趣会占据其他所有情感，并垄断人们的钦佩之情。

[ai] [stʊd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] . * * *
I stood under his monument , on the very stone of his grave . * * *
我 站立 在下面 他的 纪念碑 , 在 这 非常 石头 的 他的 严重 . * * *

我站在他的纪念碑下，就站在他墓碑的石板上。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

[lɔːd] ['rʌsəl] .
LORD RUSSEL .
主 拉塞尔 .

罗素勋爵。

[wen] [maɪ] [lɔːd] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] ,
When my Lord Russel was on the scaffold , and preparing to be beheaded ,
什么时候 我的 主 拉塞尔 曾是 在 这 脚手架 , 和 准备 到 是 斩首 ,

当拉塞尔勋爵站在断头台上，准备被斩首时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːnɪt] ,
he took his watch out of his pocket and gave it to Dr . Burnet ,
他 采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 和 给予 它 到 博士 . 伯内特 ,

他从口袋里掏出手表，递给了伯内特医生。

[huː] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [wɪð] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [taɪm] - [piːs] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] :
who assisted his devotions , with this observation : " My time - piece may be of service to you :
WHO 协助 他的 虔诚 , 和 这 观察 : " 我的 时间 - 片 可能 是 的 服务 到 你 :

他协助他进行祈祷，并说道：“我的钟表或许对你有所帮助：

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I have no further occasion for it .
我 有 不 更远 场合 为了 它 .

我没有其他需要用到它的理由了。

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
My thoughts are fixed on eternity .
我的 想法 是 固定的 在 永恒 .

我的思绪都集中在永恒上。

" ['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] [skəʊld] .
" EPITAPH ON A SCOLD .
" 墓志铭 在 一个 骂 .

“关于一位被责骂者的墓志铭。”

[hɪə(r)] [laɪz] [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
Here lies my wife ; and heaven knows ,
这里 谎言 我的 妻子 ; 和 天堂 知道 ,

我的妻子长眠于此；天知道，

[nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] !
Not less for mine than her repose !
不是 较少的 为了 矿 比 她 休息 !

她的安息对我而言也同样重要！

[ɒn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['peni] .
ON A MAN WHOSE NAME WAS PENNY .
在 一个 男人 谁 姓名 曾是 一分钱 .

献给一个名叫佩尼的男人。

['riːdə(r)] , [ɪf] [ɪn] [kæʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ,
Reader , if in cash thou art in want of any ,
读者 , 如果 在 现金 你 艺术 在 想 的 任何 ,

读者朋友，如果您急需现金，

[dɪg] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['peni] .
Dig four feet deep and thou shalt find A PENNY .
挖 四 脚 深的 和 你 应 寻找 一个 一分钱 .

挖深四英尺，你就能找到一枚便士。

[drə'mætɪk] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] .
DRAMATIC SKETCH OF A THIN MAN .
戏剧性 草图 的 一个 薄的 男人 .

瘦弱男子的戏剧素描。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [liːn] [mæn] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ræmblɪŋ] — [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ,
A long lean man , with all his limbs rambling — no way to reduce him to compass ,
一个 长的 倾斜 男人 , 和 全部 他的 四肢 漫无边际 — 不 方式 到 减少 他 到 罗盘 ,

一个身材修长瘦削的男人，四肢伸展不定——根本无法用罗盘来概括他。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ruːl] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spred] ,
unless you could double him like a pocket rule — with his arms spread ,
除非 你 可以 双倍的 他 喜欢 一个 口袋 规则 — 和 他的 武器 传播 ,

除非你能把他像袖珍尺一样折叠起来——双臂张开，

[id] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [weə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [bʌn] — ['stændɪŋ] [stɪl] ,
he'd lie on the bed of Ware like a cross on a Good Friday bun — standing still ,
他会 说谎 在 这 床 的 仓库 喜欢 一个 叉 在 一个 好的 星期五 包子 — 常设 仍然 ,

他会像耶稣受难日面包上的十字架一样，静静地躺在韦尔的床上，一动不动。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪˈlæstə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] — [hiː; hi] [əˈpɪəz] [rəʊld] [aʊt] [ɔː(r)] [rʌn] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ]
he is a pilaster without a base — he appears rolled out or run up against a
他 是 一个 壁柱 没有 一个 根据 — 他 出现 滚动 出去 或者 跑步 向上 反对 一个

[wɔːl] — [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [feɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] — [ɪf] [hiː; hi]
wall — so thin that his front face is but the moiety of a profile — if he
墙 — 所以 薄的 那 他的 正面 脸 是 但 这 部分 的 一个 轮廓 — 如果 他

[stændz] [krɒs] - [legd] ,
stands cross - legged ,
站立 叉 - 腿 ,

他就像一根没有底座的壁柱——他看起来像是被卷了起来或者靠在墙上——瘦得皮包骨，以至于他的正面只剩下侧面轮廓的一部分——如果他盘腿而立，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈdjuːsiəs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] [ˈætɪtjuːd] ,
he looks like a Caduceus , and put him in a fencing attitude ,
他 看起来 喜欢 一个 双蛇杖 ， 和 放 他 在 一个 击剑 态度 ，

他看起来像一根蛇杖，让他摆出击剑的姿势。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃəˈvoʊ] - [diː] - [frisi] — [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz]
you would take him for a piece of chevaux - de - frise — to make any use
你 会 拿 他 为了 一个 片 的 马 - 德 - 弗里斯 — 到 制作 任何 使用

[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ，

你会把他当成一块肥马——根本不会利用他。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɒnˈtuːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɒd] — [wen] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [baɪ] ,
it must be as a spontoon or a fishing - rod — when his wife's by ,
它 必须 是 作为 一个 海绵 或者 一个 钓鱼 - 杆 — 什么时候 他的 妻子的 经过 ，

当妻子在身边时，它必须像一艘浮筒或一根钓竿一样。

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,
he follows like a note of admiration — see them together ,
他 跟随 喜欢 一个 笔记 的 钦佩 — 看 他们 一起 ，

他像一封表达钦佩的信——看看他们在一起的样子吧。

[wʌnz] [ə; eɪ] [mɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɔːl] [hʌlk] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [dəʊm] ,
one's a mast and the other all hulk — she's a dome ,
一个人的 一个 桅杆 和 这 其他 全部 绿巨人 — 她是 一个 穹顶 ，

一个是桅杆，另一个是船体残骸——她是个圆顶状的船体。

[ænd; ənd] [hiːz] [bɪlt] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] - [haʊs] — [wen] [ðeɪ] [pɑːt] ,
and he's built together like a glass - house — when they part ,
和 他是 建造 一起 喜欢 一个 玻璃 - 房子 — 什么时候 他们 部分 ，

他把房子和墙壁连接起来就像一座玻璃房子——当他们分开时，

[juː; jʊ][ˈwʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
you wonder to see the steeple separate from the chancel , and were
你 想知道 到 看 这 尖顶 分离 从 这 圣坛 ， 和 是

[ðeɪ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] ,
they to embrace ,
他们 到 拥抱 ，

你好奇地看着尖顶与圣坛分离，如果它们拥抱在一起，

[hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [laɪk][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] [θred] [ɒn][ə; eɪ] [leɪs] - [ˈmeɪkərz]
he must hang round her neck like a skein of thread on a lace - maker's
他 必须 悬挂 圆形的 她 脖子 喜欢 一个 绞 的 线 在 一个 蕾丝 - 制造商的

[ˈbəʊlstə(r)] — [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] ,
bolster — to sing her praise ,
支撑 — 到 唱歌 她 称赞 ，

他必须像蕾丝织工枕上的线团一样挂在她脖子上——歌颂她，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['rɒndəʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɔːl]
you should choose a rondeau ; and to celebrate him , you must write all
你 应该 选择 一个 回旋曲 ; 和 到 庆祝 他 , 你 必须 写 全部
[ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] . — ['ʃerɪdənz] [ˌem es 'es] .
Alexandrines . — Sheridan's MSS .
亚历山大 . — 谢里丹的 MSS .

你应该选择一首回旋曲；为了纪念他，你必须写出所有的亚历山大诗篇。——谢里丹手稿。

[ɪn] [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv][hɪm] .
in Moore's Life of him .
在 摩尔 生活 的 他 .

在摩尔所著的《他的生平》中。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nɒt][ɒv; əv] [diːdz] ,
A man of words and not of deeds ,
一个 男人 的 字 和 不是 的 契约 ,

一个只会空谈而不会行动的人。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [siːdz] .
Is like a garden full of seeds .
是 喜欢 一个 花园 满的 的 种子 .

就像一个种满种子的花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 456]
[页 -]

[第456页]

['stəʊlən] [gʊdz] .
STOLEN GOODS .
被盗 商品 .

赃物。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn][dʒə'meɪkə][wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)] [θeft] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [flɒgd] .
A Negro in Jamaica was tried for theft , and ordered to be flogged .
一个 黑人 在 牙买加 曾是 尝试 为了 盗窃 , 和 订购 到 是 鞭打 .

牙买加一名黑人因盗窃罪受审，并被判处鞭刑。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ,
He begged to be heard , which being granted ,
他 乞求 到 是 听到 , 哪个 存在 的确 ,

他恳求被倾听，他的请求得到了允许。

[hiː; hi] [ɑːskt] — " [ɪf] [waɪt] [mæn] [bai] [-] [gʊdz] [waɪ] [hiː; hi][biː; bi][nəʊ] [flɒgd] [tuː] ? "
he asked — " If white man buy tolen goods why he be no flogged too ? "
他 问 — " 如果 白色的 男人 买 托伦 商品 为什么 他 是 不 鞭打 也 ? "

他问道："如果白人购买盗版商品，为什么他们不被鞭打呢？"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [səʊ][hiː; hi] [wʊd] . "
" Well , " said the judge , " so he would . "
" 出色地 , " 说 这 法官 , " 所以 他 会 . "

"嗯,"法官说，"他当然会这么做。"

" [dɪə] , [den] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌŋgəʊ] , " [ɪz][maɪ] ['mæsə] , [hiː; hi] [bai] [-] [gʊdz] , [hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː]
" Dere , den , " replied Mungo , " is my Massa , he buy tolen goods , he knew me
" 德雷 , 丹 , " 回复 蒙戈 , " 是 我的 马萨 , 他 买 托伦 商品 , 他 知道 我
[-] ,
tolen ,
托伦 ,

"德雷，登,"蒙戈回答说，"是我的主人，他买托伦的货物，他认识我托伦。"

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bai] [ˌem 'iː] . " — ['elgɪn]
and yet he buy me . " — Elgin
和 然而 他 买 我 . " — 埃尔金

然而他却买下了我。——埃尔金

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

[dɪ'kriːs] [ɒv; əv] ['luːnəsi] [ɪn] ['lʌndən] .
DECREASE OF LUNACY IN LONDON .
减少 的 疯狂 在 伦敦 .

伦敦精神病病例减少。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [meɪ] , - ,
According to the Parliamentary Returns in May , 1819 ,
根据 到 这 议会 返回 在 可能 , - ,

根据1819年5月的议会记录，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ljuːnətik] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
the total number of lunatics comprised in the circle of London and
这 全部的 数字 的 疯子 包括 在 这 圆圈 的 伦敦 和
['dɪfrənt] ['praɪvət] [ə'saɪləmz] ,
different private asylums ,
不同的 私人的 精神病院 ,

伦敦市及各私立精神病院所收容的精神病人总数

[ə'maunt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - ,
amounted to 2 , 005 ,
金额 到 2 , - ,

总计2005美元

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [b'ʌɹəʊz] ['kælkjuleit][æz; əz] ['pruːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['əʊnli] [faɪv] [ɒn]
which Dr . Burrows calculates as proving an increase of only five on
哪个 博士 . 洞穴 计算 作为 证明 一个 增加 的 仅有的 五 在
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,
an average in twenty years ,
一个 平均的 在 二十 年 ,

伯罗斯博士计算得出，这意味着二十年内平均只增长了五个百分点。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
notwithstanding the increase of our population .
虽然 这 增加 的 我们的 人口 .

尽管我们的人口不断增长。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɛbɚdən] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlən] [bəuθ] [kən'kəː] [ɪn] [ðɪs]
The late Dr . Heberden and Dr . Willan both concurred in this
这 晚的 博士 . 赫伯登 和 博士 . 威廉 两个都 同意 在 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

已故的赫伯登博士和威兰博士都同意这一说法。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]['meəri] - [lɑː] - [bɒn] ,
The large district of Mary - la - bonne ,
这 大的 区 的 玛丽 - 拉 - 好 ,

玛丽拉邦的大区，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
which some years ago comprehended the greatest proportion of inhabitants in the metropolis ,
哪个 一些 年 前 理解 这 最 部分 的 居民 在 这 都会 ,

几年前，它曾是这座大都市中人口比例最高的地区。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - , - , — [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - [rɪ'siːvd] ['əʊnli] - ['fiːmeɪl] ['ljuːnətik] ,
not less than 80 , 000 , — from 1814 to the year 1819 received only 180 female lunatics ,
不是 较少的 比 - , - , — 从 - 到 这 年 - 已收到 仅有的 - 女性 疯子 ,

从1814年到1819年，收容人数不少于80000人，但只接收了180名女精神病患者。

[ænd; ənd] - [meɪlz] .
and 118 males .
和 - 男性 .

其中男性 118 人。

[ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [lʌv] .
INGREDIENTS OF MODERN LOVE .
原料 的 现代的 爱 .

现代爱情的要素。

['twenti] ['glɑːnsɪz] , ['twenti] [tɪəz] ,
Twenty glances , twenty tears ,
二十 眼神 , 二十 眼泪 ,

二十次凝视，二十滴眼泪

['twenti] [həʊps] , [ænd; ənd] ['twenti] [fɪəz] ,
Twenty hopes , and twenty fears ,
二十 希望 , 和 二十 恐惧 ,

二十个希望，二十个恐惧，

['twenti] [taɪmz] [ə'seɪl] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Twenty times assail your door ,
二十 时代 攻击 你的 门 ,

二十次袭击你的家门，

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'naɪd] , [kʌm] ['twenti] [mɔː(r)] ,
And if denied , come twenty more ,
和 如果 否认 , 来 二十 更多的 ,

如果被拒绝，那就再来二十个。

['twenti] ['lɛtəz] ['pɜːfjuːmd] [swiːt] ,
Twenty letters perfumed sweet ,
二十 信件 香 甜的 ,

二十封芬芳甜蜜的信件，

['twenti] [nɒdz][ɪn] ['evri] [striːt] ,
Twenty nods in every street ,
二十 点头 在 每一个 街道 ,

每条街上点头二十次，

['twenti] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['twenti] [laɪz] ,
Twenty oaths , and twenty lies ,
二十 誓言 , 和 二十 谎言 ,

二十个誓言，二十个谎言，

['twenti] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['twenti] [saɪz] ,
Twenty smiles , and twenty sighs ,
二十 微笑 , 和 二十 叹息 ,

二十个微笑，二十声叹息，

['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ,
Twenty times in jealous rage ,
二十 时代 在 嫉妒的 愤怒 ,

因嫉妒而怒火中烧，二十次，

['twenti] [bj'u:tɪz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
Twenty beauties to engage ,
二十 美女 到 从事 ,

二十位美女等你来追求，

['twenti] [teɪlz; 'teɪli:z] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,
Twenty tales to whisper low ,
二十 故事 到 耳语 低的 ,

二十个低声细语的故事，

['twenti] ['bɪlɪt] - [du:] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
Twenty billet - doux to show ,
二十 坯料 - doux 到 展示 ,

二十封情书要展示，

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
Twenty times a day to pass ,
二十 时代 一个 天 到 经过 ,

一天二十次，用来度过难关。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] ,
Before a flattering looking - glass ,
前 一个 奉承 寻找 - 玻璃 ,

在一面美化过的镜子前，

['twenti] [taɪmz] [tu:; tə] [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊtʃ] ,
Twenty times to stop your coach ,
二十 时代 到 停止 你的 教练 ,

二十次阻止你的教练，

[wɪð] ['twenti] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [fɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
With twenty words of fond reproach ,
和 二十 字 的 喜爱 责备 ,

带着二十句充满爱意的责备，

['twenti] [deɪz] [ɒv; əv] [ki:n] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
Twenty days of keen vexation ,
二十 天 的 敏锐的 烦恼 ,

二十天的极度烦恼，

['twenti] ['ɒprə] [,æsig'neiʃən] ,
Twenty opera assignations ,
二十 歌剧 任务 ,

二十部歌剧演出安排，

['twenti] [naɪts] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] ,
Twenty nights behind the scenes ,
二十 夜晚 在后面 这 场景 ,

幕后二十个夜晚，

[tu:; tə] ['dæŋg(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪmɪk] [kwi:nz] ,
To dangle after mimic queens ,
到 悬挂 后 模仿 女王们 ,

为了模仿蜂后而悬挂，

['twenti] [sʌtʃ] ['lʌvəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
Twenty such lovers may be found ,
二十 这样的 恋人 可能 是 成立 ，

这样的恋人或许能找到二十个。

['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Sighing for twenty thousand pounds ,
叹息 为了 二十 千 磅 ，

叹息着，价值两万英镑，

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [jiː; ji][g'ɜːlz][ɒv; əv] [sens] ,
But take my word , ye girls of sense ,
但 拿 我的 单词 ， 是的 女孩们 的 感觉 ，

但请相信我，明事理的姑娘们，

[jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][nɒt] [wɜːθ] ['twenti] - [pens] .
You'll find them not worth twenty - pence .
你会 寻找 他们 不是 值得 二十 - 便士 .

你会发现它们连二十便士都不值。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
GREAT AND SMALL .
伟大的 和 小的 .

伟大与渺小。

[ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] [æt; ət] - [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
A shopkeeper at Poncaster had , for his virtues , obtained the name of
一个 店主 在 - 有 ， 为了 他的 美德 ， 获得 这 姓名 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] .
the little rascal .
这 小的 恶棍 .

庞卡斯特的一位店主因为品行端正，获得了"小淘气"的绰号。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] ?
A stranger asked him why this application was given him ?
一个 陌生人 问 他 为什么 这 应用 曾是 给定 他 ？

一个陌生人问他为什么会收到这份申请表?

" [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , " [kwəʊθ][hiː; hi] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)]
" To distinguish me from the rest of my trade , " quoth he , " who are
" 到 区分 我 从 这 休息 的 我的 贸易 ， " 引用 他 ， " WHO 是
[ɔːl] [greɪt] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
all great rascals .
全部 伟大的 无赖 .

"为了使我与同行们区别开来，"他说，"他们都是些大恶棍。"

" [siː] . [ef] . [iː] .
" C . F . E .
" C . F . E .

"CFE

[ðə; ði] [lɔː] , [prə'fesər] [ɒv; əv] , [ɪn] ['ɪŋglənd] : —
THE LAW , PROFESSORS OF , IN ENGLAND : —
这 法律 ， 教授们 的 ， 在 英格兰 ： —

英国法律教授：—

['kaʊnsl] -
Counsel 936
法律顾问 -

律师 936

['speʃ(ə)l] ['pliːdə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][bɑː(r)] -
Special Pleaders below the Bar 49
特别的 辩护人 以下 这 酒吧 -

特别辩护人（低于律师资格）49

[kən'veɪənsə(r)] -
Conveyancers 90
产权转让 -

传送带 90

['lʌndən] [ə'tɜːniz] [ˌtuː'tuː] , -
London Attorneys 2 , 146
伦敦 律师 2 , -

伦敦律师 2, 146

['kʌntri] [ə'tɜːniz] [faɪv] , -
Country Attorneys 5 , 200
国家 律师 5 , -

乡村律师 5,200

['təʊt(ə)l][eit] , -
Total 8 , 421
全部的 8 , -

总计 8,421

[lɔː] [lɪst]
Law List
法律 列表

法律清单

['epɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv] [riːboʊleɪdoʊ] .
EPIGRAM FROM THE SPANISH OF REBOLLEDO .
警句 从 这 西班牙语 的 雷博列多 .

来自西班牙雷博列多的警句。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[feə(r)] ['fɪlis] [hæz; həz] ['fɪfti] [taɪmz] ['redʒɪstəd] [vaʊz] ,
Fair Phillis has fifty times registered vows ,
公平的 菲利斯 有 五十 时代 挂号的 誓言 ,

菲利斯女士有五十次登记结婚记录。

[ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] [tɜːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɛə] [biː; bi][ðə; ði] [spaʊs] ,
That of Christian or Turk , she would ne'er be the spouse ,
那 的 基督教 或者 土耳其人 , 她 会 从未 是 这 配偶 ,

无论是基督徒还是土耳其人，她都永远不会成为他们的配偶。

[fɔː(r); fə(r)] ['wedlɒk] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] - ,
For wedlock so much she disdain'd ,
为了 婚姻 所以 很多 她 - ,

她如此鄙夷婚姻，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] , - [tɪz] [truː] ,
And neither of these she has married , ' tis true ,
和 两者都不 的 这些 她 有 已婚 , - 的 真的 ,

的确，她并没有嫁给他们中的任何一个。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [əʊld] [dʒuː] ;
For now she's the wife of a wealthy old Jew ;
为了 现在 她是 这 妻子 的 一个 富裕 老的 犹 ;

目前她是一位富有的老犹太人的妻子；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] [hæz; həz] - !
And thus she her vow has maintain'd !
和 因此 她 她 发誓 有 - !

于是，她信守了誓言！

[iː] . [el] . [dʒeɪ] .
E . L . J .
E . L . J .

ELJ

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .
THE LAWYER AND HIS CLIENT .
这 律师 和 他的 客户 .

律师和他的客户。

[tuː] ['lɔɪərz] , [wen] [ə; eɪ] ['nɒti] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['or] ,
Two lawyers , when a knotty cause was o'er ,
二 律师 , 什么时候 一个 棘手 原因 曾是 超过 ,

两位律师，当一起棘手的案件结束后，

[ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Shook hands and were as good friends as before ,
震惊 双手 和 是 作为 好的 朋友们 作为 前 ,

我们握手言和，依然是以前的好朋友。

" [zaʊndz] ! " [sez] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] ['klaɪənt] , " [haʊ] [kʌm] [jɔː]
" Zounds ! " says the losing client , " how come yaw
" 声波 ! " 说道 这 输 客户 , " 如何 来 偏航

“哎呀！”败诉的客户说道，“怎么会打瞌睡呢？”

[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fəʊz][dʒʌst] [nɔː] ? "
To be such friends , who were such foes just naw ? "
到 是 这样的 朋友们 , WHO 是 这样的 敌人 只是 不 ? "

曾经是敌人，如今却成了朋友?

" [ðaʊ] [fuːl] , " [sez] [wʌn] , " [wiː; wi] ['lɔɪərz] [ðəʊ] - [səʊ] [kiːn] ,
" Thou fool , " says one , " we lawyers tho ' so keen ,
" 你 傻子 , " 说道 一 , " 我们 律师 虽然 - 所以 敏锐的 ,

“你这个傻瓜，”其中一人说道，“我们律师虽然很精明，

[laɪk] [ʃɪəz] , [nɛə] [kʌt] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'twiːn] .
Like shears , ne'er cut ourselves , but what's between .
喜欢 剪 , 从未 切 我们自己 , 但 是什么 之间 .

就像剪刀一样，永远不要割伤自己，但要顾忌中间的东西。

" - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" LIMBIRD'S EDITION OF THE
" - 版 的 这

“林伯德版

['brɪtɪʃ] ['nɒvəlɪst] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] , [praɪs] 6d .
BRITISH NOVELIST , Publishing in Monthly Parts , price 6d .
英国的 小说家 , 出版 在 月度 部分 , 价格 6d .

英国小说家，按月连载出版，售价 6 便士。

[iːtʃ] . — [iːtʃ] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
each . — Each Novel will be complete in itself , and may be purchased separately .
每个 . — 每个 小说 将要 是 完全的 在 本身 , 和 可能 是 购买 分别地 .

每部小说都是一个完整的故事，可以单独购买。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'redi] ['pʌblɪʃt] :
The following Novels are already Published :
这 下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版：

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

['ræsɪləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗 和 弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən][wʌn][eit]
The Old English Baron 1 8
这 老的 英语 男爵 1 8

老英国男爵 1 8

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这 城堡 的 奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单的故事 1 4

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这 城堡 的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
Zeluco , by Dr . Moore 2 0
- , 经过 博士 . 摩尔 2 -

Zeluco，作者：Moore 博士 2 0

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)]
Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , London , and Sold by all Booksellers
已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , 伦敦 , 和 卖 经过 全部 书店
[ænd; ənd] ['njuːzmen] .
and Newsmen .
和 新闻记者 .

由 J. LIMBIRD 出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号，各大书店和报刊亭均有销售。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['eɪnʃənt] [wɪlts] , " - - [sɜː(r)][ɑː(r)] . [siː] . [hɔːr] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] , [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]
" Ancient Wilts , " - - Sir R . C . Hoare , speaking of Stonehenge , expresses his
" 古老的 威尔特郡 , " - - 先生 拉 . C . 霍尔 , 请讲 的 巨石阵 , 表达 他的
[ə'pɪnjən] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)][selts; kelts] ,
opinion that " our earliest inhabitants were Celts ,
观点 那 " 我们的 最早 居民 是 凯尔特人 ,

“古老的威尔特郡”，——R.C.霍尔爵士在谈到巨石阵时表达了他的观点，即“我们最早的居民是凯尔特人，

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋz] ['kʌstəmz] , [raɪts] , [ænd; ənd]
who naturally introduced with them their own buildings customs , rites , and
WHO 自然 介绍 和 他们 他们的 自己的 建筑物 海关 , 仪式 , 和
[rɪ'lɪdʒən] ['serɪmənɪz] ,
religions ceremonies ,
宗教 仪式 ,

他们自然而然地将自己的建筑、习俗、仪式和宗教庆典带了过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ,
and to them I attribute the erection of Stonehenge ,
和 到 他们 我 属性 这 勃起 的 巨石阵 ,

我认为巨石阵的建造归功于他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [məm'ɔːɹiəlz] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['rendə(r)]
and the greater part of the sepulchral memorials that still continue to render
和 这 更大的 部分 的 这 墓穴 纪念碑 那 仍然 继续 到 使成为
[ɪts][ɪn'vaɪrənz][səʊ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] .
its environs so truly interesting to the antiquary and historian .
它是 周边环境 所以 真的 有趣的 到 这 古董商 和 历史学家 .

还有大部分墓葬纪念碑，它们至今仍然让周围的环境对古物学家和历史学家来说非常有趣。

" ['eibəri] , [ɔː(r)] ['eɪvbəri] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['temp(ə)l] ,
" Abury , or Avebury , is a village amidst the remains of an immense temple ,
" 阿伯里 , 或者 埃夫伯里 , 是 一个 村庄 在……之中 这 遗迹 的 一个 巨大 寺庙 ,

"阿伯里（或称埃夫伯里）是一个位于一座巨大神庙遗址中的村庄，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]
which for magnificence and extent is supposed to have exceeded the
哪个 为了 壮丽 和 程度 是 据称 到 有 超出 这
[mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ;
more celebrated fabric of Stonehenge ;
更多的 著名 织物 的 巨石阵 ;

据说，它的宏伟壮丽和规模超过了更为著名的巨石阵；

[sʌm; səm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [in'kwaiərə] [hæv; həv] [haʊ'evə(r)] , ['kærid] [ðeə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd]
Some enthusiastic inquirers have however , carried their supposition beyond
一些 热情的 询问者 有 然而 , 携带 他们的 假设 超过
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

然而，一些热情的探究者却将他们的假设推向了不可能的境地。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ziːl] [hæv; həv]['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæntidɪ'luːviən]
and in their zeal have even supposed them to be antediluvian
和 在 他们的 热情 有 甚至 据称 他们 到 是 洪水前的
['leɪbə(r)] !
labours !
劳动 !

他们甚至出于热情，认为这些是洪水前的伟大工程！

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['herəm'skerəm][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ,
Many of the barrows in the vicinity of Sarum have been opened ,
许多 的 这 墓丘 在 这 附近 的 萨鲁姆 有 到过 打开 ,

萨鲁姆附近的许多墓冢已被打开。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] ['sevrəl] [ˌæntɪ'kweəriən]['relɪks][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
and in them several antiquarian relics have been discovered .
和 在 他们 一些 古玩 遗物 有 到过 发现 .

其中还发现了几件古董文物。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [haɪ] [ˌæntɪ'kweəriən] ['ɪntrəst] ,
In short , the whole county is one of high antiquarian interest ,
在 短的 , 这 所有的 县 是 一 的 高的 古玩 兴趣 ,

总之，整个县都具有很高的古物研究价值。

[ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [djuː] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .
and its history has been illustrated with due fidelity and research .
和 它是 历史 有 到过 插图 和 到期的 忠诚 和 研究 .

它的历史得到了充分的忠实还原和考证。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] - , [piː] . - , - , - .
Richard of Cirericesler , p . 31 , 68 , 113 .
理查德 的 - , p . - , - , - .

Richard of Cirericesler，第 31、68、113 页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[kɑːt] .
Cott .
科特 .

小屋

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[fɔ'stinər] , [biː] . [θriː] , [ˌem es 'es] . [brɪt] [mʌs] .
Faustina , b . 3 , MSS . Brit Mus .
福斯蒂娜 , b . 3 , MSS . 英国人 音乐 .

Faustina，生于 3 年，MSS. Brit Mus.

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['brɔmtən] - . . - .
Brompton Twysd . . 866 .
布朗普顿 - . . - .

布朗普顿·特威斯德.. 866。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] .
Dodsworth's History of Salisbury Cathedral .
- 历史 的 索尔兹伯里 大教堂 .

多兹沃思的《索尔兹伯里大教堂史》。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['rɒdʒə(r)][diː] - .
Roger de Hoveden .
罗杰 德 - .

罗杰·德·霍夫登。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['piːtrəs] - , [ə'pɪst] , - .
Petrus Blesensis , Epist , 105 .
彼得鲁斯 - , 埃皮斯特 , - .

Petrus Blesensis, Epist, 105.

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [piː] . - .
See MIRROR , p . 330 .
看 镜子 , p . - .

参见《镜报》，第 330 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷